

PARTE II: OPERE E ESPRESSIONI	3
AVVERTENZA	3
0. DEFINIZIONI	3
0.1. Opera	3
0.1.1. Definizione	3
0.1.2. Opere che sono il risultato di una collaborazione	4
0.1.3. Opere che sono il risultato di attività particolari	4
0.1.4. Raccolte	5
0.1.5. Parti di un'opera	6
0.1.6. Contributi subordinati o aggiuntivi	7
0.2. Espressione	7
0.2.1. Definizione	7
0.2.2. Espressioni di una stessa opera e opere nuove connesse ad opere preesistenti	8
1. TITOLI UNIFORMI	9
1.0. Definizione e ambito di applicazione	9
1.0.1. Definizione	9
1.0.2. Funzioni del titolo uniforme	9
1.0.3. Impiego del titolo uniforme	9
1.0.4. Titoli collettivi uniformi	9
1.0.5. Aggiunte convenzionali al titolo uniforme	10
1.0.6. Visualizzazione del titolo uniforme	10
1.1. Scelta del titolo uniforme	10
1.1.1. Titolo prevalentemente usato	11
1.1.1.1. <i>Sigle e altre espressioni abbreviate</i>	13
1.1.1.2. <i>Prime parole del testo</i>	14
1.1.2. Opere note con titoli tradizionali o designazioni convenzionali	14
1.1.2.1. <i>Opere antiche o medievali e classici noti con titoli tradizionali</i>	14
1.1.2.2. <i>Manoscritti o documenti noti con designazioni tradizionali o convenzionali</i>	15
1.1.2.3. <i>Testi sacri</i>	16
1.1.2.4. <i>Opere liturgiche e altre opere di carattere religioso</i>	17
1.1.2.5. <i>Costituzioni, codici, leggi e altri provvedimenti</i>	19
1.1.2.6. <i>Trattati e convenzioni internazionali</i>	21
1.1.2.7. <i>Opere musicali</i>	22
1.1.3. Forme varianti di un titolo	22
1.1.3.1. <i>Forme in lingue diverse</i>	22
1.1.3.2. <i>Forme in alfabeti o sistemi di scrittura diversi</i>	23
1.1.3.3. <i>Forme con varianti grafiche o errori</i>	25
1.1.4. Parti di opere, opere che si riferiscono ad altre e opere che fanno parte di cicli	26
1.1.4.1. <i>Parti di opere</i>	26
1.1.4.2. <i>Parti della Bibbia e di altri testi sacri</i>	27
1.1.4.3. <i>Opere che si riferiscono ad altre opere</i>	28
1.1.4.4. <i>Opere indipendenti che fanno parte di cicli</i>	28
1.2. Elementi del titolo uniforme e loro ordine	29
1.2.1. Articoli iniziali	29
1.2.2. Espressioni introduttive e finali	30
1.2.3. Numeri nel titolo	30
1.2.4. Indicazioni di responsabilità legate al titolo	31
1.3. Qualificazioni e altri elementi usati per distinguere titoli identici	32
1.3.1. Qualificazioni che indicano il tipo o genere di opera	32
1.3.2. Ulteriori elementi usati per distinguere titoli identici	33
1.4. Aggiunte convenzionali al titolo uniforme	35

1.4.1. Lingua.....	36
1.4.2. Forma di realizzazione	37
1.4.3. Antologie.....	37
1.4.4. Data di pubblicazione e altri elementi di identificazione delle edizioni	38
1.5. Titoli collettivi uniformi.....	38
1.5.1. Raccolte di opere di un autore o di autori in collaborazione.....	38
1.5.2. Raccolte di opere di carattere normativo, amministrativo e documentario di enti.....	40
1.5.3. Titoli collettivi per raggruppare opere indipendenti dello stesso genere	41
1.6. Rinvii e richiami.....	41
1.6.1. Rinvii.....	41
1.6.2. Richiami o rinvii reciproci	42
2. ESPRESSIONI DI UNA STESSA OPERA.....	43
2.1. Edizioni varianti e versioni alternative.....	43
2.2. Versioni abbreviate o non integrali e antologie	45
2.3. Versioni accresciute, rivedute o aggiornate	46
2.4. Traduzioni	47
2.5. Trascrizioni di opere musicali	49
2.6. Riproduzioni.....	49
2.7. Versioni per modalità diverse di fruizione.....	50
2.8. RegISTRAZIONI di esecuzioni e rappresentazioni	50
3. OPERE NUOVE CONNESSE AD OPERE PREESISTENTI	52
3.1. Rifacimenti, riscritture, rielaborazioni	52
3.2. Elaborazioni autonome di temi narrativi o d'altro genere.....	54
3.3. Libere traduzioni e parafrasi	54
3.4. Compendi e epitomi	54
3.5. Concordanze, indici, summi e altre elaborazioni con funzione pratica o didattica.....	55
3.6. Testi ufficiali connessi o derivati da altri	56
3.7. Continuazioni, appendici e supplementi	56
3.8. Adattamenti di opere musicali.....	57
3.9. Interpretazioni di musica leggera	58
3.10. Rifacimenti o derivazioni di opere grafiche o tridimensionali.....	58
3.11. Trasposizioni di genere o stile.....	58
3.12. Trasposizioni in diverse forme d'arte o d'espressione.....	60
3.13. Opere funzionali o connesse alla realizzazione o all'impiego di altre opere	62
4. OPERE CONTENUTE IN UNA PUBBLICAZIONE E ASSEGNAZIONE DEI TITOLI UNIFORMI	65
4.1. Pubblicazioni che contengono una sola opera.....	65
4.2. Pubblicazioni che contengono parti di un'opera	65
4.2.1. Pubblicazioni che contengono una parte di un'opera.....	65
4.2.2. Pubblicazioni che contengono più parti di un'opera.....	66
4.3. Raccolte di più opere con un titolo d'insieme.....	66
4.3.1. Raccolte di più opere di autori diversi o anonime.....	66
4.3.2. Raccolte di più opere di uno stesso autore o di autori in collaborazione	67
4.3.3. Raccolte che comprendono opere preesistenti e contributi originali	68
4.4. Pubblicazioni che contengono più opere o contributi aggiuntivi.....	68
4.4.1. Scelta dell'opera principale.....	68
4.4.2. Contributi subordinati o aggiuntivi	71
4.5. Parti componenti di un'opera	72
4.6. Pubblicazioni che contengono più espressioni di una stessa opera.....	73
5. ACCESSO DA ALTRI TITOLI.....	74
APPENDICE: INTESAZIONI UNIFORMI PER LE EDIZIONI DELLA BIBBIA	74

PARTE II: OPERE E ESPRESSIONI

AVVERTENZA

Gli esempi sono formulati sulla base delle norme nel loro insieme, non del solo paragrafo in cui compaiono, e comprendono in genere solo gli elementi pertinenti alla singola norma o necessari per la comprensione. Questi elementi sono riportati secondo le norme comprese nella Parte I ma non vanno intesi come una descrizione bibliografica compiuta o raccomandata.

Nei titoli uniformi le qualificazioni figurano quando sono richieste nel caso illustrato o, a scopo esemplificativo, quando il loro impiego sarà necessario in molti cataloghi per la frequenza di titoli omonimi; per le norme relative vedi il par. 1.3.

I rinvii e i richiami tra titoli, come le relative intestazioni principali, sono mostrati solo quando è necessario per la comprensione, o per illustrare la singola norma, e hanno carattere esemplificativo, non esaustivo. Per le norme relative vedi rispettivamente il par. 1.6 e la Parte III.

[N.B.: Negli esempi possono mancare alcuni segni diacritici, che saranno visibili nella versione definitiva.]

0. DEFINIZIONI

0.1. Opera

0.1.1. Definizione

0.1.1 A. Per *opera* si intende una creazione intellettuale o artistica rappresentata da un testo, una musica o un'altra forma di espressione (un balletto, un film, etc.) o da un oggetto materiale o un manufatto (un disegno, una scultura, etc.).

Sono comprese le opere concepite e pubblicate in una sola unità o destinate a essere completate in un numero determinato di parti separate e quelle pubblicate senza un termine definito (periodici e seriali, collezioni, pubblicazioni ad aggiornamento integrato, serie televisive, etc.), concluse o in corso, di qualsiasi genere (testuali, musicali, grafiche, audiovisive, etc.).

Ogni opera è identificata nel catalogo tramite un *titolo uniforme* (vedi il cap. 1).

0.1.1 B. Un'opera non ha necessariamente carattere di originalità dal punto di vista del contenuto, ma può essere prodotta, p.es., stendendo, componendo o assemblando in una forma determinata, con l'attribuzione di un titolo che la identifichi, informazioni di dominio pubblico oppure più opere preesistenti o loro parti.

Una raccolta di opere di autori diversi o anonime si considera un'opera unitaria, ai fini catalografici, quando è identificata nel suo complesso da un titolo (vedi il par. 0.1.4).

0.1.1 C. Rappresentano la medesima opera tutte le realizzazioni che, secondo le norme che seguono, sono considerate versioni o modificazioni (*espressioni*) che non danno origine a un'opera nuova, distinta da quella preesistente (vedi il par. 0.2).

Un'opera può quindi essere rappresentata da più espressioni, realizzate dall'autore (o dagli autori) che l'hanno concepita o da altri, e ogni espressione può essere registrata o riprodotta e messa a disposizione in una o più pubblicazioni diverse (*edizioni o manifestazioni*), generalmente in una pluralità di esemplari prodotti attraverso mezzi meccanici o elettronici¹.

Orlando furioso / Ludovico Ariosto

Se una notte d'inverno un viaggiatore / Italo Calvino

Costituzione della Repubblica italiana

Manuale dell'ingegnere meccanico

Logaritmi : tavole logaritmiche, trigonometriche, aritmetiche / a cura di Cesare Brasca

¹ Sono comprese la produzione su richiesta di singoli esemplari (*print on demand*) e la trasmissione istantanea di copie digitali, integrali o parziali, per le pubblicazioni elettroniche accessibili a distanza.

In treno : orario ufficiale delle Ferrovie dello Stato
 Corpus Christianorum
 Archivio biografico italiano / a cura di Tommaso Nappo
 Atlante geografico De Agostini
 Corriere della sera
 Paperinik
 La nascita di Venere / Botticelli
 Le quattro stagioni / Antonio Vivaldi
 Così fan tutte / Wolfgang Amadeus Mozart
 Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band / The Beatles
 Amarcord / regia di Federico Fellini

Per le *parti* di un'opera e per i *contributi* aggiuntivi vedi i par. 0.1.5 e 0.1.6.

0.1.2. Opere che sono il risultato di una collaborazione

Un'opera può risultare dalla *collaborazione* o dal *contributo* di più persone o enti, che possono avere svolto uno stesso ruolo oppure ruoli diversi, per l'intera opera o soltanto per sue parti o aspetti determinati. Il risultato di queste attività si considera un'opera unitaria se è identificato nel suo insieme da un titolo.

L'opera può risultare da apporti fusi e non distinti (p.es. un testo unitario dovuto a due o più coautori), oppure essere costituita da parti o contributi materialmente distinti (vedi il par. 0.1.5), dello stesso genere (p.es. i capitoli di un libro) o di genere diverso (p.es. testo e musica di una canzone). Quando sono distinte, le componenti possono essere intrecciate in maniera da risultare inseparabili per la piena fruizione dell'opera (p.es. le domande e le risposte in un'intervista o i disegni e i testi in un'opera a fumetti) o essere pubblicabili e utilizzabili anche in maniera autonoma.

Per le responsabilità dei singoli autori o collaboratori vedi la Parte III, par. 3.2.

La donna della domenica / Carlo Fruttero e Franco Lucentini
 Manifesto del partito comunista / Karl Marx, Friedrich Engels
 L'ABC dei fondi pensione : tutto ciò che i lavoratori dipendenti e autonomi e le aziende devono sapere sulla previdenza complementare / Mauro Porcelli, Luciano Tosato
 Astérix chez les belges / texte de Goscinny ; dessins de Uderzo
 Studi di biblioteconomia e storia del libro in onore di Francesco Barberi
 Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti
 Giornale storico della letteratura italiana
 Il mio canto libero / Lucio Battisti ; testi di Mogol
 Banana Republic / Lucio Dalla & Francesco De Gregori
 Blade runner / a film by Ridley Scott

0.1.3. Opere che sono il risultato di attività particolari

Un'opera può consistere nel risultato di attività intellettuali, artistiche o d'altro genere, differenti dalla concezione e composizione di un testo (o di una musica, di un'opera grafica, etc.), ma che costituisce evidentemente l'oggetto della pubblicazione, come indicano il suo titolo ed eventuali altri elementi della sua presentazione.

Oggetto della pubblicazione può essere il risultato di una capacità o abilità particolare, tecnica o interpretativa, o un insieme di testi o altri materiali raccolti e presentati con un senso o una funzione diversa da quelli che avrebbero se presi singolarmente o nelle circostanze ordinarie, o anche, tramite la riproduzione, un documento o una scrittura considerati come prodotto materiale o artistico invece che come supporto o mezzo di registrazione di un testo.

Manuale tipografico del cavaliere Giambattista Bodoni
(*l'opera consiste principalmente di esempi di caratteri*)

Campionario caratteri e fregi tipografici / Ditta Nebiolo & Comp.
(*campionario della fonderia*)

La moderna coltura calligrafica a mano posata e volante / opera di Biagio e Costantino fratelli Santerini
(*contiene esclusivamente esempi di calligrafia*)

Codex purpureus Rossanensis : Museo dell'Arcivescovado, Rossano Calabro
(*il codice, pubblicato in facsimile, è da considerare in sé come un'opera, analogamente alle opere e agli oggetti d'arte, indipendentemente dal testo che contiene*)

Quaderno di traduzioni / Eugenio Montale

Quaderno di traduzioni / Sergio Solmi

(*il titolo presenta il contenuto non come una raccolta di testi di un particolare genere, periodo, etc., ma come un'opera, di carattere composito, della persona che ha realizzato le traduzioni*)

La ricerca delle radici : antologia personale / Primo Levi

(*scelta di brani delle letture che sono state più significative per lo scrittore, che si presenta e deve essere considerata come una sua opera*)

Mina canta i Beatles

(*l'opera consiste, come indica il titolo, nell'interpretazione della cantante*)

Live at Wembley '86 / Queen

(*registrazione del concerto tenuto al Wembley Stadium il 12 luglio 1986*)

ma

Oratio dominica in CLV linguas versa et exoticis characteribus plerumque expressa

(*anche se la pubblicazione ha tra i suoi scopi quello di mostrare la dotazione di caratteri esotici del Bodoni, il titolo la presenta come edizione poliglotta del Pater noster*)

L'infinito : manoscritto autografo (1829) : (Napoli, Biblioteca nazionale) / G. Leopardi ; foto E. Caracciolo
(*riproduzione in cartolina dell'autografo del componimento, da considerare come pubblicazione del testo*)

Bibbia Amiatina : Ms. Laurenziano Amiatino 1 : Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze

(*il codice, riprodotto in facsimile, si presenta comunque come testimone dell'opera che contiene, la Bibbia*)

0.1.4. Raccolte

0.1.4 A. Una raccolta di due o più opere preesistenti (o di loro parti o brani) di autori diversi o anonime, riunite in un'unica pubblicazione, si considera come un'opera se ha un titolo d'insieme che la identifica nel suo complesso.

Una raccolta può essere oggetto di modificazioni che danno origine a una nuova espressione e ciascuna espressione può essere messa a disposizione in più pubblicazioni.

Per le raccolte di opere o parti di opere di uno stesso autore (o in collaborazione tra due o tre autori) vedi i par. 1.5 e 4.3.2.

Poesia italiana del Novecento / a cura di Edoardo Sanguineti

Donne in scena / [testi di] Goldoni, Ibsen, Verga

Le più belle canzoni di Natale e le musiche di Capodanno

0.1.4 B. Costituisce *titolo d'insieme* un titolo che indica complessivamente il contenuto della raccolta o il suo carattere in maniera sufficiente a identificarla. Il titolo d'insieme può includere al suo interno i titoli di una o più opere o i nomi di uno o più autori compresi nella raccolta.

Drammi satireschi / Eschilo, Sofocle, Euripide

(*raccolta con titolo d'insieme, come le successive*)

Poeti maledetti dell'Ottocento francese : Villiers de l'Isle-Adam, Tristan Corbière, Lautréamont, Paul Verlaine, Arthur Rimbaud, Stéphane Mallarmé

Il sogno di Olav e altra poesia norvegese

Nine Greek dramas by Aeschylus, Sophocles, Euripides and Aristophanes

Costituisce titolo d'insieme, inoltre, il titolo tradizionale con cui una raccolta è comunemente citata o ripubblicata (p.es. *Scriptores rei rusticae*, *Scriptores Historiae Augustae*), anche se non figura nelle edizioni o in alcune di esse.

0.1.4 C. Non costituiscono invece un titolo d'insieme idoneo a identificare una raccolta come opera:

a) i titoli delle singole opere contenute o i nomi dei relativi autori, presentati separatamente o collegati solo da segni di punteggiatura o congiunzioni (o inseriti, in pubblicazioni antiche, entro formule discorsive che non hanno carattere di titolo, p.es. *In hoc volumine continentur...*);

La giòstra a pé 'nt el cul / Oscar Barile. La sposa del tecc ross / Remigio Bertolino. La ca dla rol / Antonio Borghese (Tòni Borghèis). Ciau pais / Marco Gosso
(*il frontespizio presenta solo l'elenco delle opere contenute, con i rispettivi autori*)

Candido, ovvero Un sogno fatto in Sicilia / Leonardo Sciascia. Candido, ovvero L'ottimismo / Voltaire
(*i titoli delle due opere sono stampati su due pagine a fronte*)

Il Fiore e il Detto d'amore
(*il titolo della pubblicazione è costituito semplicemente dai titoli delle due opere, di attribuzione controversa, uniti da una congiunzione*)

La Teogonia di Esiodo e tre inni omerici

Aeschylus, Sophocles, Euripides, Aristophanes
(*i soli nomi degli autori non costituiscono un titolo d'insieme idoneo a identificare la raccolta come opera*)

b) espressioni generiche, anche se legate grammaticalmente ai nomi degli autori delle opere comprese nella raccolta.

Commedie / Giovanni Aurelio Schioppi, Anton Francesco Raineri

Oeuvres poétiques complètes / Rimbaud, Cros, Corbière, Lautréamont

Scritti scelti di Giordano Bruno e di Tommaso Campanella

L'opera completa di Bramantino e Bramante pittore

The drawings of Leonardo and Michelangelo

Per le pubblicazioni che contengono più opere di autori diversi o anonime senza un titolo d'insieme idoneo a identificare la raccolta come opera vedi il par. 4.4.

0.1.4 D. Non si considerano raccolte le opere che contengono al loro interno, per le esigenze dovute alla loro natura e ai loro scopi, opere o brani di opere di vari autori o anonime, anche in misura quantitativamente predominante: p.es. testi scolastici, manuali sulla legislazione in particolari settori, studi o repertori basati su esempi o citazioni, etc.

Spazio lettura : antologia italiana per il biennio della scuola superiore / Paola Dagna Campagnoli
(*manuale scolastico, in cui vengono presentati e commentati molti brani di vari autori*)

Codice delle biblioteche italiane / Ugo Costa
(*comprende nel testo o in appendice, per intero o a brani, varie leggi e altri provvedimenti*)

Chi l'ha detto? : tesoro di citazioni italiane e straniere, di origine letteraria e storica / ordinate e annotate da Giuseppe Fumagalli
(*illustra numerosi detti e frasi celebri, anonimi o di vari autori, di cui riporta il testo*)

0.1.5. Parti di un'opera

Un'opera può essere costituita da più *parti o contributi componenti*, che possono essere o non essere dotati di un proprio titolo idoneo a identificarli (vedi il par. 1.1.4). Le parti che compongono un'opera possono essere di uno stesso autore (o degli stessi autori) oppure di autori diversi; possono essere state prodotte per l'opera stessa oppure, nel caso delle raccolte, essere preesistenti ed essere state scelte e riunite successivamente.

Per parte o contributo componente si intende una porzione o sezione (o un insieme di porzioni o sezioni) di testo, immagini, etc., che possa essere identificata tramite un proprio titolo, oppure tramite una designazione generica o un identificatore numerico uniti all'indicazione dell'opera o di altri contributi. Una parte o contributo componente può occupare una sezione sequenziale continua (p.es. un capitolo in un libro o una singola canzone in un'audioregistrazione) o essere materialmente distribuito in più porzioni affiancate o intercalate con altro (note a pie' di pagina, figure distribuite nel testo di un libro, etc.).

Non sono da considerare contributi componenti ma forme di responsabilità (vedi la Parte III) le attività che non si concretano in una parte materialmente distinta (p.es. l'attività del redattore di un testo, di un regista o di un attore in un film, di un cantante o di uno strumentista in un'interpretazione di musica, etc.).

Le parti o contributi componenti possono essere oggetto di modificazioni che danno origine a una loro nuova espressione, sia in concomitanza con modificazioni dell'opera complessiva, sia indipendentemente da esse, e possono essere messi a disposizione in pubblicazioni separate, invariati o modificati.

Per i contributi funzionali alla produzione di un'opera più elaborata e di tipo differente (p.es. i libretti o altri testi per musica e le musiche per film) vedi il par. 3.13.

0.1.6. Contributi subordinati o aggiuntivi

Un'opera può essere pubblicata accompagnata da *contributi subordinati o aggiuntivi*, che non sono parte integrante dell'opera così com'è stata originariamente concepita o pubblicata, o di una sua particolare espressione: p.es. introduzioni o prefazioni, note e commenti, illustrazioni, appendici, indici.

Non sono da considerare contributi subordinati o aggiuntivi ma forme di responsabilità (vedi la Parte III) le attività che non si concretano in una parte materialmente distinta (p.es. l'attività del traduttore di un testo, del curatore di una particolare edizione, degli esecutori di una composizione musicale, etc.).

I contributi aggiuntivi non sono di solito destinati a essere pubblicati da soli e sono per lo più privi di titolo, oppure contraddistinti da un titolo generico non idoneo a identificarli autonomamente (p.es. *Introduzione, Prefazione, Indici*, etc.). Tuttavia anche questi contributi possono essere in qualche caso oggetto di pubblicazione autonoma, di solito con l'attribuzione di un titolo idoneo a identificarli.

In particolari pubblicazioni possono svolgere la funzione di contributi subordinati o aggiuntivi anche altre opere, loro parti o raccolte (vedi il par. 4.4).

0.2. Espressione

0.2.1. Definizione

Per *espressione* si intende la specifica forma intellettuale o artistica che un'opera ha assunto in una sua particolare realizzazione.

In senso stretto si possono considerare espressioni distinte tutte le realizzazioni di un'opera che comportano differenze nel contenuto testuale (o musicale, visivo, sonoro, etc.). Tuttavia, poiché differenze anche minime si riscontrano quasi sempre in pubblicazioni diverse, e con una certa frequenza anche in gruppi di esemplari appartenenti a una stessa edizione (p.es. nelle ristampe) o in singole copie, soprattutto nell'epoca della stampa artigianale, è opportuno considerare come espressioni distinte soltanto le realizzazioni o famiglie di realizzazioni affini, anche se non identiche, che sono praticamente e utilmente identificabili nel catalogo.

Possono essere identificate e distinte come espressioni diverse della stessa opera, di norma:

- a) le espressioni esplicitamente distinte nella pubblicazione stessa (e quindi desumibili dalla sua descrizione bibliografica, generalmente dall'indicazione di edizione);
- b) le espressioni che possono essere distinte sulla base di caratteristiche evidenti della pubblicazione (p.es. la lingua del testo, la forma di realizzazione o rappresentazione, etc.);
- c) le espressioni stabilmente identificate nella letteratura secondaria (p.es. le versioni riconosciute della Bibbia o le redazioni notoriamente diverse di opere classiche);
- d) le espressioni che siano caratterizzate da altri elementi di notevole rilevanza per gli utenti e agevolmente determinabili (p.es. testi integrali e testi evidentemente non integrali, testi originali di provvedimenti legislativi e testi aggiornati o vigenti a una determinata data, bozze e versioni definitive di documenti).

Le espressioni che si ritiene opportuno distinguere sono identificate nel catalogo tramite appropriate aggiunte al titolo uniforme della relativa opera (vedi il par. 1.4).

Tuttavia, non è in genere opportuno ricorrere ad aggiunte al titolo uniforme se le informazioni sulle versioni dell'opera sono già registrate formalmente nelle descrizioni bibliografiche delle pubblicazioni, nell'area dell'edizione o in altre aree, a meno che ciò non sia necessario per uniformità rispetto ad altre espressioni, distinte da aggiunte al titolo uniforme, o per ottenere un ordinamento o una presentazione più efficaci.

0.2.2. Espressioni di una stessa opera e opere nuove connesse ad opere preesistenti

0.2.2 A. Costituiscono *espressioni di una stessa opera* le modificazioni o versioni alternative che, mantenendo la natura e il carattere di questa, hanno la funzione di permetterne la fruizione (lettura o consultazione, ascolto, visione, etc.), oppure di ampliare o prolungare la possibilità di fruirne: p.es. in diverse lingue o forme di riproduzione, in versioni aggiornate, accresciute o ridotte, o semplicemente in più forme varianti (vedi il cap. 2).

Si considerano invece *opere distinte* quelle che risultano da modificazioni di natura, carattere o genere di un'opera preesistente o che comunque si presentano formalmente come opere nuove (vedi il cap. 3).

Quando una modificazione dà origine a un'opera nuova, di norma questa viene collegata tramite richiami reciproci all'opera da cui deriva (vedi il par. 1.6.2).

0.2.2 B. Per forme d'arte diverse, o in epoche differenti, può variare la concezione di quali realizzazioni rientrino tra le *espressioni di una stessa opera*, finalizzate alla sua fruizione, o invece siano da considerare come una *nuova opera*, distinta da quella preesistente.

Nell'ambito delle arti dello spettacolo, rappresentazioni teatrali ed esecuzioni di musica classica sono generalmente considerate forme di realizzazione (*espressioni*) di un'opera preesistente (cioè di un testo teatrale o musicale scritto, ma destinato all'esecuzione o rappresentazione), mentre spettacoli teatrali o musicali contemporanei (o registrazioni sonore o visive realizzate appositamente) possono spesso essere considerati in se stessi come *opere*, mentre i testi, le musiche ed eventuali altri materiali o indicazioni utilizzati per lo spettacolo (o per l'audio o videoregistrazione) vanno considerati come opere distinte e correlate, analogamente, p.es., alla sceneggiatura per un film (vedi i par. 2.8, 3.9, 3.12 e 3.13).

Le copie, le riproduzioni o i rifacimenti di opere d'arte figurativa vengono considerati in maniera differente a seconda delle finalità e dei mezzi utilizzati o a disposizione: p.es. un manifesto o una cartolina con la fotografia di un dipinto vengono considerati una riproduzione dell'opera d'arte originale (non di un'opera fotografica, diversamente da fotografie d'altro genere o con altre finalità), mentre un'incisione di derivazione dallo stesso dipinto viene considerata un'opera nuova, anche se poteva avere quando è stata realizzata finalità analoghe (vedi i par. 2.6 e 3.10).

1. TITOLI UNIFORMI

1.0. Definizione e ambito di applicazione

1.0.1. Definizione

Il *titolo uniforme (t.u.)* è il titolo con cui un'opera, o una sua parte, viene identificata ai fini catalografici.

Il titolo uniforme può coincidere con uno dei titoli con cui l'opera si presenta nelle pubblicazioni, con uno dei titoli con cui è tradizionalmente conosciuta o abitualmente citata, o può essere formulato secondo le indicazioni comprese nelle norme che seguono.

Il titolo uniforme dell'opera può essere utilizzato anche per identificare, con l'aggiunta di altri elementi, espressioni diverse dell'opera stessa e sue edizioni o manifestazioni (vedi il par. 1.0.5).

1.0.2. Funzioni del titolo uniforme

Il titolo uniforme ha le seguenti funzioni:

- a) identificare un'opera, distinguendola da eventuali opere diverse con lo stesso titolo;
- b) raggruppare le edizioni di un'opera pubblicate con titoli differenti o varianti, nella stessa lingua o in lingue diverse, o in diversi mezzi o forme di realizzazione;
- c) consentire una presentazione ordinata e strutturata delle opere di un autore e delle edizioni di ciascuna opera;
- d) consentire la segnalazione di relazioni tra opere distinte ma connesse tra loro.

1.0.3. Impiego del titolo uniforme

Ogni opera deve essere rappresentata da un solo titolo uniforme e questo deve riferirsi a una sola opera. Se un'opera è conosciuta con più titoli, o con più forme di un titolo, si adotta come titolo uniforme uno solo dei titoli o una sola forma del titolo.

Titoli che si riferiscono a opere diverse ma che risulterebbero formalmente identici vengono distinti mediante qualificazioni o altri elementi appropriati, quando non è sufficiente la visualizzazione della relativa intestazione principale (vedi i par. 1.0.6 e 1.3).

Altri titoli o forme varianti del titolo adottato come titolo uniforme sono registrati come titoli di rinvio (vedi il par. 1.6.1)².

L'impiego del titolo uniforme è obbligatorio per tutte le opere, sia per quelle che hanno l'intestazione principale a un autore (vedi la Parte III) sia per quelle che non la hanno.

La registrazione del titolo uniforme è obbligatoria anche quando questo coincide con il titolo della singola pubblicazione. Nel caso di opere di cui si conosca una sola edizione, con un titolo idoneo a identificarle, il titolo della pubblicazione può essere usato anche come titolo uniforme. Nel caso di opere pubblicate più volte anche senza variazioni nel titolo, il titolo uniforme raggruppa le relative registrazioni bibliografiche e le distingue da quelle di altre pubblicazioni con lo stesso titolo³.

1.0.4. Titoli collettivi uniformi

I *titoli collettivi uniformi*, o titoli uniformi convenzionali, sono titoli di raggruppamento formulati dal catalogatore in maniera normalizzata per registrare e organizzare nel catalogo raccolte di opere

² Attualmente nei cataloghi, di solito, i titoli delle singole pubblicazioni ed eventuali forme varianti che vi figurino costituiscono direttamente punti di accesso alla registrazione bibliografica. La loro registrazione come titoli di rinvio al titolo uniforme è comunque opportuna, anche in questi casi, per la completezza e la funzionalità di ricerca degli archivi o delle liste dei titoli uniformi.

³ Nei cataloghi nei quali il titolo uniforme non è utilizzato per tutte le opere le liste o indici dei titoli dovrebbero comprendere sia i titoli uniformi sia i titoli significativi delle pubblicazioni alle quali non è stato assegnato un titolo uniforme.

di uno stesso autore oppure più opere o pubblicazioni indipendenti che sia opportuno trattare collettivamente o collegare tra loro.

L'impiego dei titoli collettivi uniformi è *facoltativo*, ma raccomandato quando esistono più raccolte delle opere di uno stesso autore.

I titoli collettivi uniformi possono essere impiegati per:

- a) consentire una presentazione ordinata e strutturata, tra le opere di un autore, delle raccolte complete o parziali, integrali o antologiche (vedi i par. 1.5.1-1.5.2);
- b) registrare e raggruppare le raccolte di opere o pubblicazioni indipendenti, anche anonime o di autori diversi, che vengano trattate collettivamente (vedi il par. 1.5.3);
- c) collegare opere o pubblicazioni indipendenti dello stesso genere, quando lo si ritiene opportuno per il loro recupero o controllo (vedi il par. 1.5.3).

1.0.5. Aggiunte convenzionali al titolo uniforme⁴

Per identificare, raggruppare e ordinare le singole diverse espressioni o famiglie di espressioni (versioni, traduzioni, etc.) di un'opera, o le loro edizioni o manifestazioni, il titolo uniforme dell'opera può essere integrato con elementi aggiuntivi.

Le *aggiunte convenzionali al titolo uniforme* sono informazioni relative a caratteristiche salienti di espressioni o famiglie di espressioni di un'opera (tipo di espressione o versione, lingua, caratteristiche specifiche delle opere musicali, etc.), o di pubblicazioni o famiglie di pubblicazioni (data, luogo, editore o tipografo, formato, etc.), formulate dal catalogatore in maniera normalizzata (vedi il par. 1.4).

L'impiego di aggiunte convenzionali al titolo uniforme è *facoltativo*.

Le aggiunte convenzionali ai titoli uniformi possono essere impiegate per:

- a) identificare singole espressioni o famiglie di espressioni di un'opera, distinguendole dalle altre;
- b) raggruppare le edizioni di un'opera che presentino una particolare espressione (o un'espressione appartenente a una particolare famiglia);
- c) consentire una presentazione ordinata e strutturata delle espressioni o famiglie di espressioni di un'opera e delle loro edizioni;
- d) consentire la segnalazione di relazioni tra diverse espressioni o famiglie di espressioni di una stessa opera, oppure tra un'espressione o famiglia di espressioni di una data opera e un'opera distinta ma connessa (o una sua espressione o famiglia di espressioni).

1.0.6. Visualizzazione del titolo uniforme

Il titolo uniforme deve essere presentato in maniera da non essere confuso con il titolo della singola pubblicazione (p.es. accompagnato da una dicitura esplicativa, collocato in una posizione diversa o, quando lo precede immediatamente, racchiuso tra parentesi quadre).

Nelle liste o indici i titoli uniformi a cui corrisponde un'intestazione principale devono essere visualizzati insieme a questa (vedi il par. 1.3 e la Parte III). Il titolo uniforme e la relativa intestazione possono essere presentati in posizioni distinte, accompagnati da indicazioni esplicative, oppure l'una di seguito all'altro, separati da una barra diagonale⁵.

L'intestazione principale per l'autore dell'opera può essere seguita dalle intestazioni per eventuali coautori (vedi la Parte III, par. 0.2.3 e 3.2.2).

1.1. Scelta del titolo uniforme

Il titolo uniforme per un'opera si basa sul titolo con cui l'opera stessa è generalmente identificata. Può trattarsi del titolo originale, scelto dall'autore o assegnato nella prima pubblicazione dell'opera, di una sua variante o di un titolo adottato nelle edizioni successive, delle parole iniziali del testo

⁴ Norme più esaurienti per l'identificazione delle singole espressioni di un'opera sono in preparazione e verranno aggiunte in una successiva versione di questo documento.

⁵ Negli esempi di questo capitolo il titolo uniforme è accompagnato dalla relativa intestazione principale, preceduta da una barra diagonale, solo quando è necessario per la comprensione dell'esempio stesso.

(*incipit*), di un titolo tradizionale o convenzionale o di un'altra designazione comunemente usata. In alcuni casi può rendersi necessaria la formulazione di un titolo (cfr. i par. 1.1.2.5 e 1.2).

Il titolo con cui un'opera è generalmente identificata è di norma quello con cui è pubblicata e si determina sulla base delle edizioni dell'opera stessa nella lingua originale⁶. In alcuni casi per la scelta tra più titoli o loro forme si tiene conto anche della forma generalmente usata in repertori e altre opere di consultazione.

Se un'opera è indicata con titoli diversi o in forme diverse, o è comunque conosciuta con più titoli o designazioni diverse, come titolo uniforme:

- a) si sceglie, di norma, il titolo, o la forma del titolo, usati più frequentemente (titolo prevalentemente usato, par. 1.1.1);
- b) per le opere antiche o medievali e per altre opere che siano generalmente note con titoli tradizionali o convenzionali si preferiscono però questi ultimi (vedi il par. 1.1.2);
- c) tra forme varianti (variazioni di sistema di scrittura o di lingua, varianti grafiche ed errori) si seguono i criteri di preferenza indicati nel par. 1.1.3;
- d) per parti di opere e opere connesse ad altre si seguono i criteri indicati nel par. 1.1.4.

Per gli elementi del titolo uniforme e il loro ordine vedi il par. 1.2.

Dalle forme non adottate si fa rinvio (vedi il par. 1.6.1).

Per raccolte di più opere o brani di opere di uno stesso autore (o con la medesima intestazione principale) e per opere o pubblicazioni indipendenti anche anonime o di autori diversi che vengano trattate collettivamente vedi il par. 1.5.

1.1.1. Titolo prevalentemente usato

1.1.1 A. Il titolo con cui un'opera è prevalentemente presentata nelle sue edizioni in lingua originale si adotta come titolo uniforme anche se non si tratta del titolo originale, di quello attribuito dall'autore o adoperato nella prima pubblicazione, o della forma più completa. Se però l'opera è generalmente nota con un titolo tradizionale o convenzionale, questo viene preferito (vedi il par. 1.1.2).

Si fa rinvio dalle varianti non adottate e dai titoli italiani d'uso corrente, se il titolo uniforme è in un'altra lingua.

Le avventure di Pinocchio

- < Pinocchio
- < Storia di un burattino

Il libro del Cortegiano

- < Il Cortegiano
- < Il Cortigiano
- < Il libro del Cortigiano

Le confessioni d'un italiano

(*titolo prevalente nelle edizioni recenti dell'opera di Ippolito Nievo*)

- < Le confessioni di un ottuagenario
- (*titolo adottato nella prima pubblicazione, postuma*)
- < Le confessioni di un italiano

Il Novellino

(*titolo con cui l'opera è generalmente pubblicata e conosciuta*)

- < Le cento novelle antiche
- (*titolo della prima pubblicazione, nella forma Le ciento nouelle antike*)
- < Libro di novelle e di bel parlar gentile

Hamlet

(*tragedia di Shakespeare*)

- < Hamlet, prince of Denmark
- (*titolo usato più raramente*)
- < Amleto

⁶ Per le opere nelle quali non è utilizzato il linguaggio si tiene conto dei titoli attribuiti dall'autore o nella sua lingua, o nella lingua del paese di origine dell'opera.

The Pickwick papers*(titolo con cui è prevalentemente pubblicata l'opera di Charles Dickens)*

- < The posthumous papers of the Pickwick club
- < Il circolo Pickwick
- < Le avventure di Pickwick
- < Documenti postumi del circolo Pickwick

Gulliver's travels*(titolo con cui è generalmente pubblicata l'opera di Jonathan Swift intitolata nella prima edizione Travels into several remote nations of the world ... by Lemuel Gulliver)*

- < Travels into several remote nations of the world
- < I viaggi di Gulliver

The Cambridge economic history of Europe

- < Storia economica Cambridge
- < Storia economica di Cambridge

And then there were none*(titolo con cui è prevalentemente pubblicata l'opera di Agatha Christie)*

- < Ten little niggers
- (titolo della prima edizione e di altre edizioni inglesi)*
- < Ten little indians
- (titolo usato in varie edizioni soprattutto americane)*
- < Dieci piccoli indiani
- < ... E poi non rimase nessuno

Dialektik der Aufklärung

- < Philosophische Fragmente
- (titolo della prima edizione dell'opera di Max Horkheimer e Theodor W. Adorno)*
- < Dialettica dell'illuminismo

Bringing it all back home*(titolo con cui è generalmente pubblicato l'album di Bob Dylan)*

- < Subterranean homesick blues <album>
- (titolo usato in alcune edizioni, che corrisponde al titolo della prima canzone)*

Raiders of the lost ark

- < Indiana Jones and the raiders of the lost ark
- (altro titolo con cui il film è stato pubblicato)*
- < I predatori dell'arca perduta
- < Indiana Jones e i predatori dell'arca perduta

1.1.1 B. In caso di dubbio su quale sia la forma prevalente si preferisce il titolo della prima pubblicazione, a meno che non risulti chiara la volontà di adottare, per l'opera, un nuovo titolo.

Condizioni della industria delle trecce e dei cappelli di paglia nella provincia di Firenze*(titolo dell'edizione originale del 1896)*

- < Condizioni della industria fiorentina delle trecce e dei cappelli di paglia nel 1896
- (titolo della riproduzione facsimilare del 2003)*

*ma***Le educande**

< Le educande di Poggio Gherardo

*(titolo usato nella prima edizione del romanzo di Clotilde Marghieri e sostituito nella seconda dal titolo più breve)***Il coraggio di sfidare la mafia**

< Faccia a faccia con la mafia

*(titolo usato nella prima edizione dell'opera di Gigi Moncalvo, sostituito dall'altro nella successiva edizione dello stesso anno)***Annali della Biblioteca statale e Libreria civica di Cremona**

< Annali della Biblioteca governativa e Libreria civica di Cremona

(periodico con cambiamento minore del titolo (vedi la Parte I, par. 1.7.3.1), per il quale si preferisce la forma adottata successivamente)

1.1.1 C. Per opere pubblicate contemporaneamente con titoli differenti nella stessa lingua, in paesi o località diverse, si preferisce di norma il titolo usato nel paese dell'autore o nel luogo d'origine dell'opera. Per titoli in lingue diverse, invece, vedi il par. 1.1.3.1.

Murder is easy

(romanzo di Agatha Christie, pubblicato nello stesso anno col titolo Murder is easy in Gran Bretagna e col titolo Easy to kill negli Stati Uniti)
< Easy to kill

From Confucius to Mencken

(raccolta pubblicata nel 1929 a New York col titolo From Confucius to Mencken e a Londra col titolo Great essays of all nations; poi ripubblicata a New York nel 1939 col titolo The world best essays : from Confucius to Mencken)
< Great essays of all nations
< The world best essays

1.1.1 D. Se mancano elementi per stabilire la priorità tra più edizioni nella stessa lingua con titoli differenti si adotta come titolo uniforme il titolo della pubblicazione catalogata per prima.

Le minoranze nazionali in Europa

< La guerra è qui
(titoli di due edizioni o tirature della stessa opera, pubblicate senza data probabilmente nel 1984)

1.1.1.1. Sigle e altre espressioni abbreviate

1.1.1.1 A. Il titolo uniforme può essere costituito da una sigla, un acronimo o altra espressione abbreviata, o contenerla al suo interno, se questa è la forma prevalente. In caso di dubbio si preferisce la forma estesa.

Le sigle si riportano così come si presentano per quanto riguarda le maiuscole e gli eventuali punti (o altri segni d'interpunzione). Gli eventuali spazi tra le lettere o gruppi di lettere si omettono. Nei casi dubbi i punti si omettono. Ai fini dell'ordinamento e della ricerca la sigla con o senza punti viene considerata un'unica parola.

Si fa rinvio dalle forme varianti e, quando opportuno, dalla forma estesa anche se non compare nelle edizioni dell'opera.

M*A*S*H

(titolo con cui è pubblicato il film di Robert Altman)

E.R. <serie televisiva>

< E.R. medici in prima linea

Storia del PCI

(titolo con cui è pubblicata l'opera di Giorgio Galli)
< Storia del Partito comunista italiano
(rinvio facoltativo dalla forma estesa)

L.A. confidential

< Los Angeles strettamente riservato

S. Gimignano dalle belle torri

(titolo impiegato nelle edizioni dell'opera)
< San Gimignano dalle belle torri
(forma con la prima parola per esteso, come viene letta)

1.1.1.1 B. Se la sigla è abitualmente seguita dalla forma estesa la si riporta di seguito, separata dai due punti (:), preceduti e seguiti da uno spazio (cfr. il par. 1.2 e la Parte I, par. 4.1.2.1).

DOP : Dizionario d'ortografia e di pronunzia

(opera pubblicata inizialmente con il titolo per esteso e nelle edizioni successive con la sigla, seguita dal titolo per esteso)
< Dizionario d'ortografia e di pronunzia

ISBD(ER) : International standard bibliographic description for electronic resources

< International standard bibliographic description for electronic resources
(forma estesa che figura come complemento del titolo)

CLIO : Catalogo dei libri italiani dell'Ottocento

< Catalogo dei libri italiani dell'Ottocento
< Catalogue of nineteenth century Italian books
(titolo parallelo)

JHEP : The journal of high energy physics

< The journal of high energy physics

1.1.1.1 C. Si fa rinvio dalla sigla se figura nelle edizioni dell'opera ma non è adottata come titolo uniforme. Si può fare rinvio anche da una sigla o forma abbreviata non adoperata nelle edizioni, se un'opera è comunemente nota con essa.

Dizionario italiano ragionato

< Dir : Dizionario italiano ragionato
(la sigla compare in copertina ma non sul frontespizio)

Regole italiane di catalogazione per autori

< RICA
(la sigla non figura nell'edizione dell'opera ma è usata comunemente negli scritti su di essa)

1.1.1.2. Prime parole del testo

Se un'opera è generalmente nota con le prime parole del testo (*incipit*), impiegate come titolo, queste si adottano come titolo uniforme.

Populorum progressio

< Enciclica Populorum progressio
< Lettera enciclica Populorum progressio
(enciclica di papa Paolo VI, citata e pubblicata generalmente con le prime parole del testo, ma edita anche con gli altri due titoli)

Unigenitus

(costituzione di papa Clemente XI, generalmente citata con la prima parola del testo)
< Constitutio Unigenitus
< Bulla Unigenitus
< Unigenitus Dei filius
< Costituzione Unigenitus
< Bolla Unigenitus

ma

Confessionale Defecerunt

< Defecerunt
< Summula confessionalis
< Summa confessionalis
< Summa confessionis
< Confessorum refugium atque naufragantium portus tutissimus
(opera di sant'Antonino pubblicata con vari titoli, ma nota e identificata nei repertori come Confessionale Defecerunt)

1.1.2. Opere note con titoli tradizionali o designazioni convenzionali

Per le opere antiche o medievali e altre opere o raccolte che siano note con un titolo tradizionale o convenzionale si adotta questo come titolo uniforme, anche se non prevale nelle edizioni, secondo le norme che seguono.

1.1.2.1. Opere antiche o medievali e classici noti con titoli tradizionali

Per le opere antiche o medievali e altre opere classiche in lingue che usano l'alfabeto latino si preferisce di norma il titolo tradizionale, nella lingua originale, con cui esse sono identificate nelle opere di consultazione⁷.

In caso di dubbio si preferisce il titolo usato più frequentemente nelle edizioni moderne.

Per le lingue che utilizzano scritture diverse dall'alfabeto latino vedi il par. 1.1.3.2.

Ars amatoria

(titolo con cui è generalmente identificata l'opera di Ovidio)
< Ars amandi
< De arte amatoria
< L'arte d'amare
< L'arte di amare

⁷ Per le opere medievali di paternità ignota o incerta nelle diverse lingue europee (i cosiddetti "classici anonimi") si raccomanda di attenersi come guida a International Federation of Library Associations and Institutions, *Anonymous classics : a list of uniform headings for European literatures*, 2nd ed. revised by the Working Group set up by the IFLA Standing Committee of the Section on Cataloguing, 2004 (disponibile anche in rete nel sito dell'IFLA), e ai suoi aggiornamenti o edizioni successive.

Satyricon

- < Satyrica
- < Satiricon
- < Le Satire

Acta martyrum

- < Atti dei martiri
- < Atti e passioni dei martiri

Florio e Biancofiore

- < Il cantare di Florio e Biancofiore
- < Fiorio e Biancofiore
- < Florio e Biancofiore
- < Historia de Florio e Biancofiore
- < Historia de lo innamoramento de Florio e Biancofiore
- < Lo innamoramento de Florio e Biancofiore
- < Storia di Florio e Biancofiore

Fioravante

- < Libro di Fioravante

Regina Ancroia

- < Ancroia
- < Lancroia
- < Libro della regina Ancroia

Nibelungenlied

- < Nibelungensage
- < Das Lied der Nibelungen
- < Die Nibelungen
- < I Nibelunghi
- < I Nibelunghi
- < La canzone dei Nibelunghi
- < La canzone dei Nibelunghi

Edda

- < Eddukvaeði
- < Eldre Edda
- < Il canzoniere eddico

Regimen sanitatis Salernitanum

- < Regimen sanitatis
- < Medicina Salernitana
- < Flos medicinae Salerni
- < Flos medicinae Scholae Salerni
- < Regola sanitaria salernitana
- < Regola salernitana

I trionfi

- < Triumphi

Cronica

- (opera di Salimbene da Parma)*
- < Cronaca
- < Cronica fratris Salimbene de Adam Ordinis Minorum

Lazarillo de Tormes

- < La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades
- < Le avventure di Lazarillo de Tormes
- < Le avventure di Lazzarino
- < Lazzarino del Tormes
- < La vita di Lazarillo de Tormes
- < La vita di Lazzariglio del Torme

La baronessa di Carini

- (poemetto anonimo siciliano del Cinquecento)*
- < La barunissa di Carini
- < Storia della barunissa di Carini

1.1.2.2. Manoscritti o documenti noti con designazioni tradizionali o convenzionali

1.1.2.2 A. Per le edizioni di manoscritti o documenti, o di loro raccolte, generalmente noti e pubblicati con una designazione tradizionale o convenzionale che non è propriamente il titolo, si adotta questa come titolo uniforme, possibilmente nella lingua originale.

Codice atlantico

(espressione con la quale è comunemente noto ed edito il manoscritto autografo contenente disegni e appunti di Leonardo da Vinci conservato nella Biblioteca Ambrosiana di Milano)

Book of Kells

(manoscritto conservato al Trinity College di Dublino, comunemente citato e pubblicato con questa designazione)

- < Il libro di Kells
- < Evangeluario di Kells

1.1.2.2 B. Se sono noti con designazioni tradizionali o convenzionali nelle diverse lingue moderne, mentre non esiste o non è usata una designazione nella lingua originale, si preferisce come titolo uniforme, possibilmente, la forma italiana con cui sono più comunemente indicati. Si fa rinvio dalle altre forme più diffuse.

Il libro dei morti

(espressione con cui è comunemente nota e pubblicata la raccolta di formule e ricette funerarie dell'antico Egitto)

- < Il libro dei morti degli antichi egizi
- < Il libro dei morti degli antichi egiziani
- < Livre des morts
- < Egyptian book of the dead
- < Book of the dead

Lo gnomone dell'idiologo

(raccolta di istruzioni dell'amministrazione egiziana in età romana)

- < Gnomon des Idios Logos

Rotuli del Mar Morto

(gruppo di manoscritti in ebraico o aramaico scoperti nel 1946 nelle grotte vicine a Qumrān, sulla riva del Mar Morto)

- < Rotoli del Mar Morto
- < Manoscritti del Mar Morto
- < Manoscritti di Qumrān
- < Mēgillot Midbar Yēhuda
- < Dead Sea scrolls

1.1.2.3. Testi sacri

1.1.2.3 A. Per le opere riconosciute da particolari gruppi religiosi come sacre scritture si adotta come titolo uniforme il titolo comunemente usato in italiano.

Per le parti della Bibbia e di altri testi sacri vedi il par. 1.1.4.2.

Bibbia

- < Sacra Bibbia
- < Biblia
- < Biblia sacra
- < Bible
- < Bibel

Corano

- < al-Qur'ān
- < Qoran
- < Quran
- < Alcoran
- < Alcoranus
- < Coranus
- < Koran
- < Coran

Libro di Mormon

- < The book of Mormon

1.1.2.3 B. Se non esiste un titolo italiano d'uso corrente si usa il titolo nella lingua originale.

Veda**Upaniṣad**

- < Upanishad

Avesta

- < Zend-Avesta

1.1.2.3 C. Per i libri apocrifi connessi alla Bibbia, ma che non fanno parte dei suoi canoni, si adotta come titolo uniforme il titolo tradizionale con cui sono comunemente citati, possibilmente in italiano.

Protoevangelo di Giacomo

- < Protevangelo di Jacopo
- < Protevangelium Iacobi
- < Protevangelium Jacobi
- < Protoevangelium Iacobi

Vangelo di Tommaso

- < Evangelium Thomae

1.1.2.4. Opere liturgiche e altre opere di carattere religioso

Per opere liturgiche si intendono le opere di carattere ufficiale, finalizzate al culto, di un gruppo religioso, p.es. una Chiesa nel suo insieme o una sua organizzazione locale, un ordine o una comunità. Non sono considerati opere liturgiche gli adattamenti di testi ufficiali e le opere di devozione non ufficiali.

1.1.2.4 A. Per le opere liturgiche ufficiali dei riti latini della Chiesa cattolica si adotta come titolo uniforme il loro titolo tradizionale, nella lingua originale⁸.

Le opere che sono connesse con altre si collegano con richiami reciproci.

Breviarium Romanum / Chiesa cattolica⁹

(libro liturgico della Chiesa cattolica, pubblicato nella forma tipica ufficiale dopo il Concilio di Trento ma già precedentemente in uso)

- < Breviario / Chiesa cattolica
- < Breviario romano / Chiesa cattolica
- < Officium divinum <1568> / Chiesa cattolica

Liturgia horarum / Chiesa cattolica

(libro liturgico che ha sostituito il Breviario dopo il Concilio vaticano II)

- < Officium divinum <1971> / Chiesa cattolica
- < Liturgia delle ore / Chiesa cattolica

Liturgia delle ore / Conferenza episcopale italiana

(libro liturgico ufficiale della Chiesa italiana, che come quelle degli altri paesi, secondo le decisioni del Concilio vaticano II, elabora e pubblica la versione ufficiale, tradotta e adattata nella lingua nazionale, dei libri liturgici della Chiesa cattolica)

- < Liturgia delle ore secondo il rito romano / Conferenza episcopale italiana
- < Ufficio divino / Conferenza episcopale italiana

Liturgy of the hours / National Conference of Catholic Bishops <Stati Uniti>

Ordo divini officii / Chiesa cattolica

- < Ordo officiorum / Chiesa cattolica
- < Ordinarium divini officii / Chiesa cattolica
- < Liber ordinarius / Chiesa cattolica
- < Ordinario / Chiesa cattolica

1.1.2.4 B. Le versioni ufficiali per particolari ordini, organizzazioni locali, etc., mantengono per quanto possibile lo stesso titolo uniforme, distinto dalla relativa intestazione.

⁸ Per le opere liturgiche ufficiali dei riti latini della Chiesa cattolica, dal Concilio di Trento in poi, si raccomanda di attenersi come guida a International Federation of Library Associations and Institutions, *List of uniform titles for liturgical works of the Latin rites of the Catholic Church*, recommended by the Working Group on Uniform Headings for Liturgical Works, 2nd ed. revised, London : IFLA International Office for UBC, 1981, disponibile anche in rete nel sito dell'IFLA e in una traduzione francese aggiornata col testo originale a fronte: *Liste des titres uniformes pour les livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique : recommandations du Groupe de travail sur les vedettes titres uniformes pour les livres liturgiques*, traduction française et mise à jour de la 2^{de} édition anglaise, Paris : Bibliothèque nationale de France, 2001 (disponibile anche in rete nel sito della BnF), e ai loro aggiornamenti o edizioni successive. Per maggiori informazioni sulle diverse opere liturgiche cattoliche cfr. anche *ACOLIT*, Vol. 3: *Opere liturgiche*, Milano : Editrice bibliografica, 2004.

⁹ Negli esempi di questo paragrafo, per chiarezza, i titoli sono sempre accompagnati dalle relative intestazioni principali (vedi la Parte III, par. 3.4.0.2). Per le qualificazioni che figurano in alcuni esempi vedi il par. 1.3.

Breviarium Romanum / Francescani
(breviario ufficiale, di rito romano, di un singolo ordine religioso)
 < Breviarium Romano-Seraphicum / Francescani
 < Breviarium Seraphicum / Francescani

Breviarium Romanum / Diocèse de Vienne
 < Breviarium sanctae Viennensis Ecclesiae / Diocèse de Vienne
 < Breviarium Viennense / Diocèse de Vienne

Liturgia delle ore / Arcidiocesi di Firenze

Liturgia delle ore / Diocesi di Trento

Liturgia delle ore / Servi di Maria

ma

Breviarium Ambrosianum / Chiesa cattolica
(il rito ambrosiano è un rito ufficiale della Chiesa cattolica, distinto dal rito romano)
 < Breviario Ambrosiano / Chiesa cattolica
 < Breviarium Romanum / Arcidiocesi di Milano

1.1.2.4 C. Per le parti di opere liturgiche comunemente pubblicate in forma autonoma e tradizionalmente identificate con un titolo specifico si adotta questo come titolo uniforme.

Si fa rinvio dal titolo uniforme dell'opera in cui sono comprese, seguito dal titolo della parte (cfr. il par. 1.1.4).

Psalterium
(parte del Breviarium)
 < Psalmorum liber
 < Psalmista
 < Liber Psalmorum <libro liturgico>
 < Salterio
 < Salmista
 < Breviarium Romanum. Psalterium

Hymnarium
(parte del Breviarium)
 < Innario
 < Hymnarius
 < Hymni
 < Liber himnarius
 < Breviarium Romanum. Hymnarium

Horae Beatae Mariae Virginis
 < Officium parvum Beatae Mariae Virginis
 < Officium Beatae Mariae Virginis
 < Ufficio della Beata Vergine Maria
 < Breviarium Romanum. Officium parvum Beatae Mariae Virginis

ma

Liturgia delle ore. Diurnale
 < Preghiera del mattino e della sera
 < Preghiere del mattino e della sera
 < Ufficio diurno
 < Diurnale <Liturgia delle ore>
 < Diurno <Liturgia delle ore>

1.1.2.4 D. Per le opere liturgiche ufficiali dei riti orientali della Chiesa cattolica si adotta come titolo uniforme il loro titolo tradizionale, possibilmente nella lingua originale.

Psalt̄irion = Ψαλτήριον¹⁰
 < Psalterium <rito greco>
 < Psalterion

Hōrologion = Ὁρολόγιον
 < Orogion
 < Diurnale <rito greco>
 < Diurnum <rito greco>
 < Horologium

¹⁰ Per i titoli in scritture diverse dall'alfabeto latino vedi il par. 1.1.3.2.

1.1.2.4 E. Per le opere liturgiche ufficiali di altre collettività religiose si adotta come titolo uniforme il loro titolo tradizionale, possibilmente nella lingua originale.

Book of common prayer

Hagādāh

- < Haggadah
- < Haggada
- < Hagada
- < Hagādāh šel Pešah
- < Hagada sel Pesah

1.1.2.4 F. Per le versioni non ufficiali di opere liturgiche e le altre opere di carattere religioso, ufficiali o non ufficiali, si adotta come titolo uniforme il loro titolo tradizionale, nella lingua originale, o, in mancanza di un titolo tradizionale, il titolo prevalente nelle loro edizioni, secondo le norme generali.

Catechismus Romanus

(catechismo ufficiale)

- < Catechismus ex decreto Concilii Tridentini ad parochos
- < Catechismus ex decreto sacrosancti Concilii Tridentini
- < Catechismus ex decreto Concilii Tridentini
- < Catechismus ad parochos
- < Catechismus Romanus ex decreto sacrosancti Concilii Tridentini
- < Catechismus Concilii Tridentini
- < Catechismus <1566>
- < Catechismo romano
- < Catechismo tridentino
- < Catechismus <1566>

Catechismo della dottrina cristiana

(catechismo ufficiale)

- < Catechismo <1912>

Catechismus Catholicae Ecclesiae

(catechismo ufficiale)

- < Catechismus <1992>
- < Catechismo della Chiesa cattolica
- < Catechismo <1992>

Catechismus catholicus

(opera del cardinale Pietro Gasparri)

- < Catechismo cattolico

Catechismo disposto secondo l'ordine delle idee

(catechismo non ufficiale di Antonio Rosmini)

- < Catechismo

De nieuwe katechismus

- < Il nuovo catechismo olandese
- < Il catechismo olandese

Piccolo messale delle feste

(versione non ufficiale, di don Anselmo Tappi Cesarini, per l'uso dei fedeli)

Salterio quotidiano

(versione non ufficiale della Liturgia delle ore, di padre Paolino Beltrame Quattrocchi)

1.1.2.5. Costituzioni, codici, leggi e altri provvedimenti

Per le costituzioni, i codici, le leggi, i decreti e altri provvedimenti con valore di legge o testi analoghi si adotta come titolo uniforme il titolo tradizionale o convenzionale con cui sono generalmente citati, e solitamente anche pubblicati, nella lingua originale. In mancanza di un titolo tradizionale o convenzionale si adotta il titolo prevalente nelle edizioni.

1.1.2.5 A. Per le costituzioni, i codici, le leggi e altri provvedimenti, statuti, consuetudini, etc., anteriori alla metà del XIX secolo, che siano comunemente identificati con un titolo tradizionale, si adotta questo come titolo uniforme, possibilmente nella lingua originale.

Basilika

- < Basilicorum libri LX
- < Basilica
- < Vasiliká = Βασιλικά
- < Basilici
- < Libri basilici

Lex Salica

- < Legge salica

Lex Romana Visigothorum

- < Lex Romana Wisigothorum
- < Breviarium Alaricianum
- < Bréviaire d'Alaric

Magna Carta

- < Magna Charta

Carta de logu

- < Carta de logu d' Arborea

Leges novae Reipublicae Genuensis

(titolo con cui sono generalmente note e pubblicate le leggi del 1576)

- < Leges nouae Reipublicae Genuensis
- (titolo con la grafia usata nelle edizioni)*
- < Leggi nuove della Repubblica di Genova
- < Nuove leggi della Repubblica di Genova
- (titoli usati nelle traduzioni italiane)*
- < Leggi di Casale
- (designazione d'uso corrente)*

Code Napoléon

- < Code civil des français
- < Codice Napoleone

1.1.2.5 B. Se non esiste un titolo tradizionale o convenzionale consolidato si adotta come titolo uniforme il titolo prevalente nelle edizioni recenti. In mancanza di edizioni recenti si adotta il titolo prevalente nelle edizioni antiche (ma, per le varianti grafiche, vedi il par. 1.1.3.3).

Statuti di Figline**Statuti civili e criminali del loco di Loano**

- (titolo prevalente)*
- < Statuti civili e criminali del luogo di Loano
- (variante del titolo)*

Statuta, decreta, et ordines Marchionatus Finarii

1.1.2.5 C. In mancanza di un titolo che identifichi la legge o il provvedimento nella o nelle pubblicazioni si adotta un titolo formulato in maniera omogenea con gli elementi di identificazione essenziali, espressi per quanto possibile così come figurano nel testo.

Editto del S. Ufficio di proibizione della Lettera miracolosa mandata da N. S. Gesù Cristo ad un fanciullo, 16 luglio 1703

- (bando che reca come titolo soltanto Editto del S. Ufficio, mentre l'oggetto figura nel testo)*
- < Editto del S. Ufficio <16 luglio 1703>

Regolamento sui panni di seta, 9 dicembre 1721

- (bando che reca in evidenza soltanto il nome dell'organo che ha emanato l'atto, nella forma: Presidente, e Magistrato della Seta per la Serenissima Repubblica di Genova)*

1.1.2.5 D. Per costituzioni e codici dell'età contemporanea, leggi e decreti, regolamenti, etc., si adotta come titolo uniforme il titolo con cui sono generalmente citati e identificati, possibilmente nella lingua originale. Si fa rinvio dalla denominazione ufficiale, omettendo il giorno e il mese di promulgazione o emanazione se non sono necessari per l'identificazione del provvedimento.

In mancanza di un titolo con cui siano generalmente citati e identificati si adotta come titolo uniforme la denominazione ufficiale, con rinvio dal titolo compreso nella denominazione completa e da eventuali altre designazioni d'uso corrente.

Per le raccolte di più leggi o altri provvedimenti vedi il par. 1.5.2.

Codice di procedura civile

Codice dei beni culturali e del paesaggio

< Decreto legislativo 2004 n. 42: Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137

Codice della strada <1992>

< Decreto legislativo 1992 n. 285: Nuovo Codice della strada
< Nuovo Codice della strada

Codice della strada <1959>

< Decreto del Presidente della Repubblica 1959 n. 393: Testo unico delle norme sulla circolazione stradale
< Testo unico delle norme sulla circolazione stradale
< Testo unico delle norme sulla disciplina della circolazione stradale

Testo unico della Legge comunale e provinciale <1934>

< Legge comunale e provinciale <1934>
< Regio decreto 1934 n. 383: Approvazione del testo unico della Legge comunale e provinciale

Legge 1991 n. 125: Azioni positive per la realizzazione della parità uomo-donna nel lavoro

< Azioni positive per la realizzazione della parità uomo-donna nel lavoro
< Legge sulle pari opportunità
(*espressione spesso usata per indicare questa legge*)

Legge 1997 n. 127: Misure urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione e di controllo

< Misure urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione e di controllo
< Legge Bassanini
(*espressione spesso usata per indicare questa legge*)

Código penal <1995>

(*codice penale spagnolo*)
< Ley orgánica del Código penal
< Ley orgánica 10/1995
< Nuevo Código penal
< Il Codice penale spagnolo
(*titolo della traduzione italiana*)

Ley de educación <1970>

(*legge spagnola*)

Public Libraries and Museums Act 1964

(*legge del Regno Unito, nella forma di citazione ufficiale*)

1.1.2.6. Trattati e convenzioni internazionali

Per i trattati, i concordati, le convenzioni o gli accordi internazionali si adotta come titolo uniforme il titolo correntemente usato per identificarli, nella forma italiana se esiste.

Si aggiunge se possibile, come qualificazione (vedi il par. 1.3), l'anno in cui sono stati firmati o approvati.

Si fa rinvio dalle altre forme con cui sono conosciuti o pubblicati.

Pace di Nimega <1678-1679>

< Trattati di Nimega <1678-1679>

Trattato di Campoformio <1797>

< Trattato di Campoformido <1797>

Patti lateranensi <1929>

< Trattato del Laterano <1929>
< Trattato tra la Santa Sede e l'Italia <1929>
< Concordato del Laterano <1929>
< Concordato tra la Santa Sede e l'Italia <1929>

(*la formulazione di titoli uniformi distinti per il Trattato e il Concordato è possibile, ma non opportuna per la stretta connessione tra i due testi*)

Trattato di Roma <1957>

(*trattato che ha dato vita alla CEE*)
< Trattato istitutivo della Comunità economica europea <1957>
< Trattato che istituisce la Comunità economica europea <1957>
< Trattato della Comunità economica europea <1957>
< Traité instituant la Communauté économique européenne <1957>

Trattato di Roma <1957>. Protocolli

(*protocolli aggiunti al trattato; per la forma del titolo uniforme vedi il par. 1.1.4.3*)

Trattato di Maastricht <1992>
 < Accordi di Maastricht <1992>
 < Trattato dell'Unione europea <1992>
 < Trattato sull'Unione europea <1992>

Trattato contro la proliferazione nucleare <1968>
 < Trattato per la non proliferazione delle armi nucleari <1968>
 < Trattato di non proliferazione nucleare <1968>
 < Treaty on the non-proliferation of nuclear weapons <1968>
 < Nuclear nonproliferation treaty <1968>
 < Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires <1968>

Convenzione di Berna per la protezione delle opere letterarie e artistiche <1886>
 < Convenzione di Berna sulla proprietà letteraria <1886>
 < Convenzione di Berna <1886>
 < Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques <1886>
 < Convention de Berne <1886>

Convention on insider trading <1989>
 (*convenzione europea non identificata da un titolo italiano d'uso comune*)
 < Convention sur les opérations financières des initiés <1989>

Trattato di commercio concluso dalla serenissima Repubblica con sua maestà il Re di Danimarca
 <1756>
 (*trattato tra la Repubblica di Genova e il Regno di Danimarca, per il quale non c'è una designazione d'uso corrente*)

1.1.2.7. Opere musicali

[In preparazione]

1.1.3. Forme varianti di un titolo

Sono considerate forme varianti di un titolo quelle in alfabeti o sistemi di scrittura diversi, o in lingue diverse, e le varianti grafiche o dovute ad errori.

Dalle forme varianti non adottate si fa rinvio quando possono costituire un accesso utile per la ricerca (vedi il par. 1.6.1).

1.1.3.1. Forme in lingue diverse

1.1.3.1 A. Il titolo uniforme è dato, per quanto possibile, nella lingua originale dell'opera, secondo la norma generale.

Index librorum prohibitorum
 < Indice dei libri proibiti

Kleines Islam Lexikon
 < Piccolo dizionario dell'islam

Atlas of clinical ophthalmology
 < Atlante di oftalmologia clinica

La nuova Europa
 < The new Europe
 (*opera pubblicata contemporaneamente in italiano e in traduzione inglese*)

1.1.3.1 B. Per le opere greche classiche e bizantine che siano note con una forma latina del titolo, tuttavia, si adotta questa come titolo uniforme.

Si fa rinvio dalla forma o forme italiane e da quella greca, possibilmente nella scrittura originale, con la sua traslitterazione se differisce dalla forma latina.

De sublimitate
 < Libellus de sublimitate
 < Peri hýpsous = Περί ὑψους
 < Del sublime
 < Il sublime

Ilias = Ἰλιάς
 < Iliade

ma

Ἐκφρασις τῆς Ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ = Ἐκφρασις τῆς Ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ
 < Ekphrasis tes Anastaseos tou Christou
 (l'opera di Matteo di Efeso (Matthaeus Philadelphiensis) non è nota con una forma latina del titolo)

1.1.3.1 C. Se un'opera è pubblicata in più lingue con titoli diversi e non c'è o non si può determinare una lingua originale si preferisce il titolo in italiano, se esiste.

Se tra le lingue non c'è l'italiano si preferisce il titolo nella lingua dell'intestazione principale o, se questo criterio non è applicabile, si adotta l'ordine di preferenza seguente: latino, inglese, francese, spagnolo, tedesco, altre lingue romanze, altre lingue in alfabeto latino, greco, russo, altre lingue in alfabeto cirillico, lingue in altri alfabeti o sistemi di scrittura (cfr. il par. 1.1.3.2).

Si fa rinvio dai titoli nelle altre lingue o, se sono molto numerose, dalle più diffuse.

Pellegrini nel cuore di Roma

< Pilgrims in the heart of Rome

< Pèlerins au coeur de Rome

< Peregrinos en el corazón de Roma

(pubblicazione della Comunità di Sant'Egidio edita contemporaneamente in italiano, inglese, francese e spagnolo)

Processioni in Valle d'Aosta

< Processions en Vallée d'Aoste

(pubblicazione edita contemporaneamente in italiano e in francese)

Seminario FRBR

< FRBR Seminar

(pubblicazione bifronte, per la quale si preferisce il titolo italiano)

I libri della rivoluzione

< Les livres de la révolution

(catalogo di una mostra tenuta alla Biblioteca universitaria di Bologna nel 1989: il titolo francese precede il titolo parallelo italiano)

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

(periodico pubblicato in tutte le lingue dell'Unione)

< Official journal of the European Union

< Journal officiel de l'Union européenne

< Diario oficial de la Unión Europea

Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo <1948>

(forma prevalente del titolo italiano)

< Dichiarazione universale dei diritti umani <1948>

< The universal declaration of human rights <1948>

Unesco journal of information science, librarianship and archives administration

< Revue de l'Unesco pour la science de l'information, la bibliothéconomie et l'archivistique

(periodico pubblicato in inglese e in francese, per il quale si preferisce il titolo dell'edizione in inglese)

Catalogue of the manuscripts of the Library of the Collegio rabbinico italiano, Rome, Italy

(titolo del frontespizio in caratteri latini, accompagnato da un altro frontespizio in ebraico)

< Reshimat kitve ha-yad shebe-Sifriyat Bet ha-midrash le-rabanim ha-Italki, Roma

1.1.3.2. Forme in alfabeti o sistemi di scrittura diversi

1.1.3.2 A. Per le opere in lingue che utilizzano scritture diverse dall'alfabeto latino si adotta di norma, se possibile, la forma nella lingua e nel sistema di scrittura originale, insieme alla forma traslitterata o trascritta in alfabeto latino¹¹. Per le opere greche classiche e bizantine che siano note con una forma latina del titolo, però, vedi il par. 1.1.3.1 B.

Si fa rinvio dalla forma o forme italiane e da altre forme d'uso corrente (comprese le traslitterazioni o trascrizioni varianti).

¹¹ Nelle norme i titoli in scritture diverse dall'alfabeto latino sono presentati traslitterati o trascritti in alfabeto latino; i titoli in alfabeto greco o cirillico sono presentati anche nella scrittura originale, accanto alla forma traslitterata, separati da un segno di uguale. Si raccomanda, se possibile, di includere nei cataloghi, per la ricerca e la visualizzazione, sia la forma nella scrittura originale, sia quella traslitterata o trascritta in alfabeto latino. Per la traslitterazione o trascrizione si raccomanda di seguire gli standard internazionali ISO.

Slovo o polku Igoreve = Слово о полку Игореве

- < Cantare della gesta di Igor
- < Canto dell'impresa di Igor
- < Cantare di Igor

Vojna i mir = Война и мир

- < Guerra e pace
- < La guerra e la pace

Bardo thödol

- < Il libro tibetano dei morti
- < Libro dei morti tibetano
- < La grande liberazione attraverso l'udire
- < Bardo tödöl
- < Bardo thötrol
- < Bar do t'os sgröl

Tahāfut al-tahāfut

(opera di Averroè, conosciuta in passato tramite la versione latina ma oggi pubblicata sulla base del testo originale arabo)

- < Tahafot at-tahafot
- < Destructio destructionis
- < Destructio destructionum philosophiae Algazelis
- < L'incoerenza dell'incoerenza dei filosofi

al-Urğūza fi-al-tibb

(opera di Avicenna)

- < Urjuzah fi al-tibb
- < Cantica
- < Il poema della medicina

Šemōnah peraqīm

(opera di Mosè ben Maimon o Maimonide)

- < Shemonah perakim
- < Gli otto capitoli

1.1.3.2 B. Si preferisce però la forma italiana d'uso corrente quando quella originale non è nota o determinabile, o non è comunemente in uso. Si fa rinvio dalla forma originale e dalla sua traslitterazione o trascrizione, se possibile, e da altre forme d'uso corrente.

Codice di Hammurabi

(titolo italiano con cui l'opera è correntemente nota e pubblicata)

- < Codex Hammurabi
- (titolo latino usato in varie edizioni dell'opera)*
- < Codice Hammurabi
- < Code d'Hammourabi
- < Code de Hammurabi
- < Code de Hammurapi
- < Code of Hammurabi
- < Law of Hammurabi

Le mille e una notte

- < Alf laylah wa laylah
- < Alif laila
- < Arabian nights
- < The thousand nights and one night
- < The thousand and one nights
- < Les mille et une nuits

I protocolli dei savi Anziani di Sion

(opera di propaganda antisemita, pubblicata per la prima volta in russo e diffusa in varie lingue)

- < I protocolli dei Savi di Sion
- < I protocolli di Sion
- < Protokoly Sionskih mudrecov = Протоколы сионских мудрецов
- < Protocols of the Wise men of Zion
- < Protocols of the Elders of Zion
- < Protocoles des sages de Sion

Il sogno della camera rossa

- < Honglou meng
- (titolo originale trascritto in alfabeto latino)*
- < Hong lou meng
- < Hung lou mêng

ma

Jin Ping Mei*(titolo originale trascritto in alfabeto latino)*

< Chin P'ing Mei

(titolo impiegato comunemente nelle edizioni in italiano)

< Chin Ping Mei

< Jinpingmei

< Kin P'ing Mei

Yijing*(titolo originale trascritto in alfabeto latino)*< I ching¹²

< I king

< Yi jing

< Yi king

< Yiking

< Il libro dei mutamenti

1.1.3.3. Forme con varianti grafiche o errori

1.1.3.3 A. Se il titolo di un'opera presenta o ammette varianti nella grafia si preferisce la forma corrente nell'uso moderno o più diffusa. Dalle forme non adottate si fa rinvio.

Il devoto della Madonna di Montevergine*(titolo dell'edizione più recente)*

< Il divoto della Madonna di Montevergine

*(titolo delle edizioni precedenti)***Affetti scambievoli tra la Vergine santissima, e suoi devoti**

< Affetti scambievoli tra la Vergine santissima, e suoi divoti

< Affetti scambievoli tra la Vergine santissima, e suoi diuoti

< Affetti scambievoli tra la Vergine santissima e' suoi diuoti

< Affetti scambievoli tra' la Vergine Santissima, e' suoi deuoti

*(titoli varianti delle edizioni, con le grafie originali)***Zentralblatt für Bibliothekswesen**

< Centralblatt für Bibliothekswesen

*(grafia usata dal vol. 1 (1884) al vol. 20 (1903) del periodico)***Anglo-American cataloguing rules***(grafia inglese, prevalente nelle edizioni)*

< Anglo-American cataloging rules

*(grafia americana, usata più raramente)***La vita di Gabriello Sermini da Siena***(titolo secondo la grafia moderna)*

< La uita di Ghabriello Sermini da Siena

*(titolo con cui l'opera di Achille Cerretani si presenta nell'unica edizione registrata)***ma****A treatise of good taste in the art of musick***(l'opera di F. S. Geminiani è pubblicata con questo titolo anche nelle edizioni moderne)*

< A treatise of good taste in the art of music

1.1.3.3 B. Se nel titolo di un'opera due o più parole compaiono o possono comparire anche unite si adotta la forma prevalente nelle pubblicazioni, facendo rinvio dall'altra.

Amoresperros*(il titolo del film presenta le due parole unite)*

< Amores perros

Spider-man*(il titolo del film presenta il trattino)*

< Spiderman

1.1.3.3 C. Se un titolo presenta errori materiali (p.es. tipografici) ma può essere corretto con certezza si adotta come titolo uniforme la forma corretta, facendo rinvio dall'altra.

Le cattedre ambulanti in agricoltura

< Le cattedere ambulanti in agricoltura

(il titolo errato compare sul frontespizio, quello corretto in copertina)

¹² La prima parola non è un articolo.

Osservazioni sul senso della storia nel Dantons Tod

< Osservazioni sul senso della storia nel Dantos Tod
(il titolo compare sul frontespizio con un errore di stampa)

Atti del XVIII Congresso nazionale di chirurgia toracica

< Atti del XVII [i.e. XVIII] Congresso nazionale di chirurgia toracica
(sul frontespizio il numero del Congresso è errato)

1.1.4. Parti di opere, opere che si riferiscono ad altre e opere che fanno parte di cicli**1.1.4.1. Parti di opere**

Le parti di un'opera pubblicate autonomamente hanno come titolo uniforme quello dell'opera complessiva, seguito da quello della parte (o dalla designazione o numerazione che la contraddistingue), nei seguenti casi:

- a) se la parte non ha un titolo ed è identificata semplicemente da una numerazione o una designazione d'altro genere (ma per opere indipendenti distinte da un numero vedi il par. 1.2.3);
- b) se la parte ha un titolo generico;
- c) se le parti, pur avendo un titolo idoneo a identificarle, sono prevalentemente pubblicate con il titolo comune;
- d) se le parti o opere singole, pur avendo un titolo idoneo a identificarle, sono prevalentemente pubblicate insieme (in una o più unità, anche se descritte in registrazioni indipendenti);
- e) nel caso dei testi sacri (vedi i par. 1.1.2.3 e 1.1.4.2).

Il titolo della parte si fa precedere dalla relativa designazione numerica (o alfabetica), se esiste ed è comunemente usata. La designazione numerica, espressa di norma in cifre arabe, può essere preceduta, quando è opportuno per la chiarezza, da un termine che indica la parte, generalmente in italiano.

Si fa rinvio dal titolo della parte se non è generico.

Per le parti di un'opera non pubblicate autonomamente vedi il par. 4.5.

Ilias. Libro 4

(titolo uniforme per un libro del poema omerico, pubblicato separatamente)

Divina Commedia. Inferno

(non si dà una designazione numerica perché le cantiche non sono generalmente identificate con un numero)
< Inferno

Divina Commedia. Inferno. Canto 5**La traviata. Atto 3. Preludio**

< La traviata. Preludio all'atto terzo

Satyricon. Cena Trimalchionis

< Cena Trimalchionis

< La cena di Trimalchione

< La cena di Trimalcione

Corpus iuris civilis. Digestum vetus

< Digestum vetus

Gaspard de la nuit. Ondine

(l'opera per pianoforte di Maurice Ravel, in tre pezzi - Ondine, Le gibet, Scarbo – è concepita e di solito eseguita unitariamente)

< Ondine

Suite bergamasque. Clair de lune

(opera di Claude Debussy)

< Clair de lune

< Chiaro di luna

Trois couleurs. Bleu

(primo film della trilogia di Krzysztof Kieslowski, pubblicato separatamente ma con il titolo comune)

< Bleu

< Tre colori. Film blu

< Film blu

(titolo italiano usato anche da solo)

- The lord of the rings.** 2, The two towers
(*la trilogia di Tolkien, uscita in parti successive, è in genere pubblicata per intero, in uno o più volumi*)
< The two towers
< Il signore degli anelli. 2, Le due torri
< Le due torri
- À la recherche du temps perdu.** 7, Le temps retrouvé
(*l'opera di Proust è in genere pubblicata per intero, anche se in volumi separati*)
< Le temps retrouvé
< Il tempo ritrovato
< Alla ricerca del tempo perduto. 7, Il tempo ritrovato
- À la recherche du temps perdu.** 1, Du côté de chez Swann. Un amour de Swann
(*parte del primo romanzo, pubblicata anche autonomamente*)
< Du côté de chez Swann. Un amour de Swann
< Un amour de Swann
< Un amore di Swann

1.1.4.2. Parti della Bibbia e di altri testi sacri

1.1.4.2 A. Per le parti della Bibbia si adotta come titolo uniforme il titolo complessivo, seguito dall'indicazione *Antico Testamento* o *Nuovo Testamento* e dal titolo della parte. Dai titoli dei singoli libri (o gruppi di libri o altre parti) si fa rinvio.

Per i titoli uniformi dei singoli libri e dei loro gruppi vedi, in Appendice, *Intestazioni uniformi per le edizioni della Bibbia (Prospetto in ordine sistematico, Intestazioni uniformi, rinvii e richiami e Lista alfabetica)*.

- Bibbia.** Nuovo Testamento. Apocalisse
< Bibbia. Apocalisse
< Apocalisse
< Apocalisse di Giovanni
< Apocalisse di san Giovanni
< Apocalypsis
< Apokálypsis Ioánnou = Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

1.1.4.2 B. Si indicano, quando è il caso, i numeri di capitoli e versetti, in cifre arabe, separati da un punto.

- Bibbia.** Nuovo Testamento. Vangelo secondo Giovanni. 1.1-18
< In principio era il Verbo
< In principio erat Verbum

1.1.4.2 C. Si adotta però un titolo uniforme autonomo per le preghiere o altri testi tratti dalla Bibbia e spesso pubblicati separatamente che siano comunemente identificati con il proprio titolo.

- Pater noster**
< Oratio dominica
< Padre nostro
< Bibbia. Nuovo Testamento. Vangelo secondo Matteo. 6.9-13
< Bibbia. Nuovo Testamento. Vangelo secondo Luca. 11.2-4

1.1.4.2 D. Per le parti di altri testi sacri si adotta come titolo uniforme il titolo complessivo, seguito dal titolo della parte, analogamente alle norme per la Bibbia. Dai titoli delle singole parti si fa rinvio.

- Veda.** Rgveda
< Rgveda
< Rg-Veda
< Rgveda-samhita
< Rigveda
< Rig-Veda
- Corano.** Sura 99
< al-Zalzala
< Il tremito della terra

1.1.4.3. Opere che si riferiscono ad altre opere

Le opere che si riferiscono ad altre opere (supplementi, appendici, indici, etc.) e sono dotate soltanto di un titolo generico hanno come titolo uniforme il proprio titolo preceduto da quello dell'opera a cui si riferiscono (vedi la Parte I, par. 4.1.1.3).

Hanno invece come titolo uniforme solo il proprio titolo se è sufficiente a identificarle o comprende in un'espressione unica quello dell'opera o della pubblicazione di base.

I titoli si collegano con richiami reciproci.

Catalogo dei periodici esistenti in biblioteche di Roma. Supplemento

Grande dizionario enciclopedico UTET. Appendice

Rivista di diritto privato. Quaderni
(serie)

Aviazione giovani
(supplemento a Rivista aeronautica)
<< Rivista aeronautica

Il venerdì di Repubblica
(supplemento al quotidiano La repubblica)
<< La repubblica

Supplementi al Bollettino dell'Atlante linguistico italiano
<< Bollettino dell'Atlante linguistico italiano

Quaderni della Rivista italiana di musicologia
<< Rivista italiana di musicologia

Appendice al Catalogo della raccolta foscoliana donata alla Biblioteca comunale di Treviso
<< Catalogo della raccolta foscoliana donata alla Biblioteca comunale di Treviso

1.1.4.4. Opere indipendenti che fanno parte di cicli

Hanno come titolo uniforme il proprio titolo specifico le opere che, pur facendo parte di cicli (trilogie, saghe, etc.), vengono pubblicate prevalentemente in forma autonoma.

Si fa rinvio dal titolo che identifica il ciclo nel suo complesso seguito da quello dell'opera singola, con l'eventuale designazione numerica. Se non esiste un titolo che identifichi il ciclo nel suo complesso i titoli delle singole opere connesse, p.es. come seguito o continuazione, si collegano con richiami reciproci (vedi il par. 1.6.2; cfr. anche il par. 1.5.3).

Per le opere indipendenti che sono contraddistinte, rispetto a un'opera preesistente, da un numero nel titolo, vedi il par. 1.2.3.

The gunslinger
(primo romanzo di un ciclo di Stephen King)
< The dark tower. 1, The gunslinger
< L'ultimo cavaliere
< La torre nera. 1, L'ultimo cavaliere

Deryni checkmate
(secondo romanzo di una trilogia di Katherine Kurtz)
< Deryni chronicles. 2, Deryni checkmate
< La sfida dei deryni
< Saga dei deryni. 2, La sfida dei deryni

Les trois mousquetaires
< I tre moschettieri
<< Vingt ans après

Vingt ans après
< Vent'anni dopo
<< Les trois mousquetaires

Katartiko 3
(ultima opera di un "trittico" di Flavio Oreglio, che non presenta un titolo comune; il numero figura come esponente)
<< Il momento è catartico
<< Bis

Das Rheingold

< Der Ring des Nibelungen. Das Rheingold

< L'oro del Reno

< L'anello del Nibelungo. L'oro del Reno

Goldberg-Variationen

< Clavier-Übung. 4. Teil

< Variazioni Goldberg

< Goldberg variations

1.2. Elementi del titolo uniforme e loro ordine

Base del titolo uniforme, in mancanza di un titolo tradizionale o convenzionale, è di norma il titolo prevalente nelle pubblicazioni (cfr. la Parte I, par. 4.1.1), salvo quanto specificato nelle norme che seguono.

Se il titolo è costituito da più parole o più elementi questi si danno nell'ordine in cui normalmente si presentano. Per i titoli di parti di opere o di opere che si riferiscono ad altre, registrati come titoli composti (cfr. la Parte I, par. 4.1.1.3), vedi il par. 1.1.4.

Il titolo alternativo (vedi la Parte I, par. 4.1.1.2) si include nel titolo uniforme, separato da una virgola, se l'opera si presenta prevalentemente in questa forma.

Se il titolo è costituito da una sigla o da un'espressione abbreviata la forma estesa, se compare abitualmente di seguito all'altra, si include nel titolo uniforme (vedi il par. 1.1.1.1).

I complementi del titolo (cfr. la Parte I, par. 4.1.2) non sono inclusi nel titolo uniforme, se non quando devono essere utilizzati al posto di una qualificazione per distinguere titoli identici di opere diverse che non abbiano un'intestazione principale (vedi il par. 1.3.2). Quando si includono vengono separati dal titolo con i due punti (:), preceduti e seguiti da uno spazio.

Titoli molto lunghi o prolissi possono essere abbreviati o ridotti alle parti essenziali, quando è opportuno, anche se nella descrizione i titoli su cui si basano sono riportati in forma più estesa, purché rimangano di senso compiuto e grammaticalmente corretti.

Nella formulazione linguistica e grafica dei titoli uniformi si applicano per quanto possibile le norme seguite per la registrazione dei titoli nella descrizione bibliografica, escluso l'impiego delle parentesi quadre (cfr. il par. 1.1.3.3 e la Parte I).

In mancanza sia di un titolo tradizionale o convenzionale, sia di titoli delle pubblicazioni che siano idonei a indicare l'opera (p.es. se esistono solo pubblicazioni senza titolo, con o senza testo), il titolo uniforme viene formulato dal catalogatore, applicando per quanto possibile le norme per la formulazione del titolo, in questi casi, nella descrizione bibliografica (vedi la Parte I, par. 4.1.1.6).

1.2.1. Articoli iniziali

Se il titolo si presenta normalmente con un articolo iniziale, non declinato, lo si mantiene nella sua posizione, ma non lo si considera nell'ordinamento. Sono invece da considerare nell'ordinamento:

a) gli articoli che costituiscono il primo elemento, valido per l'ordinamento, di un nome di persona, di ente o di luogo (p.es. *Le Monnier*, *La Spezia*);

b) i pronomi *un*, *uno*, *una* e i loro equivalenti in altre lingue (ma non l'aggettivo numerale corrispondente, quando è identico all'articolo indeterminativo).

Uno, nessuno e centomila*(da ordinare sotto il numerale, come i titoli successivi)***Una al mese****L'un contro l'altro armati****ma****Un anno sull'altipiano***(da ordinare sotto anno)***Un uomo da marciapiede***(da ordinare sotto uomo)***Una sola paura***(da ordinare sotto sola)*

1.2.2. Espressioni introduttive e finali

Espressioni all'inizio o alla fine del titolo, che hanno solo la funzione di introdurlo, di indicare l'estensione dell'opera o di distinguerne o collegarne le parti, si omettono, se questo è grammaticalmente possibile senza alterare le altre parole.

Si fa rinvio dalla forma completa del titolo così come si presenta.

De oratore

(il titolo dell'opera di Cicerone si presenta anche come De oratore libri tres)

Sermones familiares

(l'opera di Pieter Scholier (Petrus Scholirius) è pubblicata sia con questo titolo che come Sermonum familiarium libri III)

< Sermonum familiarium libri III

Utile dialogo amoroso

(opera di Bernardino Corio, nota anche come Dialogo amoroso)

< Incomincia il libro chiamato: Utile dialogo amoroso

(forma del titolo nell'unica edizione registrata)

< Incomincia il libro chiamato Utile dialogo amoroso

< Dialogo amoroso

ma

Criminalium iurium Civitatis Genuensis libri duo

(l'omissione dell'estensione dell'opera non è grammaticalmente possibile)

< Criminalium iurium Civitatis Genuae libri duo

< Delli statuti criminali di Genova libri dui

< Statuti criminali di Genova

Scriptorum rerum Bohemicarum tomus I-III

(l'indicazione delle parti non può essere omessa senza alterare il resto del titolo)

< Scriptores rerum Bohemicarum e Bibliotheca Ecclesiae metropolitanae Pragensis

(titolo dell'occhietto, senza l'indicazione delle parti)

Questa è una farsa recitata a gli excelsi signori di Firenze

(il titolo completo è Questa è una farsa recitata a gli excelsi signori di Firenze. Nella quale si dimostra che in qualunque grado che l'omo sia non si può quietare et vivere senza pensieri et prima in luogo di prolagho di proemio et argomento vno in sulla lira dice)

< Farsa recitata a gli excelsi signori di Firenze

Sette libri de cathaloghi a' varie cose appartenenti, non solo antiche, ma anche moderne

< Sette libri de cataloghi a' varie cose appartenenti, non solo antiche, ma anche moderne

< Cataloghi a' varie cose appartenenti, non solo antiche, ma anche moderne

< Cathaloghi a' varie cose appartenenti, non solo antiche, ma anche moderne

1.2.3. Numeri nel titolo

1.2.3 A. Se il titolo di un'opera è costituito da numeri, o li comprende, si rispetta la forma prevalente in cui si presentano (in cifre, arabe o romane, o in lettere). Si può fare rinvio dalle altre forme se sono ordinate diversamente o non hanno valore identico per la ricerca nel catalogo.

Per i titoli che iniziano con un numerale identico all'articolo indeterminativo (*uno, un, una* o i loro equivalenti in altre lingue) vedi il par. 1.2.1. Per numeri che indicano parti di opere vedi il par.

1.1.4.

Nineteen eighty-four

(titolo prevalentemente usato nelle edizioni in lingua originale del romanzo)

< 1984

< Millenovecentottantaquattro

2001 a space odyssey

< 2001 odissea nello spazio

< Duemilauno odissea nello spazio

Les quatre cents coups

< Les 400 coups

(il titolo del film in alcune edizioni è in cifre)

< I 400 colpi

< I quattrocento colpi

Cento colpi di spazzola prima di andare a dormire

< 100 colpi di spazzola prima di andare a dormire

(il titolo del romanzo è scritto in lettere sul frontespizio e in cifre in copertina)

Three men in a boat

< 3 men in a boat

(in alcune edizioni la prima parola del titolo è in cifra)

< Tre uomini in barca

2 fast 2 furious*(titolo del sequel del film Fast and furious, con un gioco di parole basato sui numeri scritti in cifre)***XIII***(serie di fumetti di William Vance e Jean Van Hamme pubblicata con questo titolo)*

< Treize

< Tredici

1.2.3 B. I numeri che in un titolo contraddistinguono opere indipendenti si riportano così come si presentano. Se le opere costituiscono una successione i relativi titoli uniformi si possono collegare con richiami reciproci (vedi i par. 1.1.4 e 1.6.2).

Figures II*(opera di Gérard Genette, pubblicata dopo Figures e poi seguita da Figures III, Figures IV e Figures V; non si tratta di una numerazione di parti di una stessa opera)*

<< Figures

XXI Giornate mediche di Montecatini*(titolo degli atti di un convegno)***Led Zeppelin II***(titolo del secondo album del gruppo, che non è necessario collegare al primo)***Jaws 2***(film che riprende il titolo di quello precedente)*

< Lo squalo 2

*ma***LIZ** : Letteratura italiana Zanichelli*(il titolo si può presentare accompagnato da numeri, p.es. LIZ 4.0 : Letteratura italiana Zanichelli : CD-ROM dei testi della letteratura italiana, ma la numerazione contraddistingue le edizioni di una stessa opera e non opere diverse; dalla forma con il numero si può fare rinvio)***1.2.4. Indicazioni di responsabilità legate al titolo**

1.2.4 A. Indicazioni di responsabilità personali presenti nel titolo o ad esso legate grammaticalmente si omettono quando non ne costituiscono parte integrante.

De architectura*(nome dell'autore ed estensione dell'opera si possono omettere, senza alterare le altre parole)*

< Vitruvi De architectura

< Vitruvii De architectura libri decem

< M. Vitruvii Pollionis De architectura libri decem

< De architectura libri decem

< Dell'architettura

< I dieci libri dell'architettura

< L'architettura

Discorsi di guerra

< Discorsi di guerra del signor Ascanio Centorio diuisi in cinque libri

*(titolo prevalente nelle edizioni, dal quale si possono omettere l'indicazione dell'autore e dell'estensione)***Sonnets***(l'opera è spesso pubblicata col titolo Shakespeare's Sonnets ma viene usata anche la forma senza il nome dell'autore)*

< Shakespeare's Sonnets

< Sonetti

*ma***Livio Ober racconta la sua Trento fiorita***(il nome dell'autore non è dissociabile dal titolo)***The autobiography of Malcolm X***(il nome è parte integrante del titolo)*

< Autobiografia di Malcolm X

Hitlers Tischgespräche im Führerhauptquartier

< Conversazioni di Hitler a tavola

1.2.4 B. Indicazioni di responsabilità relative ad enti che siano presenti nel titolo o ad esso legate grammaticalmente si conservano quando questa è la forma prevalente del titolo stesso.

Costituzione della Repubblica italiana

< Costituzione italiana

Codice civile

< Codice civile del Regno d'Italia

< Codice civile italiano

Statuto dell'Istituto di studi etruschi ed italici

Atti della Conferenza sulla cooperazione scientifica tra le università del Mare Mediterraneo

1.3. Qualificazioni e altri elementi usati per distinguere titoli identici

Le qualificazioni sono elementi che si aggiungono al titolo uniforme allo scopo di identificare un'opera più chiaramente e compiutamente o di distinguerla da altre con lo stesso titolo, in assenza di un'intestazione principale (vedi il par. 1.0.6) o quando questa non è sufficiente.

Le qualificazioni si aggiungono ai titoli uniformi in posizione finale, tra parentesi uncinate¹³. Più qualificazioni vengono separate da un punto e virgola (;), preceduto e seguito da uno spazio, dentro un'unica coppia di parentesi.

In alcuni casi per distinguere titoli identici che si riferiscono a opere diverse si utilizza, invece, il complemento del titolo (vedi il par. 1.3.2).

È comunque opportuno registrare in un archivio di autorità tutte le informazioni utili a identificare con certezza una determinata opera (lingua e paese di origine dell'opera, data o epoca di composizione o produzione, nomi di persone o enti connessi, genere o materia, etc.).

1.3.1. Qualificazioni che indicano il tipo o genere di opera

1.3.1 A. Se due o più titoli uniformi (compresi quelli di rinvio) che si riferiscono a opere diverse risulterebbero identici si aggiunge al titolo una qualificazione che indichi il tipo o genere di opera, se le opere con lo stesso titolo sono di tipi o generi diversi (p.es. un'opera letteraria e un'opera cinematografica, o una novella e un dramma), ed eventualmente la letteratura a cui l'opera appartiene, se il titolo è comune a più lingue o letterature (p.es. per i cosiddetti "classici anonimi")¹⁴.

La passione di Gesù Cristo <dramma>

La passione di Gesù Cristo <sacra rappresentazione>

The lord of the rings. 3, The return of the king <film>

The lord of the rings. 3, The return of the king <gioco elettronico>

Merlin <poema tedesco>

Merlin <romanzo francese>

Merlin <romanzo inglese>

Merlín <romanzo spagnolo>

(*titolo di rinvio a Estoria de Merlín*)

La dolce vita <film>

La dolce vita <periodico>

Ettore Fieramosca <biografia>

(*opera anonima*)

Ettore Fieramosca <film>

Ettore Fieramosca <periodico>

ma

¹³ Il segno di punteggiatura indicato, in mancanza di una convenzione internazionalmente accettata, non è prescrittivo.

¹⁴ Per esigenze particolari si può aggiungere al titolo uniforme di opere non testuali una qualificazione che ne indichi il tipo anche in assenza di titoli identici nel catalogo.

DOC : Divertimento opinione cultura

(periodico)

DOC : Dizionario delle opere classiche

(non occorrono qualificazioni perché i due titoli sono distinti dalla forma estesa, riportata come indicato nel par. 1.1.1.1)

Storia della letteratura italiana / Allodoli, Ettore

Storia della letteratura italiana / Apollonio, Mario

Storia della letteratura italiana / Azzarone, Pietro

(non occorrono qualificazioni dato che i titoli sono legati a intestazioni principali diverse)

Manuale di diritto privato / Gazzoni, Francesco

Manuale di diritto privato / Torrente, Andrea

Statuto / Università degli studi di Milano

Statuto / Università degli studi di Padova

Book of common prayer / Church of England

Book of common prayer / Episcopal Church

1.3.1 B. Quando, tra più opere con titolo identico, una non è distinta dall'intestazione principale, la si qualifica se questo aiuta a identificarla.

Ettore Fieramosca / Azeglio, Massimo d'

Ettore Fieramosca / Borioli, Umberto

Ettore Fieramosca / Salini, Luigi

Ettore Fieramosca <film>

(è opportuno qualificare l'ultimo titolo, anche se il catalogo non include al momento altri titoli identici privi di intestazione principale, per identificare con chiarezza l'opera a cui si riferisce)

ma

Bibbia

La Bibbia / Colombi, Cesare

Bibbia / Fontana, Andrea

(la prima opera si identifica chiaramente senza bisogno di una qualificazione)

1.3.2. Ulteriori elementi usati per distinguere titoli identici

Se le qualificazioni che indicano il tipo o genere di opera non sono applicabili o non sono sufficienti a distinguere titoli uniformi che altrimenti risulterebbero identici si aggiungono ulteriori qualificazioni, o il complemento del titolo, secondo i seguenti criteri¹⁵:

1) per le *opere note con titoli tradizionali o convenzionali* (opere classiche, liturgiche, legislative o normative, etc.) e per le opere non testuali l'anno di prima pubblicazione o, nel caso di opere antiche o medievali, l'epoca a cui risalgono;

2) per le *altre opere testuali* (esclusi i periodici e le serie), in ordine di preferenza:

a) il complemento del titolo, se esiste ed accompagna il titolo nella maggior parte delle edizioni,

b) l'indicazione del direttore o curatore dell'opera o indicazioni analoghe, se esistono e accompagnano generalmente il titolo, nella forma in cui si registrano come indicazione di responsabilità (vedi la Parte I),

c) il nome della casa editrice che ha pubblicato l'opera,

d) l'anno e il luogo di prima o unica pubblicazione;

3) per le *serie* (collezioni o collane editoriali), il nome della casa editrice;

4) per i *periodici o seriali*, l'anno dal quale inizia la numerazione originale e il luogo di pubblicazione.

Se anche questi elementi non sono sufficienti si sceglie un altro elemento appropriato alle opere da distinguere.

¹⁵ Le indicazioni che seguono costituiscono una guida per la scelta e la formulazione, da parte del catalogatore, di una o più qualificazioni finalizzate a distinguere titoli identici di opere diverse sulla base degli elementi che si ritengono più significativi per l'utente nei diversi casi. In alternativa, o per determinate categorie, può essere considerata l'utilizzazione automatica, secondo appropriate istruzioni predefinite, di elementi di distinzione già inclusi nella registrazione catalografica (p.es. la visualizzazione automatica della natura della pubblicazione per i periodici e le serie, quella del nome della casa editrice per i titoli di serie identici, etc.).

Codice di procedura penale <1931>

Codice di procedura penale <1988>

Codex iuris canonici <1917>

Codex iuris canonici <1983>

The parent trap <1961>

The parent trap <1998>

(film con lo stesso titolo)

Bibbia : catalogo di edizioni a stampa 1501-1957

(il catalogo, curato dall'ICCU, non ha un'intestazione principale e deve essere distinto da titoli identici tramite il complemento del titolo, che si riporta come indicato nel par. 1.2)

Hamlet : new critical essays

(raccolta di scritti di vari autori, a cura di Arthur F. Kinney, che si distingue da titoli identici tramite il complemento del titolo)

El Salvador : squadre della morte

(pubblicazione di Amnesty International, senza responsabilità principale)

El Salvador : terra in cerca di pace

(pubblicazione del Centro solidarietà internazionale Nord-Est Milano che raccoglie fiabe e leggende illustrate dai bambini di El Salvador, senza responsabilità principale)

El Salvador : war and health

< El Salvador : guerra e salute

(pubblicazione del COPROSAL, Comité de profesionales de la salud de El Salvador, tradotta anche in italiano, senza responsabilità principale)

Storia della letteratura italiana <diretta da Emilio Cecchi e Natalino Sapegno>

Storia della letteratura italiana <diretta da Enrico Malato>

(le due opere, non avendo un'intestazione principale né complementi del titolo, devono essere distinte con una qualificazione: si usa l'indicazione del direttore)

Storia di Roma / Bonghi, Ruggiero

La storia di Roma / D'Angelo, Maria

(titolo di rinvio a Le antiche civiltà. 2, La storia di Roma / D'Angelo, Maria)

La storia di Roma / Fertorri, Bruno

Storia di Roma / Frascchetti, Augusto

Storia di Roma / Michelet, Jules

(titolo di rinvio a Histoire romaine / Michelet, Jules)

Storia di Roma / Mommsen, Theodor

(titolo di rinvio a Römische Geschichte / Mommsen, Theodor)

Storia di Roma / Montanelli, Indro

Storia di Roma / Pareti, Luigi

(opera di Luigi Pareti e Paolo Brezzi: potrebbe essere visualizzato, dopo il nome del primo autore, anche quello del coautore)

Storia di Roma / Velleius Paterculus

(titolo di rinvio a Historia romana / Velleius Paterculus)

Storia di Roma / Ziolkowski, Adam

(titolo di rinvio a Dzieje starozytne / Ziolkowski, Adam)

Storia di Roma <direzione di Arnaldo Momigliano e Aldo Schiavone>

Storia di Roma <Istituto di studi romani>

Storia d'Italia <a cura di Ruggiero Romano e Corrado Vivanti>

< Storia d'Italia <Einaudi>

Storia d'Italia <diretta da Giuseppe Galasso>

< Storia d'Italia <UTET>

(le due opere sono distinte dall'indicazione dei direttori, ma essendo spesso identificate tramite il nome della casa editrice è opportuno un rinvio)

Enciclopedia <Einaudi>

< Enciclopedia <direzione Ruggiero Romano>

(l'opera si distingue tramite il nome dell'editore; l'indicazione del direttore non figura in evidenza insieme al titolo)

Enciclopedia : il magico primario in Europa

Rivista delle biblioteche <1888 ; Firenze>

Rivista delle biblioteche <1947 ; Roma>

(nella qualificazione non si include l'espressione periodico se non occorre distinguere questi due titoli da altri titoli identici di opere non periodiche o di tipo diverso)

- Eva** / Castiglioni, Ida
Eva / Chase, James Hadley
(titolo di rinvio a Eve / Chase, James Hadley)
Eva / Dickinson, Peter
Eva / Fogazzaro, Antonio
Eva / Verga, Giovanni
Eva <periodico ; 1901 ; Rovigo>
Eva <periodico ; 1933 ; Milano>
Eva <periodico ; 1987 ; Milano>
- Letteratura italiana** / Petrocchi, Giorgio
Letteratura italiana <a cura di Piero Cudini>
Letteratura italiana : aggiornamento bibliografico
 <L.I.A.B.>
Letteratura italiana <Bulzoni>
(serie; il titolo ha il complemento studi e testi)
Letteratura italiana <Edizioni scientifiche italiane>
(serie)
Letteratura italiana <Einaudi>
 < Letteratura italiana <direzione: Alberto Asor Rosa>
(opera in più parti; l'indicazione del direttore non figura in evidenza insieme al titolo)
Letteratura italiana <Marzorati>
(opera in più sezioni e parti, senza indicazione di un direttore)
La letteratura italiana : storia e testi
(opera in più parti)
 < La letteratura italiana <Ricciardi>
Letteratura italiana <UTET libreria>
(serie)
- Studi di storia dell'arte** / Ferrari, Maria Luisa
Studi di storia dell'arte <All'insegna del pesce d'oro>
(serie)
Studi di storia dell'arte <Bulzoni>
(serie)
Studi di storia dell'arte <Istituto italiano per gli studi filosofici>
(serie)
Studi di storia dell'arte <periodico>

1.4. Aggiunte convenzionali al titolo uniforme¹⁶

Per distinguere e ordinare le diverse espressioni o famiglie di espressioni (versioni, traduzioni, etc.) di un'opera, al titolo uniforme che identifica l'opera stessa possono essere aggiunte, nel seguente ordine:

- a) l'indicazione della *lingua* (o delle lingue) della pubblicazione, se diversa da quella originale dell'opera o se esistono versioni originali in più lingue (vedi il par. 1.4.1);
- b) l'indicazione che nella pubblicazione l'opera è presentata in un *mezzo o forma di realizzazione* diverso da quello originale (p.es. audioregistrazione di un testo scritto, audio o videoregistrazione di un'opera musicale, etc.) (vedi il par. 1.4.2);
- c) l'indicazione che la pubblicazione comprende solo *alcune parti o brani* dell'opera (vedi il par. 1.4.3).

Queste aggiunte sono *facoltative*¹⁷. Se ne consiglia l'uso per i titoli uniformi che danno accesso a un numero elevato di registrazioni bibliografiche (la Bibbia, i classici e altre opere frequentemente ripubblicate o disponibili in varie forme, etc.).

Per distinguere e ordinare più registrazioni con uno stesso titolo uniforme, quando vi siano esigenze particolari, possono essere aggiunti anche l'anno di pubblicazione ed eventuali altri elementi utili a distinguere edizioni diverse (vedi il par. 1.4.4).

¹⁶ Vedi la nota al par. 1.0.5.

¹⁷ Le relative norme sono formulate in forma prescrittiva, così da distinguere le regole da seguire quando si adoperano queste aggiunte dalle indicazioni che sono anche in questo caso opzionali. È possibile, comunque, utilizzare solo alcuni tipi di aggiunte (p.es. solo l'indicazione della lingua). Si ricorda inoltre che gli elementi considerati in questo paragrafo possono essere usati anche, o in alternativa, come filtri per la ricerca.

Le aggiunte seguono il titolo uniforme, con le eventuali qualificazioni, e vengono racchiuse tra parentesi tonde¹⁸. Più aggiunte vengono separate da un punto e virgola (;), preceduto e seguito da uno spazio, dentro un'unica coppia di parentesi.

1.4.1. Lingua

1.4.1 A. Se l'opera è pubblicata in una lingua diversa da quella originale (p.es. una traduzione o un film doppiato) si aggiunge al titolo uniforme l'indicazione della lingua stessa. Si indicano allo stesso modo i dialetti italiani.

Chanson de Roland (in italiano)

Vita d'un uomo (in ungherese)

Citizen Kane (in italiano)

Bibbia (in friulano)

Divina Commedia (in siciliano)

Gerusalemme liberata (in genovese)

1.4.1 B. Per le traduzioni in una forma antica di una lingua moderna, o da una forma antica a quella moderna di una stessa lingua, si può aggiungere l'indicazione appropriata¹⁹.

Bibbia (in francese, francese antico)

Metamorphoses (in inglese, medio inglese)

Bibbia. Nuovo Testamento. Vangeli (in tedesco, alto tedesco antico)

Pèlerinage de Charlemagne (in francese moderno)

1.4.1 C. Se l'opera è pubblicata in più lingue e non c'è o non si può determinare una lingua originale si considera tale quella preferita secondo i criteri indicati al par. 1.1.3.1 e si aggiunge l'indicazione della lingua per le altre versioni.

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

(il periodico è pubblicato in tutte le lingue dell'Unione, ma secondo il par. 1.1.3.1 si adotta come titolo uniforme il titolo italiano, senza aggiunta della lingua)

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea (in francese)

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea (in inglese)

1.4.1 D. Se la pubblicazione comprende il testo in più lingue si formulano più titoli uniformi separati, ciascuno con l'indicazione di una lingua (salvo per quella originale o preferita, come sopra indicato). Se le lingue sono più di tre si può dare solo l'indicazione (*multilingue*).

Non si usano più titoli uniformi o indicazioni di lingua, però, se l'opera è costituita da parti in lingue diverse o se il testo in altre lingue è parziale o complementare (p.es. presentazioni, riassunti, sottotitoli, etc.).

De rerum natura

De rerum natura (in italiano)

(coppia di titoli uniformi formulati per un'edizione del poema di Lucrezio con la traduzione italiana, ovvero per un'edizione in italiano con testo originale a fronte)

ma

Book production and letters in the Western European Renaissance

(miscellanea di studi in onore di Conor Fahy, composta da contributi in inglese, in italiano e in francese)

1.4.1 E. Nel caso della Bibbia la lingua si indica anche se è quella originale. Se l'Antico Testamento è in ebraico e il Nuovo Testamento è in greco si indica (*in ebraico e in greco*). In tutti

¹⁸ Il segno di punteggiatura indicato, in mancanza di una convenzione internazionalmente accettata, non è prescrittivo.

¹⁹ Per le forme antiche da indicare e i relativi periodi si consiglia di attenersi come guida alla lista dei codici di lingua normalizzati pubblicata in appendice alla *Guida alla catalogazione in SBN. Pubblicazioni monografiche, Pubblicazioni in serie*, 2^a ed., Roma : ICCU, 1995, p. 265-310.

gli altri casi di pubblicazione della Bibbia o di sue parti in più lingue si formulano titoli uniformi separati, ciascuno con l'indicazione di una singola lingua. Se le lingue sono più di tre si può dare solo l'indicazione (*poliglotta*) (invece di *multilingue*).

Bibbia. Nuovo Testamento (in greco)
Bibbia. Nuovo Testamento (in latino)
(coppia di titoli uniformi formulati per un'edizione del Novum Testamentum Graece et Latine)

1.4.2. Forma di realizzazione

Se la pubblicazione presenta l'opera in un mezzo o forma di realizzazione diverso da quello originale si aggiunge al titolo uniforme questa indicazione²⁰. Per i mezzi o forme di realizzazione che costituiscono espressioni di una stessa opera vedi il cap. 2.

Si usano le seguenti indicazioni:

- (*audioregistrazioni*) per le registrazioni sonore di testi o musiche scritte
 (*braille*) per le pubblicazioni in braille
 (*risorse elettroniche*) per le versioni elettroniche di opere realizzate originariamente in altra forma (generalmente come testi a stampa o opere grafiche), escluse le audioregistrazioni o videoregistrazioni anche se realizzate con tecnologie elettroniche o digitali
 (*videoregistrazioni*) per le registrazioni che comprendono immagini e sonoro (di letture di testi scritti, esecuzioni di musica, rappresentazioni di opere drammatiche, etc.).

Bibbia
(titolo uniforme per l'opera)
Bibbia (in italiano ; braille)
(titolo uniforme con aggiunta della lingua e del mezzo)

Iter Italicum
(titolo uniforme per l'opera di Paul Oskar Kristeller)
Iter Italicum (risorse elettroniche)
(titolo uniforme con aggiunta, per la versione su CD-ROM o la versione in linea)

Così fan tutte
(titolo uniforme per la partitura dell'opera di Mozart)
Così fan tutte (audioregistrazioni)
Così fan tutte (videoregistrazioni)

Filumena Marturano
(titolo uniforme per la commedia di Eduardo De Filippo)
Filumena Marturano (audioregistrazioni)
Filumena Marturano (videoregistrazioni)

The da Vinci code
(titolo uniforme per il romanzo)
The da Vinci code (audioregistrazioni)

1.4.3. Antologie

Se la pubblicazione non contiene l'intera opera ma una scelta di più di tre sue parti o brani, che non possono essere indicati cumulativamente, si aggiunge al titolo uniforme l'indicazione (*antologie*)²¹.

Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers (antologie)
Le mille e una notte (in italiano ; antologie)

²⁰ In alternativa, o per determinate categorie, può essere considerata l'utilizzazione automatica, secondo appropriate istruzioni predefinite, di elementi di distinzione già inclusi nella registrazione catalografica (p.es. la visualizzazione automatica del tipo di materiale). In questo caso l'indicazione del tipo di materiale (mediante un'espressione appropriata o un simbolo) può essere utilizzata indipendentemente dalla distinzione tra opere realizzate originariamente in una certa forma (p.es. un film o una pubblicazione multimediale originale) e realizzazioni in una forma diversa da quella originale dell'opera (p.es. l'esecuzione registrata di una musica scritta o la versione elettronica di un repertorio a stampa).

²¹ Per le pubblicazioni che comprendono due o tre parti o brani di una singola opera, o più parti indicabili cumulativamente, vedi il par. 4.2.2.

1.4.4. Data di pubblicazione e altri elementi di identificazione delle edizioni

Per distinguere e ordinare più registrazioni sotto uno stesso titolo uniforme, quando ve ne sia l'esigenza (p.es. quando l'ordinamento comune non sia soddisfacente), a questo, o alle relative aggiunte, può essere aggiunto l'anno di pubblicazione della singola edizione.

A parità di anno (o di datazione incerta o approssimativa) possono essere aggiunti altri elementi necessari a distinguere più edizioni: p.es. il luogo di pubblicazione, il nome dell'editore o del tipografo, il formato, il numero di righe per pagina, il carattere, etc.

1.5. Titoli collettivi uniformi

I titoli collettivi uniformi (vedi il par. 1.0.4) sono formulati dal catalogatore, possibilmente in italiano, secondo le norme che seguono.

1.5.1. Raccolte di opere di un autore o di autori in collaborazione

1.5.1 A. Per le pubblicazioni che comprendono le opere complete di un autore, o una scelta di più di tre sue opere (o brani di opere diverse)²², si usa il titolo collettivo uniforme *Opere*.

Si trattano allo stesso modo le raccolte di opere di due o tre autori che siano almeno in parte in collaborazione tra loro, le raccolte di opere da intestare a uno pseudonimo collettivo trattato come un autore personale e, per quanto possibile, le raccolte di opere di gruppi letterari, artistici e musicali o di enti di altro genere. Per le opere di carattere normativo, amministrativo e documentario di enti di qualsiasi genere, e per quelle alle quali comunque non sia opportuno applicare le indicazioni di questo paragrafo, vedi il par. 1.5.2.

1.5.1 B. Tuttavia, le raccolte comunemente note e citate con il loro titolo tradizionale e quelle pubblicate dallo stesso autore come un'opera particolare, con un titolo che le identifica tra le altre, si considerano come un'opera singola, senza ricorrere al titolo collettivo. In caso di dubbio, o quando non si conosce l'origine della raccolta, la si considera come opera singola se ha un titolo sufficiente a distinguerla.

Canzoniere

(titolo con cui è prevalentemente pubblicata la raccolta delle rime di Petrarca)

< Rerum vulgarium fragmenta

< Rime

Per una storia del libro

(raccolta di saggi di Francesco Barberi pubblicata dall'autore nel 1981)

Tales of a librarian

(raccolta di canzoni di Tori Amos, curata da lei stessa, con un titolo che la identifica)

Trois contes

(opera di Flaubert, pubblicata dall'autore nel 1877)

< Tre racconti

Otto studi

(raccolta di saggi di Carlo Bo pubblicata dall'autore nel 1939)

Essais critiques

(raccolta di saggi di Roland Barthes pubblicata dall'autore nel 1964)

< Saggi critici

Antología personal

(scelta di scritti di Jorge Luis Borges pubblicata dallo stesso autore)

< Antologia personale

Vier ernste Gesänge

(quattro canti per voce di basso e pianoforte di Johannes Brahms pubblicati come opus 121)

Elephant and other stories

(raccolta di racconti di Raymond Carver, tradotta anche in italiano: se non si conosce la sua origine si considera come un'opera singola sulla base del titolo)

< Chi ha usato questo letto

²² Per le pubblicazioni che contengono due o tre opere di uno stesso autore (o loro parti o brani) vedi i par. 4.3.2 e 4.4.

ma non

Poesie di Giosue Carducci

(la raccolta complessiva delle poesie (1901), anche se riunite dallo stesso autore, non si presenta come un'opera particolare con un titolo che la identifichi)

Opere varie di Alessandro Manzoni

(raccolta curata dall'autore nel 1845)

1.5.1 C. Se la raccolta comprende solo opere di uno stesso genere al titolo collettivo *Opere* si può far seguire un termine appropriato. Il termine di genere, però, non si aggiunge quando si applicherebbe a tutte le opere dell'autore (senza considerare lettere, diari, scritti di carattere pratico o d'occasione e altro materiale di minore importanza).

[Opere. Poesia]

[Opere. Discorsi]

1.5.1 D. Se la raccolta comprende esclusivamente parti o brani di opere al titolo collettivo si può aggiungere l'indicazione (*antologie*). Non si usa questa indicazione per una scelta di opere pubblicate per intero (p.es. una scelta di commedie, novelle o discorsi nel testo integrale).

[Opere] (antologie)

[Opere. Poesia] (antologie)

Termini di genere consigliati per i titoli collettivi uniformi

Opere testuali. Termini di primo livello

Opere. Poesia

Si usa solo se l'autore è noto anche per opere in prosa o drammatiche.

Opere. ProsaSi usa solo se l'autore è noto anche per opere in versi o drammatiche. Si preferiscono, se possibile, **Opere. Narrativa**, oppure i termini di secondo livello (**Opere. Racconti e novelle**; **Opere. Saggi**; **Opere. Discorsi**, etc.).**Opere. Narrativa**Si usa solo se l'autore è noto anche per opere poetiche o drammatiche. Si preferiscono, se possibile, i termini di secondo livello (**Opere. Romanzi** oppure **Opere. Racconti e novelle**, o eventuali termini più specifici, p.es. **Opere. Fiabe**).**Opere. Teatro**

Si usa solo se l'autore è noto anche per opere non drammatiche, in prosa o in versi. Si preferiscono i termini di secondo livello se tutte le opere teatrali dell'autore appartengono a uno stesso genere (p.es. commedie) o se le opere dell'autore sono comunemente e chiaramente divise tra più generi (p.es. commedie e tragedie). Si preferisce invece questa voce se le opere dell'autore sono di più generi o se non appartengono a un genere comunemente identificato e chiaramente definito (p.es. i drammi e in generale il teatro contemporaneo).

Opere. Scritti

Si usa solo per autori generalmente noti per opere non testuali (pittori, scultori, architetti, musicisti, registi cinematografici, etc.). Si preferiscono, se possibile, gli altri termini, di primo o di secondo livello.

Opere testuali. Termini di secondo livello

Questi termini si usano solo se l'autore è noto anche per opere di genere diverso. Se l'autore è noto per un solo genere si usa il termine semplice **Opere**.

Opere. Racconti e novelle**Opere. Romanzi****Opere. Commedie**

Opere. Tragedie

Opere. Discorsi

Opere. Saggi

Opere. Lettere e carteggi

Se non sono applicabili i termini di questo elenco può essere introdotto un diverso termine specifico appropriato: p.es. *Opere. Frammenti* o *Opere. Fiabe*. Non si usano però, di norma, termini che indicano una materia o un campo di studio (p.es. *Opere politiche*, *Opere filosofiche*, *Opere letterarie*) né termini di genere che siano di difficile definizione o comportino connotazioni stilistiche, tematiche, etc. (*Aforismi*, *Epigrammi*, *Racconti dell'orrore*, *Racconti polizieschi*, etc.).

Per i testi per musica (p.es. i libretti) vedi *Opere musicali e testi per musica*.

Opere grafiche, d'arte, architettura, etc.

Questi termini si usano solo se l'autore è noto anche per opere di genere diverso. Se l'autore è noto per un solo genere si usa il termine semplice *Opere*.

Opere. Architettura

Opere. Disegni

Opere. Fotografie

Opere. Grafica

Opere. Incisioni

Opere. Pittura

Opere. Scultura

Se non sono applicabili i termini di questo elenco può essere introdotto un diverso termine specifico appropriato: p.es. *Opere. Manifesti*. Non si usano però, di norma, termini specifici di difficile definizione o comunque inclusi nel significato di uno di quelli consigliati (*Affreschi*, *Acquerelli*, *Vignette*, *Caricature*, *Schizzi*, *Ritratti*, *Paesaggi*, *Bronzi*, *Monumenti*, etc.).

Opere musicali e testi per musica

Questi termini si usano solo se l'autore è noto anche per opere di genere diverso. Se l'autore è noto per un solo genere si usa il termine semplice *Opere*.

Opere. Canzoni

Si usa sia per parole e musica sia per le sole parole (testi).

Opere. Concerti

Si usa per la forma di composizione musicale, non per gli spettacoli dal vivo.

Opere. Libretti

Opere. Opere liriche

Opere. Sinfonie

Se non sono applicabili i termini di questo elenco può essere introdotto un diverso termine specifico appropriato: p.es. *Opere. Sonate* o *Opere. Quartetti*. Possono essere usati anche termini che indicano il mezzo d'esecuzione: p.es. *Opere. Musica corale*, *Opere. Musica da camera*, *Opere. Musica per organo*, *Opere. Musica per banda*.

1.5.2. Raccolte di opere di carattere normativo, amministrativo e documentario di enti

Per le raccolte che comprendono più di tre opere di carattere normativo, amministrativo o documentario (o loro parti o brani) di enti di qualsiasi genere, e per quelle alle quali comunque non sia opportuno applicare le indicazioni del par. 1.5.1, si formulano titoli collettivi uniformi appropriati alla natura del materiale.

Alle raccolte di opere di gruppi letterari, artistici e musicali (compresi gli studi fotografici, di grafica, di architettura, etc.) o di enti d'altro genere, che non abbiano carattere normativo, amministrativo o documentario, si applicano, per quanto possibile, le indicazioni del par. 1.5.1.

Titoli collettivi uniformi di questo genere si possono applicare anche a raccolte fattizie o a gruppi di pubblicazioni indipendenti di uno stesso ente (o ad esso connesse) che vengano trattate collettivamente.

Termini di genere consigliati per i titoli collettivi uniformi

Termini generali

Documenti

Si usa per materiale di natura prevalentemente amministrativa o documentaria, o comunque di carattere ufficiale, di enti di qualsiasi genere: statuti e regolamenti, bilanci, altri atti, relazioni, etc.

Materiale informativo e documentario

Si usa per materiale di natura prevalentemente informativa, o con finalità di documentazione o divulgazione, di enti di qualsiasi genere: pubblicazioni di presentazione dell'ente, guide, materiale informativo legato a singole attività, etc.

Se è opportuno l'impiego di un termine più specifico si usano quelli dell'elenco successivo.

Termini specifici

Cataloghi

Circolari

Codici

Giurisprudenza

Leggi

Si usa anche quando sono compresi provvedimenti normativi di genere diverso (decreti, regolamenti, direttive, etc.).

Norme

Regolamenti

Trattati

Se non sono applicabili i termini di questo elenco può essere introdotto un diverso termine specifico appropriato: p.es. *Bandi* (per enti territoriali e altre autorità, fino alla fine dell'età moderna), *Manifesti* (per enti che producano questo tipo di materiale). Non è però opportuno, di norma, usare termini specifici di difficile definizione o comunque inclusi nel significato di uno di quelli consigliati.

1.5.3. Titoli collettivi per raggruppare opere indipendenti dello stesso genere

Quando lo si ritiene opportuno, titoli collettivi uniformi che riflettano la natura del materiale possono essere formulati anche per collegare tra loro, tramite un elemento di raggruppamento, più titoli uniformi individualmente stabiliti per singole opere dello stesso genere o affini tra loro: p.es. i libri apocriefi connessi alla Bibbia, operette devozionali, processi di beatificazione, sacre rappresentazioni, almanacchi, cataloghi di vendita, narrazioni che si ricolleghino a uno stesso personaggio o vicenda, documenti riconducibili a movimenti politici, sociali o religiosi non costituiti in organizzazioni identificate da una particolare denominazione, trattati internazionali, fotografie, etc.

Titoli collettivi di questo genere si possono applicare anche a raccolte fattizie o gruppi di opere pubblicate indipendentemente, anonime o di autori diversi, che vengano trattate collettivamente.

1.6. Rinvii e richiami

1.6.1. Rinvii

I rinvii rimandano al titolo uniforme da un titolo, o da una forma del titolo, diversi da quello adottato. Per la formulazione dei rinvii si seguono le stesse norme che riguardano la forma del titolo uniforme.

I rinvii dai titoli presenti nelle pubblicazioni catalogate sono obbligatori, ma possono essere sostituiti dall'accesso diretto alle registrazioni bibliografiche tramite il titolo principale ed eventuali

altri titoli (p.es. titoli varianti che compaiono in copertina o sul dorso) delle singole pubblicazioni (cfr. i par. 1.0.3 e 5).

È comunque opportuno registrare come rinvii al titolo uniforme, anche quando costituiscono già un punto di accesso come titoli delle pubblicazioni:

- a) i titoli con i quali un'opera è generalmente conosciuta o è indicata nei repertori d'uso comune;
- b) il titolo comunemente usato in italiano, o più titoli italiani d'uso corrente, se il titolo uniforme è in un'altra lingua;
- c) il titolo nella lingua originale, o se questo manca o non è determinabile i titoli o designazioni convenzionali nelle lingue più diffuse, nei casi di adozione di un titolo uniforme in italiano per opere o raccolte che non abbiano l'italiano come lingua originale.

È opportuno registrare con rinvii anche le variazioni grafiche minori, che altrimenti possono portare a un insuccesso nell'interrogazione del catalogo.

Se un semplice rinvio (*vedi*) può risultare poco chiaro si aggiungono espressioni esplicative.

1.6.2. Richiami o rinvii reciproci

1.6.2 A. I richiami rimandano da un titolo uniforme a un altro titolo uniforme relativo a un'opera connessa con la prima (p.es. un'opera letteraria e un suo adattamento, un film e la sua continuazione o un suo rifacimento, un periodico e una collezione che vi si affianca) e sono generalmente reciproci.

Breviarium Romanum

vedi anche Liturgia horarum

Little women

vedi anche Good wives

(richiamo tra il romanzo di Louisa May Alcott e il suo seguito)

1.6.2 B. Se un semplice richiamo può risultare poco chiaro si usano espressioni esplicative. Si possono comunque usare espressioni esplicative predefinite, o formulate caso per caso, per specificare la relazione che lega le diverse opere.

Parte di: . . .

Adattamento di: . . .

Continua con: . . .

Supplemento a: . . .

1.6.2 C. A seconda delle esigenze e dei sistemi utilizzati uno o più richiami tra titoli uniformi connessi possono essere sostituiti da uno o più rinvii, o viceversa.

The dark tower. 1, The gunslinger

vedi The gunslinger

oppure

The dark tower

vedi anche The gunslinger

Bollettino dell'Atlante linguistico italiano

vedi anche Supplementi al Bollettino dell'Atlante linguistico italiano

oppure

Bollettino dell'Atlante linguistico italiano. Supplementi

vedi Supplementi al Bollettino dell'Atlante linguistico italiano

2. ESPRESSIONI DI UNA STESSA OPERA

Costituiscono *espressioni* di una stessa opera le versioni o modificazioni, realizzate dall'autore (o dagli autori) dell'opera originale o da altri, che, mantenendo la natura e il carattere di questa, hanno lo scopo di permetterne, ampliarne o prolungarne la fruizione. Rientrano in quest'ambito, come specificato nei paragrafi successivi:

- a) le versioni, stesure o realizzazioni, e i relativi abbozzi, prodotti dallo stesso autore (o autori), quando non si tratta di rielaborazioni comunemente identificate con titoli differenti (vedi il par. 2.1);
- b) le versioni, edizioni o realizzazioni che hanno lo scopo di ricostruire o comunque rendere disponibile il testo originale, o altro tipo di contenuto, secondo la volontà dell'autore o differenti scelte editoriali (vedi il par. 2.1);
- c) le versioni ridotte o ampliate, aggiornate o rivedute, che hanno lo scopo di permettere fruizioni differenziate dell'opera originale o di mantenerne carattere e funzione nel tempo (vedi i par. 2.2 e 2.3);
- d) le traduzioni, le trascrizioni, le riproduzioni e le esecuzioni che hanno lo scopo di permettere la fruizione dell'opera in un'altra lingua o notazione o con mezzi diversi (vedi i par. 2.4-2.8).

Per le modificazioni che danno origine a opere nuove e distinte da opere preesistenti vedi il cap. 3.

2.1. Edizioni varianti e versioni alternative

2.1 A. Si considerano espressioni di una stessa opera le edizioni critiche e le edizioni che presentino testi varianti (ad opera dell'autore, di un curatore, dell'editore, etc.).

La Commedia : secondo l'antica vulgata / a cura di Giorgio Petrocchi
(*edizione critica*)
t.u. **Divina Commedia**

Canti orfici / Dino Campana ; edizione critica a cura di Giorgio Grillo
t.u. **Canti orfici**

Orlando furioso di Ludovico Ariosto secondo le stampe del 1516, 1521, 1532 rivedute dall'autore / riproduzione letterale a cura di Filippo Ermini
t.u. **Orlando furioso**

Concerto per violino principale, due violini, viola e basso : F I, 239 RV 761 / Antonio Vivaldi ; edizione critica a cura di Paul Everett e Michael Talbot
(*partitura*)
t.u. **Concerti, violino principale, violino (2), viola, basso, FI 239 (RV 761)**²³

2.1 B. Sono comprese, quando si presentano comunque come edizioni dell'opera originale, le versioni modernizzate o semplificate dal punto di vista linguistico (p.es. nell'ortografia, nella grammatica o nell'ampiezza del lessico) o musicale, o da quello delle caratteristiche tecniche (p.es. i film sonorizzati o colorati).

Per le traduzioni dalla forma antica alla forma moderna di una stessa lingua vedi il par. 2.4; per i rifacimenti o riscritture nella stessa lingua vedi il par. 3.1.

Mondo magico de gli heroi ... / Cesare della Riviera
(*edizione del testo del 1605 con modernizzazione della lingua*)
t.u. **Mondo magico de gli heroi**

The phoenix by Thomas Middleton : a critical, modernized edition
t.u. **The phoenix**

The hound of the Baskervilles / by Sir Arthur Conan Doyle ; simplified by Alan Ronaldson
(*edizione semplificata per l'apprendimento dell'inglese*)
t.u. **The hound of the Baskervilles**

²³ In tutti gli esempi di materiale musicale la presentazione (e in particolare la punteggiatura) ha carattere provvisorio. In questa versione gli elementi del titolo uniforme sono divisi solo con virgole.

David Copperfield / Charles Dickens ; retold by Nigel Grimshaw
(edizione del romanzo nella collana Penguin readers, che comprende testi semplificati, principalmente nel lessico, per l'apprendimento dell'inglese; in altre edizioni il testo è detto "semplificato" o "abbreviato e semplificato")

t.u. **David Copperfield**

Op. 9, n. 1 : Nocturne : (si bem. min.) / di F. Chopin ; edizione semplificata da Mario Tarenghi

t.u. **Notturmi, op. 9 n. 1, si bemolle minore**

La febbre dell'oro / regia Charlie Chaplin ; musica (riedizione 1942) Charlie Chaplin

(versione sonorizzata del film muto del 1925)

t.u. **The gold rush**

2.1 C. Si considerano espressioni di una stessa opera anche le edizioni o versioni alternative, con o senza differenze nel titolo e nel contenuto, pubblicate in diverse forme o per diverse destinazioni.

Per le versioni alternative in lingue diverse vedi il par. 2.4; per quelle che usano mezzi diversi di rappresentazione o di realizzazione (braille, audio, etc.) vedi il par. 2.7.

La repubblica. – Ed. di Milano
(edizione locale di un quotidiano)

t.u. **La repubblica** <periodico ; 1976 ; Roma>

Eurotax caravan camper. – [Ed. gialla/vendita]

Eurotax caravan camper. – [Ed. blu/compera]

(periodico pubblicato in due edizioni)

t.u. **Eurotax caravan camper**

Bibliografia nazionale italiana

Bibliografia nazionale italiana. Catalogo alfabetico annuale

(pubblicazione mensile a stampa e cumolazione annuale)

t.u. **Bibliografia nazionale italiana**

DIB : Dizionario di base della lingua italiana / T. De Mauro, G. G. Moroni

(opera pubblicata a stampa nel 1996 e, in seconda edizione, nel 1998)

t.u. **DIB** : Dizionario di base della lingua italiana

DIB : Dizionario di base della lingua italiana / T. De Mauro, G. G. Moroni ; progetto e realizzazione multimediale Studio Livio

(edizione su CD-ROM, pubblicata nel 1998)

t.u. con aggiunte²⁴ **DIB** : Dizionario di base della lingua italiana (risorse elettroniche)

Avvenire : quotidiano di ispirazione cattolica

(giornale pubblicato a Milano dal 1968, nato dalla fusione de L'avvenire d'Italia con L'Italia)

t.u. **Avvenire** <periodico ; 1968 ; Milano>

Avvenire

(edizione in rete, indicata anche come Avvenire on line)

t.u. con aggiunte **Avvenire** <periodico ; 1968 ; Milano> (risorse elettroniche)

< Avvenire on line²⁵

Il sole 24 ore CD-ROM

(versione del quotidiano su CD-ROM)

t.u. con aggiunte **Il sole 24 ore** (risorse elettroniche)

Newton : lo spettacolo della scienza

(periodico mensile a stampa)

t.u. **Newton** <periodico ; 1997 ; Milano>

Newton

(edizione in rete, con l'aggiunta di altro materiale)

t.u. con aggiunte **Newton** <periodico ; 1997 ; Milano> (risorse elettroniche)

The complete National geographic : 109 years of National geographic magazine on CD-ROM

(riproduzione del periodico su CD-ROM)

t.u. con aggiunte **National geographic** (risorse elettroniche)

Fibrosi cistica : aggiornamento bibliografico : bollettino quadrimestrale

(periodico pubblicato dal 1996 al 1999 su carta e dal 2000 in poi su CD-ROM)

t.u. **Fibrosi cistica** <periodico ; 1996 ; Torino>

ma

²⁴ Se non si utilizzano le aggiunte al titolo uniforme (par. 1.4) si registra semplicemente il titolo uniforme dell'opera.

²⁵ Se non si utilizzano le aggiunte al titolo uniforme (par. 1.4) si può rinviare semplicemente al titolo uniforme dell'opera.

Il manifesto : mensile diretto da Lucio Magri e Rossana Rossanda
(*rivista pubblicata dal giugno 1969 al marzo-aprile 1971*)
t.u. **Il manifesto** <periodico ; 1969 ; Bari>

Il manifesto : quotidiano comunista
(*giornale, pubblicato dal 28 aprile 1971, che pur mantenendo lo stesso titolo della rivista precedente va considerato un'opera distinta*)
t.u. **Il manifesto** <periodico ; 1971 ; Roma>

2.2. Versioni abbreviate o non integrali e antologie

Si considerano espressioni di una stessa opera le versioni o edizioni abbreviate, ridotte o condensate, espurgate o censurate, o comunque non integrali, e le scelte di brani di un'opera (antologie).

Per compendi, sunti, rielaborazioni o adattamenti, che costituiscono opere nuove e distinte da quella originale, vedi i par. 3.4 e 3.5. Per le edizioni di una o più parti separate di una singola opera vedi il par. 4.2.

Platero / J. R. Jimenez ; traduzione di D. Francati. – Ed. ridotta dall'autore
t.u. *con aggiunte* **Platero y yo** (in italiano)

Il mulino del Po : il romanzo della vita di Lazzaro Scacerni / Riccardo Bacchelli. – Ed. ridotta / a cura di Fabio Mantegazza
t.u. **Il mulino del Po**

Il conte di Montecristo / Alexandre Dumas ; illustrazioni di Alarico Gattia
(*traduzione non integrale, ma non indicata in evidenza come tale*)
t.u. *con aggiunte* **Le comte de Monte-Cristo** (in italiano)

Profili istituzionali di diritto pubblico / Francesco Brignola. – 5. ed. (editio minor)
t.u. **Profili istituzionali di diritto pubblico**

Storia del teatro drammatico / Silvio D'Amico. – Ed. ridotta / a cura di Alessandro D'Amico
t.u. **Storia del teatro drammatico**

Vocabolario inglese-italiano, italiano-inglese / Luciano Sani. – Ed. minore
t.u. **Vocabolario inglese-italiano, italiano-inglese**

Il vocabolario Treccani. Il conciso
t.u. **Il vocabolario Treccani**

Classificazione decimale Dewey ridotta / ideata da Melvil Dewey. – Ed. 12., ed. italiana / a cura di Daniele Danesi
t.u. *con aggiunte* **Dewey decimal classification and relative index** (in italiano)²⁶

Don Carlo : opera in quattro atti / parole di Joseph Mery e Camille Du Locle ; musica di Giuseppe Verdi (1813-1901) ; versione ritmica italiana di A. De Lauzières e A. Zanardini
(*versione in quattro atti, con la soppressione dell'atto I e del balletto*)
t.u. **Don Carlo**

Macbeth / regia Orson Welles ; sceneggiatura Orson Welles ; dalla tragedia di William Shakespeare ; musica Jacques Ibert
(*versione ridotta dell'originale con il taglio di varie scene e il ridoppiaggio*)
t.u. *con aggiunte* **Macbeth** <film> (in italiano)

Le Confessioni di s. Agostino : le più belle pagine di un capolavoro immortale / introduzione di Giuliano Vigni
(*scelta di brani*)
t.u. *con aggiunte* **Confessiones** (in italiano ; antologie)

Passi scelti dalla Cronica delle cose occorrenti ne tempi suoi / Dino Compagni ; introduzione e commento per cura di Augusto Vicinelli
t.u. *con aggiunte* **Cronica delle cose occorrenti ne' tempi suoi** (antologie)

Il politecnico : antologia / a cura di Marco Forti e Sergio Pautasso
(*antologia di una rivista*)
t.u. *con aggiunte* **Il politecnico** <periodico ; 1945 ; Milano> (antologie)

²⁶ Se si formula un titolo uniforme per l'edizione ridotta, in quanto espressione distinta dell'opera, il titolo originale (*Abridged Dewey decimal classification and relative index*) e il titolo italiano (*Classificazione decimale Dewey ridotta*) possono rinviare ad esso.

2.3. Versioni accresciute, rivedute o aggiornate

Si considerano espressioni di una stessa opera le versioni o edizioni accresciute o ampliate, rivedute o corrette, e quelle aggiornate o integrate, sia ad opera degli autori originali che di altri, fin quando si presentano formalmente come versioni o edizioni dell'opera originale – anche se completamente rielaborate – e non come opere nuove, identificate di norma da un nuovo titolo e/o da una nuova responsabilità principale (vedi, in questo caso, il par. 3.1).

Non si considerano indicazioni di opera nuova le variazioni di titolo che non costituiscono cambiamenti sostanziali: p.es. la preferenza tra sigla e forma sciolta o tra più titoli paralleli, l'aggiunta di espressioni che distinguono particolari versioni o ne evidenziano le caratteristiche, l'omissione o la variazione di parti secondarie del titolo, etc.

Si considerano espressioni della stessa opera anche le versioni o edizioni che includono aggiunte (supplementi, continuazioni, etc.) o aggiornamenti integrati. Per le continuazioni, appendici, supplementi, etc., che si aggiungono a un'opera preesistente senza incorporarla o sostituirla, e costituiscono quindi opere nuove e distinte, vedi il par. 3.7.

Geografia elettorale nell'Italia del dopoguerra / Carlo Brusa. – Ed. aggiornata ai risultati delle elezioni politiche 1983

t.u. **Geografia elettorale nell'Italia del dopoguerra**

Lo smeraldo / Mario Soldati ; con una recensione di Pier Paolo Pasolini e una lettera di Enzo Giachino ; prefazione di Claudio Marabini. – Ed. riveduta e corretta dall'autore

t.u. **Lo smeraldo**

L'Italia d'oggi / Bolton King e Thomas Okey. – 2. ed. italiana / riveduta dagli autori

t.u. **con aggiunte Italy today** (in italiano)

Istituzioni di ragioneria / Alberto Ceccherelli. – Nuova ed. completamente rifatta / a cura del prof. Dino Tangocci

t.u. **Istituzioni di ragioneria**

Istituzioni di diritto civile / Alberto Trabucchi. – 40. ed. aggiornata con le riforme e la giurisprudenza (*edizione aggiornata prodotta dopo la morte dell'autore dell'opera*)

t.u. **Istituzioni di diritto civile**

Costituzione della Repubblica italiana : con le modifiche al titolo V della Parte II introdotte con la Legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3, Modifiche al titolo V della Parte seconda della Costituzione

t.u. **Costituzione della Repubblica italiana**

La Costituzione della Repubblica italiana nel testo vigente

t.u. **Costituzione della Repubblica italiana**

Educazione alla libertà / Mauro Laeng. – 3. ed. ulteriormente riveduta e ampliata

(*nuova edizione con titolo modificato di Educazione alla libertà : civile, morale, religiosa*)

t.u. **Educazione alla libertà**

Introduzione allo studio del diritto penale comparato / Alberto Cadoppi. – 2. ed.

(*nuova edizione con titolo modificato di Materiali per un'introduzione allo studio del diritto penale comparato*)

t.u. **Introduzione allo studio del diritto penale comparato**

< Materiali per un'introduzione allo studio del diritto penale comparato

Parcelle per geometri. – Nuova ed. adeguata all'euro

(*nuova edizione con titolo modificato di Parcella per geometri*)

t.u. **Parcelle per geometri**

< Parcella per geometri

Assistenza di base alla persona : elementi per il tecnico di radiologia / [a cura di] Arlene M. Adler, Richard R. Carlton ; edizione italiana a cura di Alessandro Beux, Marco A. Ciccone ; presentazione di Paola Di Giulio. – 3. ed.

(*traduzione della 3^a ed. americana, intitolata Introduction to radiologic sciences and patient care; le edizioni precedenti si intitolavano Introduction to radiography and patient care*)

t.u. **con aggiunte Introduction to radiologic sciences and patient care** (in italiano)

< Assistenza di base alla persona

< Introduction to radiography and patient care

Il nuovo Zingarelli : Vocabolario della lingua italiana / di Nicola Zingarelli. – 11. ed. / a cura di Miro Dogniotti e Luigi Rosiello

Lo Zingarelli 2000 con CD-ROM : Vocabolario della lingua italiana / di Nicola Zingarelli
(*le pubblicazioni si presentano come edizioni aggiornate dell'opera, di cui mantengono l'indicazione dell'autore e il titolo originale, preceduto da un altro titolo breve*)

t.u. **Vocabolario della lingua italiana**

< Il nuovo Zingarelli

< Lo Zingarelli

Apocalypse now redux / prodotto e diretto da Francis Ford Coppola

(*nuova versione del film Apocalypse now del 1979, pubblicata nel 2001, con numerose scene inedite*)

t.u. con aggiunte **Apocalypse now** (in italiano)

BNI : Bibliografia nazionale italiana

(*versione cumulativa su CD-ROM della bibliografia mensile*)

t.u. con aggiunte **Bibliografia nazionale italiana** (risorse elettroniche)

World guide to libraries. – 19. ed.

(*repertorio pubblicato con questo titolo dalla 5ª edizione, del 1980; in precedenza il titolo inglese figurava come titolo parallelo dopo il titolo in tedesco: Internationales Bibliotheksadreibuch nella prima edizione, del 1966, e Internationales Bibliotheks-Handbuch dalla 2ª edizione, del 1968, in poi*)

t.u. **World guide to libraries**

< Internationales Bibliotheksadreibuch

< Internationales Bibliotheks-Handbuch

World guide to libraries plus

(*versione su CD-ROM del repertorio precedente, pubblicata a partire dal 1996, con cadenza annuale*)

t.u. con aggiunte **World guide to libraries** (risorse elettroniche)

< World guide to libraries plus

Nuovo dizionario dei comuni e frazioni di comune con le circoscrizioni amministrative : per ogni comune sono indicati: provincia, regione, popolazione, altitudine, stazione ferroviaria, carabinieri, guardia di finanza, tribunale, giudice di pace, uffici locali dell'agenzia delle entrate, servizio di pubblicità immobiliare dell'ufficio del territorio (conservatoria), codice Istat, aziende sanitarie locali, codice di avviamento postale, sportelli bancari, sportelli delle poste italiane, prefisso teletestivo. – 30ª ed. completamente rifatta, aggiornata ed ampliata / a cura di Luca Della Valle

(*nelle sue numerose edizioni l'opera, nota come Dizionario Voghera dei comuni, ha subito piccoli cambiamenti, non sostanziali, nell'ultima parte del titolo: Nuovo dizionario dei comuni e frazioni di comune della Repubblica italiana, Nuovo dizionario dei comuni e frazioni di comune del Regno d'Italia, Nuovo dizionario dei comuni del Regno d'Italia*)

t.u. **Nuovo dizionario dei comuni e frazioni di comune**

< Nuovo dizionario dei comuni e frazioni di comune con le circoscrizioni amministrative

< Nuovo dizionario dei comuni e frazioni di comune della Repubblica italiana

< Nuovo dizionario dei comuni e frazioni di comune del Regno d'Italia

< Nuovo dizionario dei comuni del Regno d'Italia

< Dizionario Voghera dei comuni

ma si considerano opere distinte

Manuale dell'ingegnere civile e industriale / Giuseppe Colombo. – 80ª ed., 10ª ristampa / riveduta e aggiornata a cura del dott. Carlo Rossi

(*opera pubblicata più volte in versioni aggiornate, per molti anni dopo la morte dell'autore originale*)

t.u. **Manuale dell'ingegnere civile e industriale**

Manuale dell'ingegnere : nuovo Colombo. – 84ª ed.

(*pubblicato con questo titolo dall'81ª edizione, del 1985, prosegue nella numerazione la serie delle edizioni del Manuale dell'ingegnere civile e industriale di Giuseppe Colombo ma non porta più il suo nome come autore e si presenta con un titolo modificato*)

t.u. **Manuale dell'ingegnere**

<< Manuale dell'ingegnere civile e industriale / Colombo, Giuseppe

DISC : Dizionario italiano Sabatini Coletti

(*opera pubblicata nel 1997*)

t.u. **DISC** : Dizionario italiano Sabatini Coletti

Il Sabatini Coletti : dizionario della lingua italiana

(*nuovo titolo adottato a partire dal 2003, presso un diverso editore*)

t.u. **Il Sabatini Coletti**

<< DISC : Dizionario italiano Sabatini Coletti

2.4. Traduzioni

2.4 A. Si considerano espressioni di una stessa opera le traduzioni o versioni in una lingua diversa, comprese quelle dalla forma antica di una lingua moderna oppure da o in un dialetto.

Pastorale americana / Philip Roth ; traduzione di Vincenzo Mantovani
t.u. con aggiunte **American pastoral** (in italiano)

Funzioni e oggetti della catalogazione per autore e titolo : un contributo alla teoria della catalogazione / Ákos Domanovszky ; edizione italiana a cura di Mauro Guerrini ; traduzione di Barbara Patui, Carlo Bianchini e Pino Buizza
t.u. con aggiunte **Functions and objects of author and title cataloguing** (in italiano)

Bollettino dell'Unione europea / Commissione europea
(mensile edito in versioni parallele nelle diverse lingue dell'Unione)
t.u. con aggiunte **Bollettino dell'Unione europea**

Bulletin of the European Union / European Commission
t.u. con aggiunte **Bollettino dell'Unione europea** (in inglese)

National geographic : rivista ufficiale della National Geographic Society. – Ed. italiana
(periodico pubblicato in inglese, con edizioni in italiano, in spagnolo e in giapponese)
t.u. con aggiunte **National geographic** (in italiano)

Le voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople / traduction critique par Madeleine Tyssens
(opera anonima degli inizi del XII secolo tradotta dal francese antico in francese moderno)
t.u. con aggiunte (facolt.) **Pèlerinage de Charlemagne** (in francese moderno)

Il Cortigiano / di Baldassar Castiglione ; Carmen Covito e Aldo Busi traducono
(versione in italiano moderno)
t.u. con aggiunte (facolt.) **Il libro del Cortegiano** (in italiano moderno)

Le avventure di Pinocchio / Carlo Collodi ; tradotto in lingua napoletana da Roberto D'Ajello
t.u. con aggiunte **Le avventure di Pinocchio** (in napoletano)

Le regole della casa del sidro / un film di Lasse Hallstrom
(versione doppiata in italiano del film americano The cider house rules)
t.u. con aggiunte **The cider house rules** (in italiano)

2.4 B. Sono comprese le traduzioni di opere in versi che, per le esigenze del caso, adottino una forma differente da quella dell'originale: p.es. traduzioni in un diverso metro, in versi sciolti o anche in prosa.

Per le trasposizioni in un diverso genere letterario, invece, vedi il par. 3.11.

Il Paradiso perduto / di Giovanni Milton ; recato dallo sciolto inglese nella nostra ottava rima da Lorenzo Mancini
t.u. con aggiunte **Paradise lost** (in italiano)

Le metamorfosi di P. Ovidio Nasone / tradotte in ottava rima da Luigi Goracci
t.u. con aggiunte **Metamorphoses** (in italiano)

I primi sei libri dell'Odissea : traduzione letterale con ampio commento specialmente morfologico, sintattico e dialettale / [a cura del] prof. Lorenzo Rocci
(traduzione in prosa)
t.u. con aggiunte **Odyssea. Libri 1-6** (in italiano)
(per l'indicazione dei Libri vedi il par. 4.2.2)

2.4 C. Si considerano espressioni di una stessa opera anche le traduzioni che comportano interventi di adattamento o aggiornamento, o sono descritte come libere, se si presentano formalmente come traduzioni dell'opera originale e ne mantengono l'eventuale indicazione d'autore.

Per le parafrasi e libere traduzioni che si considerano opere nuove e distinte da quella originale vedi il par. 3.3.

L'epopea di Gilgamesh
(l'Avvertenza indica che si tratta di una "libera traduzione", in prosa, del poema accadico)
t.u. con aggiunte **Gilgameš** (in italiano)

L'epopea di Gilgameš : versione lirica parafrasata / [a cura di] Mario Pincherle
t.u. con aggiunte **Gilgameš** (in italiano)

La demografia / Georges Tapinos ; traduzione ed adattamento dell'edizione italiana di Carlo Maccheroni
(l'adattamento consiste nell'aggiunta di brani relativi alla realtà italiana)
t.u. con aggiunte **La démographie** (in italiano)

Piccola storia universale / H. G. Wells ; tradotta e aggiornata con due capitoli aggiuntivi da Antonella Perugini
t.u. con aggiunte **A short history of the world** (in italiano)

Farmaci e anziani / Organizzazione mondiale della sanità ; l'edizione italiana è stata tradotta e adattata da Albano Del Favero ... [et al.]
t.u. con aggiunte **Drugs for the elderly** (in italiano)

2.5. Trascrizioni di opere musicali

Si considerano espressioni di una stessa opera le trascrizioni di composizioni musicali e le riduzioni o elaborazioni assimilabili a trascrizioni.

Sono comprese la stesura di musica non scritta, la trascrizione da un sistema o metodo di notazione (di solito antico e non più in uso, p.es. la notazione neumatica o l'intavolatura) a un altro, la riduzione o arrangiamento per uno strumento o un organico differente da quello della composizione originale, la trasposizione ad altra tonalità, la semplificazione (o versione facilitata). Queste modificazioni possono comprendere l'aggiunta di parti supplementari o di un accompagnamento strumentale.

Per le trascrizioni libere e le elaborazioni presentate come "fantasie", "reminiscenze", "potpourri", etc., che si considerano opere nuove e distinte da quella originale, vedi il par. 3.8.

Il combattimento di Tancredi e Clorinda / Claudio Monteverdi ; partitura integrale trascritta in notazione moderna col basso elaborato per pianoforte a cura di Alceo Toni
t.u. **Il combattimento di Tancredi e Clorinda** / Monteverdi, Claudio

Concerto in do minore per pianoforte e orchestra op. 37 / L. van Beethoven ; riduzione per due pianoforti, riduzione e revisione di Gino Tagliapietra
t.u. **Concerti, pianoforte, orchestra, n. 3, op. 37, do minore** / Beethoven, Ludwig van

Il barbiere di Siviglia : sinfonia / Rossini ; per fisarmonica (Colombo)
(trascrizione per fisarmonica di Rita Colombo)
t.u. **Il barbiere di Siviglia**. Sinfonia / Rossini, Gioachino

Ave Maria / Charles Gounod ; trascrizione ed arrangiamento per violino e chitarra di Nunzio Cannavò
t.u. **Ave Maria**

Maria Mari : trascritta per chitarra / V. Russo, E. Di Capua ; arrangiamento di Fabio Massimo Lazzari
t.u. **Maria Mari**

Farfalle notturne : strambotto per pianoforte / di G. Medolago
(trascrizione di musica non scritta)
t.u. **Farfalle notturne**

Marcia alpina delle Tofane / di ignoto ; riesumazione musicale e parole di Enrico Jahier
(trascrizione di musica non scritta)
t.u. **Marcia alpina delle Tofane**

2.6. Riproduzioni

Si considerano espressioni di una stessa opera le riproduzioni di opere grafiche (dipinti, disegni, incisioni, fotografie, manifesti, cartoline, etc.) o tridimensionali (sculture e altri manufatti, costruzioni, etc.) eseguite con procedimenti meccanici, fotografici o elettronici. Sono comprese le riproduzioni di opere cartografiche o calligrafiche e quelle di immagini o testi di qualsiasi genere.

Per i rifacimenti e le derivazioni di opere grafiche o tridimensionali realizzati attraverso tecniche artistiche o manuali, che si considerano opere nuove e distinte da quella originale, vedi il par. 3.10.

La battaglia di San Romano / Paolo Uccello
(riproduzioni fotografiche dei dipinti dell'artista, finalizzate alla fruizione dell'opera originale)
t.u. **La battaglia di San Romano**

Le carceri / Giovan Battista Piranesi
(riproduzione della serie di acqueforti pubblicata dall'artista come Carceri d'invenzione e riedita prevalentemente col titolo più breve)
t.u. **Le carceri**

David di Michelangelo
(riproduzione in gesso della scultura)
t.u. **David**

Carta mappamondo di Andreas Walsperger : Palatino latino 1362 B (anno 1448)
(riproduzione in facsimile della carta conservata presso la Biblioteca Vaticana)
t.u. **Mappa Mundi**

Atlas, sive Cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura / Gerardus Mercator
(*riproduzione digitale dell'edizione del 1595*)

t.u. **Atlas, sive Cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura**

Il codice sul volo degli uccelli / Leonardo da Vinci
(*CD-ROM con la riproduzione del manoscritto di Leonardo*)

t.u. **Codice sul volo degli uccelli**

Encyclopédie, ou Dictionnaire universel raisonné des connaissances humaines / mis en ordre par m. de Felice. – Mikrofiche ed.

(*riproduzione in microfiche dell'edizione originale*)

t.u. **Encyclopédie, ou Dictionnaire universel raisonné des connaissances humaines**

2.7. Versioni per modalità diverse di fruizione

Si considerano espressioni di una stessa opera le versioni che usano un diverso mezzo di rappresentazione (p.es. il braille invece della stampa in nero) o forma di realizzazione (p.es. orale invece che scritta), con lo scopo di permettere la fruizione dell'opera originale a persone che ne sarebbero altrimenti impediti o comunque in una modalità alternativa.

Sono compresi i libri parlati (o audiolibri) destinati a persone non vedenti o a un pubblico generale e le registrazioni di letture o recitazioni di testi scritti.

Per le registrazioni di esecuzioni o rappresentazioni di opere drammatiche, musicali o comunque destinate all'esecuzione o rappresentazione vedi il par. 2.8; per le pubblicazioni che contengono più versioni realizzate con mezzi diversi (p.es. uno stesso testo stampato e audioregistrato) vedi il par. 4.6.

Uno, nessuno e centomila / Luigi Pirandello

(*trascrizione dell'opera in braille*)

t.u. con aggiunte **Uno, nessuno e centomila** (braille)

Uno, nessuno e centomila / Luigi Pirandello ; lettura di Giancarlo Previati

(*audiolibro integrale su compact disc MP3*)

t.u. con aggiunte **Uno, nessuno e centomila** (audioregistrazioni)

Harry Potter e la pietra filosofale : l'audiolibro / J. K. Rowling ; [letto e interpretato da] Giorgio Scaramuzza

(*edizione su 8 CD*)

t.u. con aggiunte **Harry Potter and the philosopher's stone** (in italiano ; audioregistrazioni)

L'insostenibile leggerezza dell'essere / Milan Kundera

(*libro parlato in 9 audiocassette*)

t.u. con aggiunte **Nesnesitelná lehkost bytí** (in italiano ; audioregistrazioni)

La Divina Commedia : antologia / letture di Giorgio Albertazzi, Giancarlo Sbragia, Enrico M. Salerno ; musiche originali di Salvatore Sciarrino

(*lettura di una scelta di canti della Divina Commedia, in audiocassetta*)

t.u. con aggiunte **Divina Commedia** (audioregistrazioni ; antologie)

Gassman legge Dante / regia Rubino Rubini

(*lettura di una scelta di canti della Divina Commedia, in tre videocassette*)

t.u. con aggiunte **Divina Commedia** (videoregistrazioni ; antologie)

2.8. Registrazioni di esecuzioni e rappresentazioni

Si considerano espressioni di una stessa opera le esecuzioni di composizioni musicali e le rappresentazioni di opere teatrali, musicali o comunque destinate alla scena (balletto, mimo, etc.), registrate in forma sonora o in forma audiovisiva, con qualsiasi modalità tecnica e su qualsiasi supporto.

Tuttavia, le registrazioni di musica leggera, jazz o popolare interpretata da persone o gruppi diversi dagli autori delle composizioni sono generalmente considerate come opere distinte, che consistono nell'esibizione delle capacità degli interpreti, piuttosto che come esecuzioni (espressioni) delle opere originali (vedi il par. 3.9).

Requiem in D minor K 626 / Mozart ; Patrizia Pace soprano, Waldtraud Meier mezzosoprano, Frank Lopardo tenor, James Morris bass ; Schwedischer Rundfunkchor ; Stockholmer Kammerchor ; Berliner Philharmoniker ; Riccardo Muti dir.

(*audioregistrazione*)

t.u. con aggiunte **Requiem, KV 626** (audioregistrazioni)

- Piano Concerto n. 1 / Beethoven ; Arturo Benedetti Michelangeli ; Vienna Symphony ; Giulini
(*videoregistrazione effettuata a Vienna alla Musikvereinsaal e pubblicata su DVD*)
t.u. con aggiunte **Concerti, pianoforte, orchestra, n. 1, op. 15, do maggiore** (videoregistrazioni)
- La buona novella / Fabrizio De André
(*audioregistrazione del cantautore*)
t.u. con aggiunte **La buona novella** (audioregistrazioni)
- The best of Paolo Conte
(*raccolta di canzoni del cantautore*)
t.coll.u. con aggiunte [**Opere**] (audioregistrazioni)
- Il barbiere di Siviglia : complete opera in two acts / Gioacchino Rossini ; Philharmonia Orchestra & Chorus ; conductor Alceo Galliera
(*audioregistrazione*)
t.u. con aggiunte **Il barbiere di Siviglia** (audioregistrazioni)
- Guglielmo Tell / Gioacchino Rossini ; Orchestra e Coro del Teatro alla Scala ; direttore d'orchestra Riccardo Muti ; regia Luca Ronconi
(*riproduzione in due videocassette della ripresa della messa in scena del 1988 al Teatro alla Scala di Milano*)
t.u. con aggiunte **Guglielmo Tell** (videoregistrazioni)
- Coriolano / William Shakespeare ; regia Giorgio Strehler ; traduzione Gilberto Tofano
(*registrazione su due dischi sonori dell'allestimento teatrale di Strehler nella stagione 1957/58*)
t.u. con aggiunte **Coriolanus** (in italiano ; audioregistrazioni)
- Re Lear / di William Shakespeare ; regia di Giorgio Strehler ; musiche di F. Carpi ; regista televisivo Carlo Battistoni
(*videoregistrazione della rappresentazione tenuta nel 1973 al Piccolo Teatro di Milano*)
t.u. con aggiunte **King Lear** (in italiano ; videoregistrazioni)
- La locandiera / Carlo Goldoni ; scene di Graziella Evangelisti ; costumi di Emanuele Luzzati ; regia di Franco Enriquez
(*videoregistrazione della rappresentazione effettuata nel 1965*)
t.u. con aggiunte **La locandiera** (videoregistrazioni)
- Gli esami non finiscono mai / di Eduardo De Filippo ; regia Eduardo De Filippo ; musiche Roberto De Simone
(*videoregistrazione di una rappresentazione televisiva del 1976*)
t.u. con aggiunte **Gli esami non finiscono mai** (videoregistrazioni)
- Zitti tutti! / atto unico di Raffaello Baldini ; regia di Marco Martinelli ; regia televisiva G. Franco Tondini ; scenografia di Sergio Tramonti
(*videoregistrazione di una rappresentazione del 1995*)
t.u. con aggiunte **Zitti tutti!** (videoregistrazioni)
- Giselle / musica di Adolphe Adam ; coreografia Jean Coralli e Jules Perrot ; Orchestra del Teatro di opera e balletto di Leningrado diretta da Viktor Fedotov ; The Kirov Ballett: Galina Mezentseva, Konstantin Zaklinsky ... [et al.] ; scene di I. I. Press e V. A. Okunev ; [regia televisiva di] Preben Montell
(*videoregistrazione di una rappresentazione del 1983*)
t.u. con aggiunte **Giselle** (videoregistrazioni)
- I corti / Aldo, Giovanni & Giacomo ; [scritto con Gino & Michele ; con la collaborazione di Paolo Rossi, Giancarlo Bozzo e Carlo Turati ; regia teatrale Arturo Brachetti ; regia video Francesco Vicario ; musiche originali Tiziano Popoli]
(*videoregistrazione dello spettacolo al Teatro Nuovo di Ferrara, 28-29 marzo 1996*)
t.u. con aggiunte **I corti** (videoregistrazioni)

3. OPERE NUOVE CONNESSE AD OPERE PREESISTENTI

Si considerano opere nuove, distinte da quelle preesistenti, come specificato nei paragrafi successivi:

- a) i rifacimenti o rielaborazioni (compendi, parafrasi, etc.) che, con mutamenti rilevanti di contenuto anche se non di genere, si presentano formalmente come opere nuove, con un titolo differente da quello dell'opera originale o con una diversa responsabilità (vedi i par. 3.1, 3.3 e 3.4);
- b) le elaborazioni autonome di temi narrativi o d'altro genere non riconducibili con sicurezza a una singola opera preesistente (vedi il par. 3.2);
- c) le modificazioni che comportano un cambiamento di natura, carattere o genere dell'opera stessa: adattamenti, trasposizioni, elaborazioni con funzioni pratiche o didattiche, etc. (vedi i par. 3.5, 3.6 e 3.8-3.12);
- d) i supplementi (o continuazioni, appendici, etc.) di un'opera preesistente, se contraddistinti da un proprio titolo che li identifica (vedi il par. 3.7).

Si considerano opere distinte, inoltre, quelle che costituiscono un prodotto compiuto anche se funzionale, complementare o comunque connesso alla realizzazione di un'altra opera di natura diversa (vedi il par. 3.13).

Le opere connesse si collegano con richiami reciproci (vedi il par. 1.6.2).

3.1. Rifacimenti, riscritture, rielaborazioni

Si considerano opere distinte quelle che, pur rimanendo all'interno dello stesso tipo o genere dell'opera da cui derivano, si presentano come opere nuove in quanto risultato di un rifacimento, riscrittura o rielaborazione. Sono compresi:

- a) le stesure o redazioni rielaborate, dovute allo stesso autore, che siano comunemente identificate con titoli differenti;
- b) i rifacimenti o riscritture, dovuti ad autori diversi, che non siano presentati come edizioni o versioni aggiornate dell'opera originale (p.es. i rifacimenti letterari e i *remake* cinematografici) o che comunque adottino un nuovo titolo.

Sono invece escluse:

- a) le edizioni con titoli diversi ma senza differenze rilevanti di contenuto o forma;
- b) le versioni modernizzate o semplificate solo sotto il profilo linguistico, musicale o tecnico (vedi il par. 2.1);
- c) le versioni aggiornate o rielaborate che conservano il titolo dell'opera e l'eventuale indicazione del suo autore (vedi il par. 2.3);
- d) le traduzioni (vedi il par. 2.4).

Per gli adattamenti di opere musicali vedi il par. 3.8; per le copie o rifacimenti di opere d'arte o grafiche vedi il par. 3.10; per le elaborazioni autonome di temi narrativi o d'altro genere vedi il par. 3.2.

Fermo e Lucia / Alessandro Manzoni
(prima stesura, pubblicata postuma, del romanzo poi rielaborato col titolo I promessi sposi)
 t.u. **Fermo e Lucia**
 << I promessi sposi

L'amore guasta il mondo : romanzo / Furio Monicelli
(riscrittura con un nuovo titolo, edita nel 2000, dell'opera pubblicata in prima stesura nel 1961 con il titolo I giardini segreti)
 t.u. **L'amore guasta il mondo**
 << I giardini segreti

Bestiario segreto / Alfredo Cattabiani
(rielaborazione completa, con aggiunta di nuovi capitoli, dell'opera Bestiario dello stesso autore)
 t.u. **Bestiario segreto**
 << Bestiario

Dizionario storico dei gerghi italiani : dal Quattrocento a oggi / Ernesto Ferrero
(rielaborazione e ampliamento dell'opera precedente dello stesso autore dal titolo I gerghi della malavita dal Cinquecento a oggi)

t.u. **Dizionario storico dei gerghi italiani**

<< I gerghi della malavita dal Cinquecento a oggi

Approfondimenti di cost accounting / Paola Miolo Vitali (a cura di). – 2. ed. riveduta e ampliata
(revisione, con un nuovo titolo, dell'opera Il costing moderno per la comunicazione interna)

t.u. **Approfondimenti di cost accounting**

<< Il costing moderno per la comunicazione interna

Orlando innamorato di M. Maria Boiardo / rifatto da Francesco Berni
(riscrittura sul piano linguistico e stilistico del testo originale del Boiardo, con numerose aggiunte)

t.u. **Orlando innamorato** / Berni, Francesco

<< Orlando innamorato / Boiardo, Matteo Maria

Rifacimento dei Promessi sposi / Carlo Cetti

(riscrittura in forma molto più concisa e sintetica, secondo la teoria del "brevismo" elaborata dall'autore)

t.u. **Rifacimento dei Promessi sposi**

<< I promessi sposi

Armonia evangelica / Antonio Mazzucotelli

(riprende in modo autonomo i testi dei Vangeli)

t.u. **Armonia evangelica**

Il nuovo Pirona : vocabolario friulano / Giulio Andrea Pirona, Ercole Carletti, Giov. Batt. Corgnali
(rifacimento del Vocabolario friulano di Jacopo Pirona)

t.u. **Il nuovo Pirona**

<< Vocabolario friulano / Pirona, Jacopo

Nuove linee di biblioteconomia e bibliografia / Guerriera Guerrieri. – Ed. riveduta, aggiornata ed ampliata / a cura di Giuseppe De Nitto

(rifacimento, con titolo modificato, delle Linee di biblioteconomia e bibliografia dell'autrice)

t.u. **Nuove linee di biblioteconomia e bibliografia**

<< Linee di biblioteconomia e bibliografia

Excel 97 for Windows for dummies / by Greg Harvey

t.u. **Excel 97 for Windows for dummies**

<< Excel 2000 for Windows for dummies

Excel 2000 for Windows for dummies / by Greg Harvey

t.u. **Excel 2000 for Windows for dummies**

<< Excel 97 for Windows for dummies

<< Excel 2002 for dummies

Excel 2002 for dummies / by Greg Harvey

t.u. **Excel 2002 for dummies**

<< Excel 2000 for Windows for dummies

(rifacimenti che si riferiscono, nel titolo, a versioni diverse del programma)

Gloria / un film di Sidney Lumet

(remake del 1998 del film omonimo di J. Cassavetes)

t.u. con aggiunte **Gloria** <film ; 1998> (in italiano)

Solaris / written for the screen and directed by Steven Soderbergh

(remake del 2002 del film di A. Tarkovskij)

t.u. **Solaris** <film ; 2002>

ma

Sardegna come un'infanzia / Elio Vittorini

(l'opera, edita originariamente col titolo Nei Morlacchi, è stata poi ripubblicata più volte con il nuovo titolo)

t.u. **Sardegna come un'infanzia**

< Nei Morlacchi

Lacrime impure : (Il gesuita perfetto) : romanzo / Furio Monicelli

(ripubblicazione con nuovo titolo dell'opera Il gesuita perfetto del 1960)

t.u. **Lacrime impure**

< Il gesuita perfetto

Lutero : l'uomo e il pensiero fino alla Dieta di Worms (1483-1521) / Giovanni Miegge

(nuova edizione senza variazioni dell'opera pubblicata con il titolo Lutero giovane nel 1964 e, in edizione rivista, nel 1977, come indica la prefazione)

t.u. **Lutero giovane**

< Lutero

Orlando innamorato / di Matteo Maria Boiardo ; rifatto da Lodovico Domenichi

(versione modificata sul piano linguistico, per dare all'opera un'impronta toscaneggiante)

t.u. **Orlando innamorato** / Boiardo, Matteo Maria

3.2. Elaborazioni autonome di temi narrativi o d'altro genere

Si considerano opere distinte le elaborazioni autonome di temi narrativi o d'altro genere che non siano riconducibili con sicurezza a una singola opera preesistente, o che si basino su opere perdute o sconosciute. Vengono generalmente trattate come elaborazioni autonome, piuttosto che come traduzioni o versioni di una singola opera preesistente, le opere medievali connesse a uno stesso tema (personaggio, vicenda, etc.) in lingue o letterature diverse.

Le opere connesse si possono collegare con richiami reciproci o con un appropriato titolo collettivo uniforme (vedi il par. 1.5.3).

Per i rifacimenti di una specifica opera conosciuta vedi il par. 3.1.

Tristano e Isotta / Thomas ; traduzione di Fabio Troncarelli
(traduzione italiana della versione di Thomas)
t.u. con aggiunte **Le roman de Tristan** (in italiano) / Thomas
<< Tristan

Tristano / Gottfried von Strassburg
(traduzione italiana della versione di Gottfried von Strassburg)
t.u. con aggiunte **Tristan** (in italiano) / Gottfried von Strassburg
<< Tristan

Le roman de Tristan et Iseut / renouvelé par Joseph Bédier
(narrazione in prosa stesa dal filologo francese sulla base di vari testi e frammenti medievali del ciclo di Tristano)
t.u. **Le roman de Tristan et Iseut** / Bédier, Joseph
<< Tristan

Fierabras : anonimo in prosa : Parigi, B. N. mss. 2172, 4969 / a cura di Maria Carla Marinoni
(edizione di una versione francese del poema)
t.u. **Fierabras**
<< Fierabbraccia e Ulivieri

3.3. Libere traduzioni e parafrasi

Si considerano opere distinte le traduzioni libere e le parafrasi che si presentano come opere nuove, anche se mantengono l'indicazione dell'autore dell'opera su cui si basano.

Per le traduzioni che si presentano come tali, anche se con interventi di adattamento o aggiornamento, vedi il par. 2.4. Per le trasposizioni e le versioni adattate per ragazzi vedi il par. 3.11.

Parafrasi della Repubblica / Averroè ; nella traduzione latina di Elia Del Medigo
(parafrasi dell'opera di Platone)
t.u. con aggiunte **Gawāmi' siyāsat' Aflātūn** (in latino) / Averroes
<< Respublica / Plato

La foresta dei mille demonii : ovvero una libera traduzione di Ogboju ode ninu igbo irunmale, di D. O. Fagunwa / Wole Soyinka ; traduzione di Mario Biondi
t.u. con aggiunte **The forest of a thousand daemons** (in italiano) / Soyinka, Wole
<< Ogboju ode ninu igbo irunmale / Fagunwa, D. O.

Intimità, dolce intimità / Noël Coward ; libera traduzione e riduzione di Carlo Terron
t.u. **Intimità, dolce intimità** / Terron, Carlo
<< Private lives / Coward, Noël

3.4. Compendi e epitomi

Si considerano opere nuove i compendi o epitomi, che sintetizzano in una forma particolare e in genere con un nuovo titolo e un diverso responsabile i contenuti di opere preesistenti.

Per i riassunti o sintesi a scopi didattici vedi il par. 3.5. Per le versioni ridotte o abbreviate che costituiscono semplicemente espressioni di una stessa opera vedi il par. 2.2.

Il Capitale di Karl Marx : compendio / di Carlo Cafiero
Compendio del Capitale / Carlo Cafiero
(breve sintesi divulgativa dell'opera di Marx, pubblicata per lo più con un proprio titolo e l'indicazione del proprio autore, che indipendentemente dalla presentazione editoriale va considerata come opera nuova e distinta da quella preesistente)
t.u. **Compendio del Capitale**
<< Das Kapital

Storie filippiche : epitome da Pompeo Trogo / Giustino
t.u. con aggiunte **Epitoma Historiarum Philippicarum Pompei Trogi** (in italiano)

Epitome della Hypnerotomachia Poliphili / Luigi Bandiera
t.u. **Epitome della Hypnerotomachia Poliphili**
 << Hypnerotomachia Poliphili

3.5. Concordanze, indici, sunti e altre elaborazioni con funzione pratica o didattica

Si considerano opere nuove quelle nelle quali il contenuto o il testo di un'opera preesistente è rielaborato per una funzione diversa da quella originale, di solito strumentale o didattica, finalizzata allo studio (comprensione, memorizzazione, consultazione, etc.) dell'opera originale invece che alla fruizione diretta di essa. Sono compresi concordanze, indici, rimari, glossari, riassunti, schemi e materiali o strumenti didattici analoghi.

Indici e concordanze delle Orazioni inaugurali di Giambattista Vico / Marco Veneziani
t.u. **Indici e concordanze delle Orazioni inaugurali di Giambattista Vico**
 << Orazioni inaugurali su i fini degli studi adatti alla natura umana, i fini politici, il fine cristiano

Concordanze del Codex Manichaicus Coloniensis / a cura di Luigi Cirillo
t.u. **Concordanze del Codex Manichaicus Coloniensis**
 << Codex Manichaicus Coloniensis

Rimario delle Satire di Ludovico Ariosto / a cura di Giuseppe Muscardini
t.u. **Rimario delle Satire di Ludovico Ariosto**
 << Satire

Rimario della Commedia di Dante Alighieri / Arianna Punzi
t.u. **Rimario della Commedia di Dante Alighieri**
 << Divina Commedia

Indice alfabetico ed analitico del Codice di procedura penale del Regno d'Italia
t.u. **Indice alfabetico ed analitico del Codice di procedura penale del Regno d'Italia**
 << Codice di procedura penale <1865>

Indice dei Principia philosophiae di René Descartes : indici lemmatizzati, frequenze, distribuzione dei lemmi / Franco Aurelio Meschini
t.u. **Indice dei Principia philosophiae di René Descartes**
 << Principia philosophiae

Per leggere Ciampi : indice ragionato e critico alla Bibliografia critica delle antiche reciproche corrispondenze politiche, ecclesiastiche, scientifiche, letterarie, artistiche dell'Italia colla Russia, colla Polonia ed altri parti settentrionali, di Sebastiano Ciampi / Silvano De Fanti
t.u. **Per leggere Ciampi**
 << Bibliografia critica delle antiche reciproche corrispondenze politiche, ecclesiastiche, scientifiche, letterarie, artistiche dell'Italia colla Russia, colla Polonia ed altri parti settentrionali

Riassunto dell'Orlando furioso / Ernesto Bignami
t.u. **Riassunto dell'Orlando furioso**

Riassunto de I promessi sposi : riassunto generale del romanzo, riassunti dei singoli capitoli, commenti, personaggi, temi svolti / Tomis, Bruni
t.u. **Riassunto de I promessi sposi**

I Malavoglia : vita e opere di Giovanni Verga, riassunto de I Malavoglia, dizionarietto dei personaggi, antologia critica: i personaggi / a cura di Mario Santagata
t.u. **I Malavoglia** / Santagata, Mario

I promessi sposi in schede / Massimo Romandini
t.u. **I promessi sposi in schede**

Guida-glossario alla Costituzione italiana / Carlo Fusaro
t.u. **Guida-glossario alla Costituzione italiana**

La tutela della salute nei luoghi di lavoro : commento ragionato, con glossario, al Decreto legislativo n. 626/94 / Stefano Farris ... [et al.] ; a cura di Gianni Loy
t.u. **La tutela della salute nei luoghi di lavoro**
 << Decreto-legge 1994 n. 626: Attuazione delle direttive 89/391/CEE, 89/654/CEE, 89/655/CEE, 90/269/CEE, 90/394/CEE, 90/679/CEE, 93/88/CEE, 97/42/CE e 1999/38/CE riguardanti il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori durante il lavoro

3.6. Testi ufficiali connessi o derivati da altri

Si considerano opere nuove quelle di carattere ufficiale (legislativo, normativo, amministrativo, liturgico, etc.) delle quali cambi lo stato, indipendentemente dagli eventuali cambiamenti di contenuto: p.es. una legge rispetto al relativo disegno di legge o al decreto legge che converte; un codice o uno statuto rispetto alla proposta o progetto su cui si basa; uno statuto o regolamento che sostituisca interamente quello precedente; un testo normativo o liturgico fatto proprio da un ente, sulla base di un testo dello stesso tipo di un altro ente o di un modello, rispetto al testo originale.

Si considerano opere distinte anche quelle di carattere non ufficiale che derivano da un'opera di carattere ufficiale, o viceversa, e i testi ufficiali connessi ma di natura diversa.

Per le modifiche o aggiornamenti di una stessa opera di carattere ufficiale, invece, vedi il par. 2.3.

Condono tributario e sanzioni penali : testo integrale del Decreto legge 10 luglio 1982, n. 429 convertito con modificazioni dalla Legge 7 agosto 1982, n. 516 : con note esemplificative ed ampi richiami a testi legislativi
t.u. Legge 1982 n. 516: Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 10 luglio 1982, n. 429, recante norme per la repressione dell'evasione in materia di imposte sui redditi e sul valore aggiunto e per agevolare la definizione delle pendenze in materia tributaria, Delega al Presidente della Repubblica per la concessione di amnistia per reati tributari

<< Decreto-legge 1982 n. 429: Norme per la repressione della evasione in materia di imposte sui redditi e sul valore aggiunto e per agevolare la definizione delle pendenze in materia tributaria

Progetto del Codice penale per il Regno d'Italia e disegno di legge che ne autorizza la pubblicazione presentato alla Camera dei deputati dal Ministro di grazia e giustizia e dei culti (Zanardelli) nella seduta del 22 novembre 1887 : disegno di legge e testo del codice

t.u. Progetto del Codice penale per il Regno d'Italia

<< Codice penale <1889>

Codice giudiziario barbacoviano, 1788

(edizione facsimilare del Progetto d'un nuovo codice giudiziario nelle cause civili, di Francesco Vigilio Barbacovi, pubblicato in tre edizioni tra il 1785 e il 1788 e, in quest'ultimo anno, promulgato e pubblicato ufficialmente come Codice giudiziario nelle cause civili pel Principato di Trento)

t.u. Progetto d'un nuovo codice giudiziario nelle cause civili

<< Codice giudiziario nelle cause civili pel Principato di Trento

Codice di Napoleone il Grande per il Regno d'Italia : traduzione ufficiale colle citazioni delle leggi romane

t.u. Codice di Napoleone il Grande per il Regno d'Italia / Regno d'Italia <1805-1814>

<< Code Napoléon / Francia

Il nuovo Concordato tra Stato e Chiesa in Italia : legge 25 marzo 1985, n. 121 (S.O.G.U. n. 85 del 10-4-85) : ratifica ed esecuzione dell'accordo, con protocollo addizionale, firmato a Roma il 18 febbraio 1984, che apporta modificazioni al Concordato lateranense dell'11 febbraio 1929, tra la Repubblica italiana e la Santa Sede

t.u. Legge 1985 n. 121: Ratifica ed esecuzione dell'accordo, con protocollo addizionale, firmato a Roma il 18 febbraio 1984, che apporta modificazioni al Concordato lateranense dell'11 febbraio 1929, tra la Repubblica italiana e la Santa Sede

<< Accordo che apporta modificazioni al Concordato lateranense <1985>

Breviarium divini officij secundum ritum et consuetudinem Ecclesie Placentine

t.u. Breviarium Romanum / Diocesi di Piacenza

<< Breviarium Romanum / Chiesa cattolica

Regole per la compilazione del catalogo per autori : testo presentato il 26 aprile 1976 al Ministro per i beni culturali

(versione non definitiva delle Regole italiane di catalogazione per autori)

t.u. Regole per la compilazione del catalogo per autori

<< Regole italiane di catalogazione per autori

Bozza di statuto all'approvazione dell'assemblea straordinaria dell'11 gennaio 1972 / Unione industriale pisana

(bozza dello Statuto poi approvato e pubblicato)

t.u. Bozza di statuto all'approvazione dell'assemblea straordinaria dell'11 gennaio 1972

3.7. Continuazioni, appendici e supplementi

Si considerano opere nuove e distinte da opere preesistenti quelle che le proseguono o si aggiungono ad esse (continuazioni, appendici, supplementi, seguiti o *sequel*, etc.) e sono identificate da un proprio titolo. Sono comprese le opere che si aggiungono retrospettivamente o a ritroso, per periodi o vicende precedenti, a un'opera preesistente (p.es. i cosiddetti *prequel*).

Per le opere che aggiornano opere preesistenti, includendone i contenuti pertinenti invece di aggiungersi ad esse, vedi il par. 2.3; per le continuazioni o appendici non identificate da un proprio titolo, che si trattano come parti dell'opera a cui si aggiungono, vedi il par. 1.1.4.3.

Supplement to Hain's Repertorium bibliographicum, or Collections towards a new edition of that work ... / by W. A. Copinger
(*supplemento identificato da un proprio titolo*)
t.u. **Supplement to Hain's Repertorium bibliographicum, or Collections towards a new edition of that work**
<< Repertorium bibliographicum

Lo schema corporeo in psicomotricità : supplemento a Appunti di psicomotricità / Ciro Pisaturo
t.u. **Lo schema corporeo in psicomotricità**
<< Appunti di psicomotricità

Formamente : la rivista del lifelong learning
(*supplemento al periodico FOP del Ministero del lavoro e delle politiche sociali*)
t.u. **Formamente**
<< FOP

Pericoloso a sé e agli altri : violenza, suicidio e disturbi mentali / a cura di Mario Di Fiorino
(*monografia pubblicata come supplemento al periodico Psichiatria e territorio*)
t.u. **Pericoloso a sé e agli altri**
<< Psichiatria e territorio

Journal of librarianship and information science. – Vol. 23, n. 1 (Mar. 1991)-
(*continuazione del Journal of librarianship, pubblicato dal 1969 al 1990*)
t.u. **Journal of librarianship and information science**
<< Journal of librarianship

Ambiente hi-tech : ecosistemi, industria, servizi pubblici. – Anno 5, n. 4 (28 feb. 1993)-
(*continuazione di Hi-tech industria chimica, settimanale pubblicato da gennaio 1991 al 15 febbraio 1993, a sua volta continuazione di Hi-tech industria, pubblicato dal 1989 al 1990, sempre con numerazione progressiva delle annate*)
t.u. **Ambiente hi-tech**
<< Hi-tech industria chimica

Libri del tempo Laterza
(*collezione che continua, a partire dal 1998, la collezione precedente Libri del tempo, proseguendone la numerazione*)
t.u. **Libri del tempo Laterza**
<< Libri del tempo

Il ritorno del signore dei tranelli : romanzo / Collettivo autonomo rumente
(*seguito, dovuto ad autori diversi, della parodia del romanzo di Tolkien*)
t.u. **Il ritorno del signore dei tranelli**
<< Bored of the rings

Mi presenti i tuoi? / directed by Jay Roach
(*seguito del 2004 del film Ti presento i miei? (Meet the parents) del 2000*)
t.u. **Meet the Fockers**
<< Meet the parents

Dominion : prequel to The exorcist / directed by Paul Schrader
(*film del 2005, che si ricollega al film The exorcist del 1973*)
t.u. **Dominion**
<< The exorcist <film>

BNI : Bibliografia nazionale italiana. Musica a stampa. Recupero pre 1995
(*volume retrospettivo che integra la bibliografia corrente delle pubblicazioni musicali, compresa all'interno della serie Monografie*)
t.u. **Bibliografia nazionale italiana**. Musica a stampa. Recupero pre 1995
<< **Bibliografia nazionale italiana**. Musica a stampa

3.8. Adattamenti di opere musicali

Si considerano opere nuove gli adattamenti di opere musicali, quali le variazioni (fantasie, parafrasi, armonizzazioni, etc.) e le trascrizioni libere.

Per le trascrizioni e le elaborazioni assimilabili (riduzioni, arrangiamenti, semplificazioni, etc.), che si considerano espressioni dell'opera originale, vedi il par. 2.5.

Fantasia su Un ballo in maschera op. 8 : per pianoforte a 4 mani / Giuseppe Martucci
t.u. **Fantasia su Un ballo in maschera**
<< Un ballo in maschera

La bohème di Puccini : per pianoforte a 4 mani / A. Buzzi-Peccia
(fantasia sull'opera di Puccini)
 t.u. **La bohème di Puccini** / Buzzi-Peccia, Arturo
 << La bohème / Puccini, Giacomo

Capriccio per pianoforte sull'opera Rigoletto di Verdi / di F. Bucellati
 t.u. **Capriccio per pianoforte sull'opera Rigoletto di Verdi**
 << Rigoletto

Variazioni canoniche : (1950) : sulla serie dell'op. 41 di Arnold Schönberg / Luigi Nono
 t.u. **Variazioni canoniche**
 << Ode to Napoleon, op. 41

3.9. Interpretazioni di musica leggera

Si considerano opere nuove le interpretazioni di musica leggera, jazz o popolare, da parte di persone o gruppi diversi dagli autori delle composizioni originali, registrate in forma sonora o in forma audiovisiva, con qualsiasi modalità tecnica e su qualsiasi supporto. Si considerano espressioni di una stessa opera, comunque, le diverse esecuzioni di una stessa composizione musicale da parte di uno stesso interprete (cantante, gruppo, etc.).

Per le registrazioni di esecuzioni di composizioni di musica classica e di rappresentazioni di opere teatrali, musicali o comunque destinate alla scena vedi il par. 2.8.

Milva canta Brecht
 t.u. **Milva canta Brecht**

Mazzini canta Battisti / Mina
 t.u. **Mazzini canta Battisti**

Kind of Porgy & Bess / Paolo Fresu
(rilettura dell'opera di Gershwin)
 t.u. **Kind of Porgy & Bess**
 << Porgy and Bess / Gershwin, George

Ballads for little hyenas / Afterhours
(versione inglese dell'album Ballate per piccole iene dello stesso gruppo musicale, con un brano aggiunto)
 t.u. con aggiunte **Ballate per piccole iene** (in inglese)

3.10. Rifacimenti o derivazioni di opere grafiche o tridimensionali

Si considerano opere nuove i rifacimenti e le derivazioni di opere grafiche (dipinti, disegni, incisioni, fotografie, manifesti, cartoline, etc.) o tridimensionali (sculture e altri manufatti, costruzioni, etc.) realizzati con tecniche artistiche o comunque manuali: incisioni di derivazione da un dipinto o un disegno, copie o esecuzioni diverse di una pittura o scultura, modelli o riproduzioni in scala o con materiale differente di un edificio o un manufatto, etc.

Per le riproduzioni eseguite con procedimenti meccanici, fotografici o elettronici, che si considerano espressioni dell'opera originale, vedi il par. 2.6; per bozzetti, disegni preparatori e altre opere funzionali o connesse alla realizzazione di un'opera diversa vedi il par. 3.13.

La Fornarina di Raffaele / Raffaello Sanzio d'Urbino dip. ; Francesco Fontana dis. ; Pietro Fontana inc. in Roma
(incisione)
 t.u. **La Fornarina** / Fontana, Pietro

Cardinal Guido Bentivoglio / Ant. van Dyck pinxit ; Fran. Petrucci del. ; Ioan Dom. Picchianti sculp.
(incisione tratta dal Ritratto del cardinale Guido Bentivoglio dipinto da van Dyck)
 t.u. **Cardinal Guido Bentivoglio** / Picchiantio, Giovanni Domenico

[Madonna della Cesta] / P. P. Rubens pin. ; Fran. Petrucci del. ; C. Mogalli sculp.
(incisione tratta dal dipinto di Rubens Sacra famiglia con santa Elisabetta e san Giovannino, noto anche come la Madonna della Cesta)
 t.u. **Madonna della Cesta** / Mogalli, Cosimo

3.11. Trasposizioni di genere o stile

Si considerano opere nuove:

a) le trasposizioni da un genere letterario a un altro (p.es. da un'opera narrativa a un'opera poetica, o viceversa);

- b) le trasformazioni di stile o registro (parodie, imitazioni, etc., in opere letterarie, cinematografiche o d'altro genere);
- c) gli adattamenti o riduzioni per bambini o ragazzi, anche se si presentano con il titolo e l'indicazione dell'autore dell'opera da cui derivano.

Per le trasposizioni in una forma d'arte o un mezzo espressivo diversi (p.es. da un'opera narrativa a un'opera teatrale o cinematografica) vedi il par. 3.12.

Il Vangelo secondo san Frediano : versione del Vangelo in versi con note e osservazioni dell'autore / Andrea Fabbricatore

(trasposizione poetica di passi scelti dei Vangeli)

t.u. **Il Vangelo secondo san Frediano**

<< Bibbia. Nuovo Testamento. Vangeli

Parafrasi del Vangelo di s. Giovanni. Canto 20 / Nonno di Panopoli ; introduzione, testo critico, traduzione e commento a cura di Domenico Accorinti

(trasposizione del Vangelo in esametri greci)

t.u. **Paraphrasis Evangelii secundum Ioannem**. Canto 20

altro t.u. con aggiunte **Paraphrasis Evangelii secundum Ioannem**. Canto 20 (in italiano)

<< Bibbia. Nuovo Testamento. Vangelo secondo Giovanni

L'Orlando innamorato raccontato in prosa / Gianni Celati

(versione in prosa del poema)

t.u. **L'Orlando innamorato raccontato in prosa**

<< Orlando innamorato / Boiardo, Matteo Maria

Omero, Iliade / Alessandro Baricco

(rifacimento, in prosa, del poema)

t.u. **Omero, Iliade**

<< Ilias / Homerus

Il signore dei tranelli : romanzo / [Henry N. Beard, Douglas C. Kenney] ; traduzione illetterata de Collettivo autonomo rumente

(traduzione della parodia dell'opera di Tolkien The lord of the rings)

t.u. con aggiunte **Bored of the rings** (in italiano)

<< The lord of the rings

Balle spaziali / regia di Mel Brooks

(parodia del 1987 del film Star wars di George Lucas del 1977)

t.u. con aggiunte **Spaceballs** (in italiano)

<< Star wars

Le tigri di Moonpracer : adattamento fantascientifico del romanzo di Emilio Salgari Le tigri di Mompracem / Gianni Padoan

t.u. **Le tigri di Moonpracer**

<< Le tigri di Mompracem

Il meraviglioso viaggio di Ulisse : l'Odissea narrata ai ragazzi / di Elena Micheli

t.u. **Il meraviglioso viaggio di Ulisse**

<< Odissea

La Divina Commedia di Dante Alighieri / narrata da Dino Provenzal

(narrazione del contenuto dell'opera di Dante, per ragazzi, nella collana La scala d'oro)

t.u. **La Divina Commedia di Dante Alighieri** / Provenzal, Dino

<< Divina Commedia / Alighieri, Dante

La storia di Peter Pan : fiaba di J. M. Barrie / narrata da Rosa Errera

t.u. **La storia di Peter Pan** / Errera, Rosa

<< Peter Pan / Barrie, J. M.

La secchia rapita : raccontata a tre ragazzi d'oggi dal fantasma di Alessandro Tassoni / Maria Adele Garavaglia

t.u. **La secchia rapita** / Garavaglia, Maria Adele

<< La secchia rapita / Tassoni, Alessandro

Alice nel paese delle meraviglie / Lewis Carroll ; versione per i bambini di Annamaria Vaccari

t.u. **Alice nel paese delle meraviglie** / Vaccari, Annamaria

<< Alice's adventures in Wonderland / Carroll, Lewis

Alice nel paese delle meraviglie / Lewis Carroll ; traduzione e riduzione di Roberto Piumini

t.u. **Alice nel paese delle meraviglie** / Piumini, Roberto

<< Alice's adventures in Wonderland / Carroll, Lewis

3.12. Trasposizioni in diverse forme d'arte o d'espressione

Si considerano opere nuove le trasposizioni in una diversa forma d'arte o un diverso mezzo espressivo. Sono comprese le trasposizioni di un'opera letteraria in un'opera grafica, cinematografica, musicale, coreografica, multimediale, etc., o viceversa, e le trasposizioni da una di queste forme d'arte in un'altra. Rientrano in questa categoria anche gli adattamenti e le riduzioni teatrali, radiofoniche o televisive di opere letterarie o d'altro genere.

Non costituiscono cambiamenti di forma d'arte, invece, le registrazioni di esecuzioni o rappresentazioni di opere musicali o teatrali, o d'altro genere, che siano destinate a essere eseguite o rappresentate.

Per i rifacimenti e le derivazioni di opere grafiche o d'arte con tecniche differenti (p.es. incisioni derivate da un dipinto) vedi il par. 3.10. Per le opere funzionali alla realizzazione di altre opere di tipo diverso, e di solito non destinate alla pubblicazione, come i soggetti e le sceneggiature, vedi il par. 3.13.

Opere teatrali basate su opere letterarie:

Storia di Pablo : libero adattamento dal romanzo Il compagno di Cesare Pavese / Sergio Velitti
t.u. Storia di Pablo / Velitti, Sergio
 << Il compagno / Pavese, Cesare

Il diario di Anna Frank : commedia in 2 tempi e 10 quadri tratta dal libro omonimo / Frances Goodrich e Albert Hackett
t.u. con aggiunte The diary of Anne Frank (in italiano) / Goodrich, Frances
 << Het achterhuis / Frank, Anne

Opere grafiche basate su opere letterarie:

Cenere : trasposizione a fumetti dell'omonimo romanzo di Grazia Deledda / Simone Sanna
t.u. Cenere / Sanna, Simone
 << Cenere / Deledda, Grazia

Il mago di Oz : versione integrale a fumetti dal libro omonimo di Lyman Frank Baum / realizzata da Anna Brandoli e Renato Queirolo
t.u. Il mago di Oz / Brandoli, Anna
 << The wonderful wizard of Oz / Baum, Lyman Frank

Opere musicali o balletti basati su opere letterarie o teatrali:

La secchia rapita : dal poema eroicomico di Alessandro Tassoni / opera comica in tre atti di Renato Simoni ; musica di J. Burgmein ; opera completa per canto e pianoforte, riduzione dell'autore
 (trasposizione da opera letteraria a opera musicale; J. Burgmein è uno pseudonimo di Giulio Ricordi)
t.u. La secchia rapita / Ricordi, Giulio
 << La secchia rapita / Tassoni, Alessandro

Le baccanti : un prologo, tre atti e cinque quadri : libera traduzione de Le baccanti di Euripide / musica di Giorgio Federico Ghedini ; libretto di Tullio Pinelli
 (libretto, presentato in altre edizioni come "libera riduzione")
t.u. Le baccanti / Pinelli, Tullio
 << Bacchae / Euripides

Notre Dame de Paris : opera tratta dal romanzo di Victor Hugo / musiche Richard Cocciantè ; versione italiana Pasquale Panella ; libretto e liriche Luc Plamondon
 (musical ispirato al romanzo di Victor Hugo)
t.u. Notre-Dame de Paris / Cocciantè, Richard
 << Notre-Dame de Paris / Hugo, Victor

Il grande Gatsby / basato sul romanzo di Francis Scott Fitzgerald ; coreografia e regia André Prokovsky ; scene di Leila Fteita
 (videoregistrazione del balletto basato sul romanzo omonimo, rappresentato alla Scala nella stagione 1999-2000)
t.u. con aggiunte The great Gatsby (videoregistrazioni) / Prokovsky, André
 << The great Gatsby / Fitzgerald, Francis Scott

Opere cinematografiche o televisive basate su opere letterarie:

L'uomo dagli occhiali d'oro : sceneggiatura liberamente tratta dal racconto di Giorgio Bassani Gli occhiali d'oro / Nicola Badalucco, Antonella Grassi, Giuliano Montaldo
(*sceneggiatura cinematografica*)
t.u. **L'uomo dagli occhiali d'oro** / Badalucco, Nicola
<< Gli occhiali d'oro / Bassani, Giorgio

Io non ho paura / un film di Gabriele Salvatores
(*film tratto dall'omonimo romanzo di Niccolò Ammaniti*)
t.u. **Io non ho paura** <film>
<< Io non ho paura / Ammaniti, Niccolò

Il signore degli anelli / directed by Ralph Bakshi
(*film d'animazione del 1978, basato sul romanzo di Tolkien*)
t.u. **The lord of the rings** <film ; 1978>
<< The lord of the rings / Tolkien, J. R. R.

Il ladro solitario / con Gino Cervi e con Andreina Pagnani, Giulio Platone, Gino Lavagetto ; riduzione e adattamento di Diego Fabbri e Romildo Craveri ; regia di Mario Landi
(*videoregistrazione di un episodio della serie televisiva Le inchieste del commissario Maigret, basato sul romanzo Maigret e le voleur paresseux di Georges Simenon*)
t.u. **Il ladro solitario** <televisione>
<< Maigret et le voleur paresseux / Simenon, Georges

Opere cinematografiche o televisive basate su opere teatrali o musicali:

Romeo & Giulietta / directed by Franco Zeffirelli
t.u. **Romeo & Juliet** <film>
<< Romeo and Juliet / Shakespeare, William

Romeo & Giulietta di William Shakespeare / regia di Baz Luhrmann
t.u. con aggiunte **William Shakespeare's Romeo + Juliet** (in italiano)
<< Romeo and Juliet / Shakespeare, William
(*entrambi i film sono trasposizioni cinematografiche dell'opera di Shakespeare*)

La leggenda del pianista sull'oceano / un film di Giuseppe Tornatore ; soggetto e sceneggiatura di Giuseppe Tornatore ; tratto dal monologo teatrale Novecento di Alessandro Baricco
t.u. **La leggenda del pianista sull'oceano**
<< Novecento / Baricco, Alessandro

Il diario di Anna Frank / prodotto e diretto da George Stevens ; sceneggiatura di Frances Goodrich e Albert Hackett ; basato sul libro Anne Frank: The diary of a young girl
(*film del 1959 basato sull'adattamento teatrale del libro*)
t.u. con aggiunte **The diary of Anne Frank** <film> (in italiano)
<< The diary of Anne Frank / Goodrich, Frances

Don Giovanni / regia di Joseph Losey ; soggetto dal libretto omonimo di Lorenzo Da Ponte per l'opera di W. A. Mozart
(*film basato sull'opera lirica*)
t.u. con aggiunte **Don Giovanni** <film ; 1979> (in italiano)
<< Don Giovanni / Mozart, Wolfgang Amadeus

Opere cinematografiche o televisive basate su opere grafiche o d'altro genere:

Sin City / diretto da Robert Rodriguez & Frank Miller ; special guest director Quentin Tarantino
(*film tratto dall'omonima opera a fumetti di Frank Miller*)
t.u. **Sin City** <film>
<< Sin City / Miller, Frank

Resident evil / written and directed by Paul W. S. Anderson
(*film tratto dall'omonimo videogioco*)
t.u. **Resident evil** <film>

Opere letterarie o teatrali basate su opere cinematografiche o televisive:

La freccia spezzata : dal film L'amante indiana / Carola Prospero
(*romanzo tratto dal film Broken arrow, in Italia L'amante indiana*)
t.u. **La freccia spezzata** / Prospero, Carola
<< Broken arrow <film ; 1950>

Opere d'altro genere basate su opere letterarie o cinematografiche:

La guerra dell'anello : Signore degli anelli : gioco ufficiale basato sulle opere letterarie di J. R. R. Tolkien
(gioco di strategia su CD-ROM basato sul romanzo di Tolkien)
t.u. con aggiunte **The war of the ring** (in italiano)
<< The lord of the rings / Tolkien, J. R. R.

La terza era : Il signore degli anelli
(gioco di ruolo su CD-ROM basato sui film di Peter Jackson, basati a loro volta sulla trilogia di Tolkien)
t.u. con aggiunte **The third age** (in italiano)
<< The lord of the rings <film ; 2001-2003>

Il signore degli anelli : gioco di battaglie strategiche
(manuale a stampa di un gioco basato sui film di Peter Jackson)
t.u. **The lord of the rings strategy battle game** (in italiano)
<< The lord of the rings <film ; 2001-2003>

3.13. Opere funzionali o connesse alla realizzazione o all'impiego di altre opere

Si considerano opere distinte quelle funzionali alla realizzazione di un'opera di tipo differente, generalmente più elaborata, o comunque complementari o connesse ad essa.

Sono comprese:

- a) opere funzionali alla realizzazione di un'altra opera di cui non costituiscono parte (p.es. i soggetti e le sceneggiature per la realizzazione di film o di opere analoghe e i bozzetti o progetti per la realizzazione di opere d'arte o d'architettura), di solito non destinate alla pubblicazione;
- b) opere che vanno a costituire una parte complementare, distinta e separabile, dell'opera a cui sono destinate (p.es. i libretti e altri testi per musica e le musiche per film o opere analoghe, dette in genere colonne sonore), e vengono spesso pubblicate autonomamente;
- c) opere funzionali o complementari all'impiego di un'altra opera, di cui non costituiscono parte integrante (p.es. le guide per l'insegnante che affiancano un'opera scolastica, se non ne fanno parte);
- d) opere con carattere illustrativo, di documentazione o promozione, o d'altro genere, comunque connesse alla realizzazione di un'opera di tipo differente (p.es. materiali grafici, libri fotografici o filmati connessi a un'opera cinematografica o alla sua realizzazione o circolazione, programmi di sala o altri materiali connessi a uno spettacolo ma che non costituiscono una forma di pubblicazione dell'opera rappresentata, pubblicazioni testuali o musicali connesse a uno spettacolo audio o videoregistrato, avvisi o programmi relativi a pubblicazioni da realizzare o già realizzate, in sottoscrizione, etc.).

Soggetti e sceneggiature:

Il portaborse : soggetto originale del film / Franco Bernini, Angelo Pasquini
(soggetto dell'omonimo film del 1991 di Daniele Luchetti)
t.u. **Il portaborse** / Bernini, Franco
<< Il portaborse / Petraglia, Sandro
<< Il portaborse <film>

Il portaborse : sceneggiatura / di Sandro Petraglia e Stefano Rulli ; con la collaborazione di Daniele Luchetti
(sceneggiatura dello stesso film)
t.u. **Il portaborse** / Petraglia, Sandro
<< Il portaborse / Bernini, Franco
<< Il portaborse <film>

Il portaborse / Daniele Luchetti ; sceneggiatura di Sandro Petraglia, Stefano Rulli ; con la collaborazione di Daniele Luchetti
(altra edizione della sceneggiatura, che presenta come prima indicazione di responsabilità il nome del regista del film)
t.u. **Il portaborse** / Petraglia, Sandro
<< Il portaborse / Bernini, Franco
<< Il portaborse <film>

Ultimo tango a Parigi / Bernardo Bertolucci
(sul verso del frontespizio: Questo libro è la sceneggiatura del film omonimo. Soggetto di Bernardo Bertolucci. Sceneggiatura di Bernardo Bertolucci e Franco Arcalli)
t.u. **Ultimo tango a Parigi** / Bertolucci, Bernardo
<< Ultimo tango a Parigi <film>

Lotta con l'angelo / Curzio Malaparte
(sceneggiatura per un film mai realizzato)
 t.u. **Lotta con l'angelo**

Libretti e altri testi per musica:

Le nozze di Figaro : opera comica in quattro atti ... / libretto di Lorenzo Da Ponte ; musica di Wolfgang A. Mozart
(edizione del libretto)
 t.u. **Le nozze di Figaro** / Da Ponte, Lorenzo
 << Le nozze di Figaro / Mozart, Wolfgang Amadeus

Aida : opera / G. Verdi ; libretto Antonio Ghislanzoni
(edizione del libretto)
 t.u. **Aida** / Ghislanzoni, Antonio
 << Aida / Verdi, Giuseppe

Tristano e Isotta : opera in tre atti / testo e musica di Richard Wagner (1813-1883) ; versione ritmica italiana di Pietro Floridia
(edizione del libretto, in traduzione italiana)
 t.u. con aggiunte **Tristan und Isolde** <libretto> (in italiano) / Wagner, Richard
 << **Tristan und Isolde** / Wagner, Richard
(non è necessario qualificare il titolo che si riferisce all'opera musicale)

Musiche per opere cinematografiche o televisive:

Pat Garrett & Billy the Kid / Bob Dylan
(musica per il film omonimo)
 t.u. **Pat Garrett & Billy the Kid** / Dylan, Bob
 << Pat Garrett & Billy the Kid <film>

The lord of the rings. The return of the king : original motion picture soundtrack / music composed, orchestrated and conducted by Howard Shore
(colonna sonora del film)
 t.u. **The lord of the rings. 3, The return of the king** / Shore, Howard
 << The lord of the rings. 3, The return of the king <film>

O brother, where art thou? : music from the motion picture / James Carter & The Prisoners ... [et al.]
(colonna sonora del film omonimo – in italiano Fratello dove sei? – composta di canzoni preesistenti di vari musicisti e gruppi)
 t.u. **O brother, where art thou?** <colonna sonora>
 << O brother, where art thou? <film>

Progetti, bozzetti, etc.:

Picasso: Guernica
(pubblicazione in facsimile dei disegni preparatori del dipinto)
 t.u. **Guernica**. Disegni
 << Guernica

Opere funzionali o complementari all'impiego di un'altra opera:

La lingua dei greci. Guida per l'insegnante / M. Raffaella Calabrese De Feo
 t.u. **La lingua dei greci**. Guida per l'insegnante
(guida pubblicata separatamente; per la forma del titolo uniforme vedi il par. 1.1.4.3)
 << **La lingua dei greci**

Opere illustrative, di documentazione, etc.:

Il signore degli anelli : cinealbum n. 1 / da J. R. R. Tolkien ; traduzione dall'inglese di Francesco Saba Sardi ; oltre 110 illustrazioni tratte dal film della Fantasy Film, produzione di Saul Zaentz, regia di Ralph Bakshi ; testo basato sulla sceneggiatura del film
(libro illustrato basato sul film del 1978)
 t.u. con aggiunte **The filmbook of J. R. R. Tolkien's The lord of the rings** (in italiano)
 << The lord of the rings <film ; 1978>

Il signore degli anelli : la guida ufficiale al film / Brian Sibley
(sul film di Peter Jackson)
 t.u. con aggiunte **The lord of the rings official movie guide** (in italiano)
 << The lord of the rings <film ; 2001-2003>

Il signore degli anelli : La compagnia dell'anello : guida fotografica al film
(sul primo dei tre film di Peter Jackson)

t.u. con aggiunte **The fellowship of the ring : photo guide** (in italiano)

<< The lord of the rings. 1, The fellowship of the ring <film>

Fiorella Mannoia, Belle speranze

(pubblicazione musicale a stampa che contiene le canzoni, di vari autori, del disco Belle speranze di Fiorella Mannoia)

t.u. **Belle speranze**

<< Belle speranze / Mannoia, Fiorella

4. OPERE CONTENUTE IN UNA PUBBLICAZIONE E ASSEGNAZIONE DEI TITOLI UNIFORMI

A ciascuna pubblicazione si assegnano uno o più titoli uniformi sulla base delle opere che contiene. La pubblicazione può contenere:

- a) una sola opera (vedi il par. 4.1);
- b) una o più parti di un'opera (vedi il par. 4.2);
- c) una raccolta di due o più opere (o parti di opere diverse) con un titolo d'insieme idoneo a identificarla come opera (vedi il par. 4.3);
- d) un'opera (o parti di un'opera o una raccolta) accompagnata da altre opere o da contributi aggiuntivi, senza un titolo d'insieme che li comprenda (vedi il par. 4.4).

Un'opera (comprese le parti di un'opera e le raccolte):

- 1) può essere costituita da più parti o contributi componenti (vedi il par. 4.5);
- 2) può essere presentata in una singola espressione oppure, all'interno della stessa pubblicazione, in due o più espressioni differenti (vedi il par. 4.6).

È obbligatoria l'assegnazione di un titolo uniforme per l'opera principale, o da considerare come tale, contenuta nella pubblicazione, e per altre opere che siano presentate con pari rilievo o comunque in evidenza, secondo le norme che seguono. L'assegnazione di ulteriori titoli uniformi, p.es. per le opere contenute in una raccolta con titolo d'insieme e non menzionate nella fonte primaria per la descrizione (vedi la Parte I, cap. 3), è facoltativa.

Per le relative responsabilità vedi la Parte III.

4.1. Pubblicazioni che contengono una sola opera

Se la pubblicazione contiene una sola opera si assegna il titolo uniforme appropriato a questa.

La Gerusalemme liberata / Torquato Tasso
t.u. **Gerusalemme liberata**

Tristano e Isotta : dramma musicale in tre atti / musica e libretto di Richard Wagner
t.u. **Tristan und Isolde**

Il sorpasso / regia di Dino Risi
t.u. **Il sorpasso**

4.2. Pubblicazioni che contengono parti di un'opera

4.2.1. Pubblicazioni che contengono una parte di un'opera

Se la pubblicazione contiene una sola parte di un'opera si assegna il titolo uniforme appropriato a quella parte (vedi il par. 1.1.4).

La Commedia. Inferno / Dante Alighieri
t.u. **Divina Commedia. Inferno**

Vangelo di Matteo / nuovissima versione dai testi originali di Angelo Lancellotti
t.u. *con aggiunte* **Bibbia. Nuovo Testamento. Vangelo secondo Matteo** (in italiano)

Il libro terzo dell'Eneide / Virgilio
(*contiene il testo latino e la traduzione italiana*)
t.u. **Aeneis. Libro 3**
altro t.u. con aggiunte **Aeneis. Libro 3** (in italiano)

La monaca di Monza / Alessandro Manzoni
(*edizione di alcuni capitoli di Fermo e Lucia, comunemente pubblicati con questo titolo*)
t.u. **Fermo e Lucia. La monaca di Monza**

Madamina! il catalogo è questo : (dall'opera Don Giovanni) : per canto e pianoforte (Basso) / Mozart
(*musica a stampa*)
t.u. **Don Giovanni. Madamina! il catalogo è questo**

I cataloghi delle biblioteche italiane : estratto dai volumi I-VI, 1927-1933 della rivista Accademie e biblioteche d'Italia
t.u. **I cataloghi delle biblioteche italiane**

4.2.2. Pubblicazioni che contengono più parti di un'opera

Quando la pubblicazione contiene più parti di una stessa opera:

- a) se le parti possono essere indicate cumulativamente si assegna il titolo uniforme dell'opera seguito dall'indicazione cumulativa delle parti;
- b) se le parti non possono essere indicate cumulativamente, e sono due o tre, si assegnano più titoli uniformi distinti, appropriati a ciascuna parte;
- c) se le parti non possono essere indicate cumulativamente e sono più di tre si assegna il titolo uniforme dell'opera con l'aggiunta, facoltativa, dell'indicazione (*antologie*) (vedi il par. 1.4.3).

I primi sette canti de la Divina Commedia di Dante Alighieri : in dialetto veronese / Carlo Alberto Bendinelli
(*le parti possono essere indicate cumulativamente*)
t.u. con aggiunte **Divina Commedia**. Inferno. Canti 1-7 (in veronese)

I primi due libri dell'Eneide di Virgilio / saggio di traduzione in ottava rima di Francesco Duca
t.u. con aggiunte **Aeneis**. Libri 1-2 (in italiano)

Ester e Rut : due libri della Bibbia
(*le parti non possono essere indicate cumulativamente*)
t.u. con aggiunte **Bibbia**. Antico Testamento. Ester (in italiano)
t.u. con aggiunte **Bibbia**. Antico Testamento. Rut (in italiano)

Inno e marcia trionfale : dall'opera Aida : per pianoforte / Giuseppe Verdi
(*le due parti sono spesso unite, ma vengono pubblicate anche separatamente*)
t.u. **Aida**. Inno
t.u. **Aida**. Marcia trionfale

Le avventure di Sindbad, Aladino, Hasan di Basra : altre storie dalle Mille e una notte
(*le parti non possono essere indicate cumulativamente*)
t.u. con aggiunte **Le mille e una notte** (in italiano ; antologie)

Boccaccio / a cura di Annamaria Andreoli e Gabriella Magni
(*passi scelti dal Decameron*)
t.u. con aggiunte **Decameron** (antologie)

I doni di Dio : brani scelti dalle Confessioni / sant'Agostino
t.u. con aggiunte **Confessiones** (in italiano ; antologie)

4.3. Raccolte di più opere con un titolo d'insieme**4.3.1. Raccolte di più opere di autori diversi o anonime**

Se la pubblicazione contiene più opere preesistenti (o loro parti o brani) di autori diversi o anonime si assegna come titolo uniforme il titolo d'insieme che identifica la raccolta (vedi il par. 0.1.4).

Per le opere contenute all'interno della raccolta si possono assegnare ulteriori titoli uniformi, particolarmente se sono poco numerose o sono pubblicate anche autonomamente. Sono obbligatori appropriati titoli uniformi per le opere che corrispondono a un'intera unità fisica separata della pubblicazione e per quelle che sono indicate nella fonte primaria per la descrizione (vedi la Parte I, cap. 3), se non sono più di tre.

Per le raccolte che comprendono anche opere o contributi originali, prodotti per l'occasione, vedi il par. 4.3.3. Per le pubblicazioni che contengono due o più opere senza un titolo d'insieme idoneo a identificare la raccolta come un'opera vedi il par. 4.4.

Il teatro greco : tutte le tragedie / a cura di Carlo Diano
t.u. **Il teatro greco**

Quando gli alieni invasero la terra : una raccolta di romanzi e racconti su come i più grandi autori di fantascienza hanno immaginato l'arrivo sul nostro pianeta di civiltà e intelligenze extraterrestri / a cura di Piergiorgio Nicolazzini
t.u. **Quando gli alieni invasero la terra**

Lettere inedite dei macchiaioli / a cura di Piero Dini
t.u. **Lettere inedite dei macchiaioli**

Raccolta graduale di arie d'opera di Donizetti, Galuppi, Mascagni, Mozart, Paisiello, Rossini : per soprano : per il primo anno di studio
t.u. **Raccolta graduale di arie d'opera di Donizetti, Galuppi, Mascagni, Mozart, Paisiello, Rossini**

Cielito lindo : il meglio delle canzoni messicane
(audioregistrazione; il titolo d'insieme coincide con quello di una delle canzoni e, se si registrano anche quelli, andrà distinto come indicato nel par. 1.3.2)
t.u. **Cielito lindo** : il meglio delle canzoni messicane

I grandi maestri dell'arte italiana : una raccolta di 350 opere dal XIII al XVIII secolo
(CD-ROM)
t.u. **I grandi maestri dell'arte italiana**

Eirik il Rosso e altre saghe vichinghe
(raccolta con titolo d'insieme che include quello di una delle opere contenute)
t.u. **Eirik il Rosso e altre saghe vichinghe**
t.u. con aggiunte **Eiriks saga rauða** (in italiano)

Carmina burana e altri canti della goliardia medievale
t.u. **Carmina burana e altri canti della goliardia medievale**
t.u. **Carmina burana**

Il libro dei vagabondi : lo "Speculum cerretanorum" di Teseo Pini, "Il vagabondo" di Rafaele Frianoro e altri testi di "furfanteria"
(raccolta con titolo d'insieme e indicazione, sul frontespizio, delle due opere principali che contiene)
t.u. **Il libro dei vagabondi**
t.u. **Speculum cerretanorum**
t.u. **Il vagabondo, ovvero Sferza de' bianti e vagabondi**

Inezie : 3 pezzi di teatro americano
(raccolta di tre opere in traduzione italiana: contiene Inezie di Susan Glaspell, Aria da capo di Edna St. Vincent Millay e Macchinale di Sophie Treadwell)
t.u. **Inezie**
t.u. con aggiunte **Trifles** (in italiano)
t.u. con aggiunte **Aria da capo** (in italiano)
t.u. con aggiunte **Machinal** (in italiano)

Teatro della perestrojka / a cura di Giampaolo Gandolfo
(raccolta che contiene La panchina di Aleksandr Gel'man, La fionda di Nikolaj Koljada, Cinzano di Ljudmila Petrusovskaja, Cara professoressa di Ljudmila Razumovskaja)
t.u. **Teatro della perestrojka**
t.u. (facolt.) con aggiunte **Skamejka** (in italiano)
t.u. (facolt.) con aggiunte **Rogatka** (in italiano)
t.u. (facolt.) con aggiunte **Cinzano** (in italiano)
t.u. (facolt.) con aggiunte **Den' rozdenija Smirnovoj, Dorogaja Elena Sergeevna** (in italiano)

Raccolta di scelti pezzi classici trascritti per clarinetto ad uso di studi meccanici e melodici
(contiene alcune composizioni di Schubert, Chopin, Scarlatti e altri)
t.u. **Raccolta di scelti pezzi classici trascritti per clarinetto ad uso di studi meccanici e melodici**
t.u. *facoltativi per le singole opere*

4.3.2. Raccolte di più opere di uno stesso autore o di autori in collaborazione

Per le raccolte di più opere o brani di opere di uno stesso autore, o di due o tre autori in collaborazione tra loro,

a) se le opere contenute sono due o tre si assegnano i titoli uniformi appropriati per ciascuna opera;
b) se le opere contenute sono più di tre si assegna un titolo collettivo uniforme (vedi il par. 1.5.1) o, nel caso di due o tre coautori, un appropriato titolo collettivo uniforme per ciascuno di essi²⁷.

Si assegnano titoli uniformi appropriati anche per le opere che corrispondono a un'intera unità fisica separata della pubblicazione. Altri titoli uniformi per le singole opere contenute sono facoltativi.

Per le pubblicazioni che contengono più opere di uno stesso autore senza un titolo d'insieme vedi il par. 4.4.

Tre commedie / Eduardo De Filippo
(contiene Le bugie con le gambe lunghe, La grande magia, Bene mio core mio)
t.u. **Le bugie con le gambe lunghe**
t.u. **La grande magia**
t.u. **Bene mio core mio**

²⁷ Se non si utilizzano i titoli collettivi uniformi si adotta come titolo uniforme il titolo prevalente nelle edizioni della raccolta, considerata come un'opera singola.

I diari della grande guerra : Kobilek e La ritirata del Friuli, con i taccuini inediti / Ardengo Soffici

t.u. **Kobilek**

t.u. **La ritirata del Friuli**

Il pozzo e il pendolo e altri racconti / Edgar Allan Poe

t.coll.u. [**Opere**. Racconti e novelle] (in italiano)

t.u. con aggiunte **The pit and the pendulum** (in italiano)

L'opera completa di Leonardo pittore

t.coll.u. [**Opere**. Pittura]

Per conoscere Ungaretti : antologia delle opere

t.coll.u. con aggiunte [**Opere**] (antologie)

Alcune poesie di Hölderlin / tradotte da Gianfranco Contini

t.coll.u. con aggiunte [**Opere**. Poesia] (in italiano ; antologie)

Scritti sull'arte / Karl Marx, Friedrich Engels

(contiene brani di scritti del primo autore, del secondo autore e in collaborazione tra i due)

t.coll.u. con aggiunte [**Opere**] (in italiano ; antologie) / Marx, Karl

t.coll.u. con aggiunte [**Opere**] (in italiano ; antologie) / Engels, Friedrich

Lettere agli amici lucchesi / Giovanni Pascoli

t.coll.u. [**Opere**. Lettere e carteggi]

I quattro codici : civile e di procedura civile, penale e di procedura penale : con le disposizioni di attuazione e transitorie, la Costituzione della Repubblica italiana, vaste appendici di leggi usuali e ampio indice analitico-alfabetico

(la registrazione delle cinque opere indicate sul frontespizio – i quattro codici e la Costituzione – è facoltativa)

t.coll.u. [**Codici**]

< I quattro codici

t.u. facoltativi per i singoli codici, la Costituzione e la raccolta di leggi

Le nove sinfonie di Beethoven / Aldo Ceccato dirige l'Orchestra filarmonica di Bergen

t.coll.u. con aggiunte [**Opere**. Sinfonie] (videoregistrazioni)

4.3.3. Raccolte che comprendono opere preesistenti e contributi originali

Una pubblicazione che comprende, con un titolo d'insieme, sia una raccolta di opere o parti di opere preesistenti, sia una o più opere o contributi originali, si registra secondo la componente che prevale. Si formulano ulteriori titoli uniformi, quando opportuno, per l'altra o le altre componenti.

Libri, editori e pubblico nel mondo antico : guida storica e critica / a cura di Guglielmo Cavallo
(comprende due scritti già pubblicati di E. G. Turner e T. Kleberg e un saggio di G. Cavallo prodotto per l'occasione: prevalendo i contributi preesistenti si tratta come una raccolta)

t.u. **Libri, editori e pubblico nel mondo antico**

Angela Vinay e le biblioteche : scritti e testimonianze

(comprende una sezione di Studi e testimonianze di vari autori e una scelta di Scritti e interventi di Angela Vinay 1967-1989, che occupano rispettivamente le p. 33-199 e 201-331: titolo, disposizione e dimensioni indicano che la prima componente – opera in collaborazione tra vari autori – è quella principale)

t.u. **Angela Vinay e le biblioteche**

t.coll.u. [**Opere**] / Vinay, Angela

4.4. Pubblicazioni che contengono più opere o contributi aggiuntivi

4.4.1. Scelta dell'opera principale

Se la pubblicazione contiene più opere o contributi, presentati sullo stesso piano oppure con rilievo diverso, ma non è una raccolta con un titolo d'insieme idoneo a identificarla come opera, si assegna il titolo uniforme appropriato all'opera principale.

Se le opere contenute nella pubblicazione sono due o tre si assegnano titoli uniformi appropriati anche alla seconda e alla terza. Se le opere contenute sono più di tre l'assegnazione dei titoli uniformi per le altre opere, oltre quella principale, è facoltativa.

Si considera opera principale quella che, nella pubblicazione stessa, è presentata come tale, sulla base del rilievo grafico e dell'indicazione del contenuto e delle relative responsabilità nella fonte primaria per la descrizione (vedi la Parte I, cap. 3):

a) se c'è un titolo principale, l'opera a cui il titolo stesso si riferisce o è più appropriato;

b) se due o più opere sono presentate sullo stesso piano, quella elencata o collocata per prima;

c) se nella pubblicazione non c'è una disposizione in sequenza, o ce n'è più d'una, l'opera che nella descrizione bibliografica è indicata per prima (vedi la Parte I, par. 3.2.4 B e 4.1.1.5).

Se i criteri indicati non sono applicabili o non sono sufficienti si tiene conto della prevalenza nel contenuto.

Per le opere pubblicate con contributi evidentemente subordinati o aggiuntivi vedi il par. 4.4.2.

Pubblicazioni che presentano un'opera con particolare rilievo rispetto ad altre:

L'arte della conversazione / Peter Burke

(comprende anche una scelta di scritti inediti dello stesso autore, di cui non si dà indicazione sul frontespizio)

t.u. con aggiunte **The art of conversation** (in italiano)

Il mio paese e il mondo / Andrei Sakharov ; in appendice Progresso, coesistenza e libertà intellettuale *(la seconda opera, dello stesso autore, è indicata sul frontespizio come aggiuntiva)*

t.u. con aggiunte **O strane i mire = О стране и мире** (in italiano)

t.u. con aggiunte **Razmyšleniâ o progressse, mirnom sosušestvovanii i intellektual'noj svobode = Размышления о прогрессе, мирном сосуществовании и интеллектуальной свободе** (in italiano)

Confessioni di un oppiomane ; Suspiria de profundis ; La diligenza inglese / Thomas De Quincey *(la prima delle tre opere è indicata sul frontespizio con maggiore risalto)*

t.u. con aggiunte **Confessions of an English opium-eater** (in italiano)

t.u. con aggiunte **Suspiria de profundis** (in italiano)

t.u. con aggiunte **The English mail coach** (in italiano)

L'animale del tempo ; seguito da Lettera agli attori, Per Louis de Funès / Valère Novarina

t.u. con aggiunte **L'animal du temps** (in italiano)

t.u. con aggiunte **Lettre aux acteurs** (in italiano)

t.u. con aggiunte **Pour Louis de Funès** (in italiano)

Orlando furioso di Ludovico Ariosto / raccontato da Italo Calvino ; con una scelta del poema

t.u. **Orlando furioso di Ludovico Ariosto**

t.u. con aggiunte **Orlando furioso** (antologie) / Ariosto, Ludovico

Le vacanze di Nicola / Jean Jacques Sempé, René Goscinny ; traduzione di Alix Tardieu Turolla. Le vacanze di Nicola / J. J. Sempé, R. Goscinny. Supplemento / realizzato da C. Biet ... [et al.] ; tradotto e adattato da Giampaolo Mauro

(pubblicazione bifronte; la seconda opera è presentata come supplemento)

t.u. con aggiunte **Les vacances du petit Nicolas** (in italiano)

t.u. con aggiunte **Les vacances du petit Nicolas. Supplément** (in italiano)

Nuovo Testamento e mitologia : il manifesto della demitizzazione / Rudolf Bultmann ; saggio introduttivo di Italo Mancini "Oltre Bultmann"

(contiene tre saggi di Bultmann tradotti in italiano con i seguenti titoli: Nuovo Testamento e mitologia, Sul problema della demitizzazione e Intorno al problema della demitizzazione)

t.u. con aggiunte **Neues Testament und Mythologie** (in italiano)

t.u. con aggiunte **Zum Problem der Entmythologisierung <1948>** (in italiano)

t.u. con aggiunte **Zum Problem der Entmythologisierung <1961>** (in italiano)

t.u. per il contributo aggiuntivo **Oltre Bultmann** / Mancini, Italo

Il nuovo Codice penale e le leggi complementari / annotazioni e coordinamenti a cura di Luigi Alibrandi *(il titolo indica specificamente solo un'opera)*

t.u. **Codice penale**

Norme di prevenzione incendi : raccolta delle circolari e lettere-circolari emanate dal Ministero dell'interno dal 1948 a ottobre 1998 : i decreti e le leggi più importanti in tema di sicurezza e prevenzione

t.coll.u. **[Circolari]** / Italia. Ministero dell'interno

t.coll.u. (facolt.) **[Leggi]** / Italia

La scoperta de l'America e altri sonetti / Cesare Pascarella

t.u. **La scoperta de l'America**

t.coll.u. (facolt.) **[Opere. Poesia]**

Il teatro e il suo doppio : con altri scritti teatrali e la tragedia I Cenci / Antonin Artaud

t.u. con aggiunte **Le théâtre et son double** (in italiano)

t.u. con aggiunte **Les Cenci** (in italiano)

t.coll.u. (facolt.) **[Opere]** (in italiano)

Live in Roma 2005 ; con il libro Biografia di una voce / Fiorella Mannoia

Live in Roma 2005 / Fiorella Mannoia

Biografia di una voce / Fiorella Mannoia

(pubblicazione costituita da una videoregistrazione su DVD e da un volume a stampa)

t.u. **Live in Roma 2005**

t.u. **Biografia di una voce**

Pubblicazioni che presentano più opere sullo stesso piano o con pari rilievo:

Alcesti ; Medea ; Baccanti / Euripide

t.u. **Alcestis**

altro t.u. con aggiunte **Alcestis** (in italiano)

t.u. **Medea**

altro t.u. con aggiunte **Medea** (in italiano)

t.u. **Bacchae**

altro t.u. con aggiunte **Bacchae** (in italiano)

Piano concerto in D minor, K 466 ; Piano concerto in C minor, K 491 / Wolfgang Amadeus Mozart

t.u. con aggiunte **Concerti, pianoforte, orchestra, n. 20, K 466, re minore** (audioregistrazioni)

t.u. con aggiunte **Concerti, pianoforte, orchestra, n. 24, K 491, do minore** (audioregistrazioni)

Requiem / Gabriel Fauré. Pavane pour une infante défunte / Maurice Ravel

t.u. con aggiunte **Requiem** (audioregistrazioni)

t.u. con aggiunte **Pavane pour une infante défunte** (audioregistrazioni)

La giòstra a pé 'nt el cul / Oscar Barile. La sposa del tecc ross / Remigio Bertolino. La ca dla rol / Antonio Borghese (Tòni Borghèis). Ciau pais / Marco Gosso
(raccolta di quattro opere, elencate sul frontespizio)

t.u. **La giòstra a pé 'nt el cul**

t.u. (facolt.) **La sposa del tecc ross**

t.u. (facolt.) **La ca dla rol**

t.u. (facolt.) **Ciau pais**

Filippo ; Saul ; Sonetti / Vittorio Alfieri

t.u. **Filippo**

t.u. **Saul**

t.u. con aggiunte **Rime** (antologia)

6^a Triennale italiana della medaglia d'arte. Antologica della medaglia friulana dal '400 al '900. Rassegna della placchetta dal XV° al XVII° secolo : Chiesa di San Francesco, 12 maggio-17 giugno 1984

t.u. **6^a Triennale italiana della medaglia d'arte**

t.u. **Antologica della medaglia friulana dal '400 al '900**

t.u. **Rassegna della placchetta dal XV° al XVII° secolo**

L'opera completa di Bramantino e Bramante pittore / presentazione di Gian Alberto Dell'Acqua ; apparati critici e filologici di Germano Mulazzani

(pubblicazione senza un titolo d'insieme significativo che raccoglie le opere di due artisti, con contributi aggiuntivi di altri due autori: si considera principale la raccolta delle opere del primo)

t.coll.u. [**Opere**] / Bramantino

t.coll.u. [**Opere. Pittura**] / Bramante, Donato

Massimario completo della giurisprudenza del Consiglio di Stato e della Corte costituzionale, 1972-1981

t.coll.u. [**Giurisprudenza**] / Italia. Consiglio di Stato

t.coll.u. [**Giurisprudenza**] / Italia. Corte costituzionale

Lettere di Tullio Crali, Valentino Danieli, Fortunato Depero ... : 1929-1939 / a cura di Danilo Presotto

(raccolta di lettere di numerosi artisti, elencati sul frontespizio, senza un titolo d'insieme significativo)

t.coll.u. [**Opere. Lettere e carteggi**] / Crali, Tullio

t.coll.u. *facoltativi per gli altri autori*

Le avventure di Pinocchio / Carlo Collodi. Il cammino verso l'umanità di Pino Occhio / Luciano Chiesa

(le due opere, indicate una di fianco all'altra nel frontespizio, sono stampate rispettivamente sulle pagine di sinistra e su quelle di destra)

t.u. **Le avventure di Pinocchio**

t.u. **Il cammino verso l'umanità di Pino Occhio**

Enrico Parnigotto (Padova 1908) : Ritmi nello spazio : antologica di opere su carta, 1929-1996 : Civica

galleria di Piazza Cavour, 20 dicembre 1997-25 gennaio 1998 / a cura di Albertino Parnigotto e Giorgio

Segato. Carlo Travaglia (Arezzo 1918) : I sensi del segno : antologica di opere su carta, 1940-1997 : Civica

galleria di Piazza Cavour, 20 dicembre 1997-25 gennaio 1998 / a cura di Giorgio Segato e Mino Travaglia

(pubblicazione bifronte)

t.u. **Enrico Parnigotto (Padova 1908)**

t.u. **Carlo Travaglia (Arezzo 1918)**

Vocali / Umberto Eco. Soluzioni felici / Paolo Domenico Malvinni

(pubblicazione bifronte)

t.u. **Vocali**

t.u. **Soluzioni felici**

Vita di Massaroni : briganti, carbonari ed austriaci ai confini del Regno di Napoli (1820-1821) / Aldevis Tibaldi. Life of Massaroni : an Italian bandit / Bartolomeo Pinelli
(pubblicazione bifronte, in cui solo l'opera di Tibaldi ha frontespizio e verso del frontespizio con le informazioni consuete; l'altra componente è la riproduzione facsimilare dell'edizione originale del 1823 intitolata Events of the life of Massaroni, an Italian bandit)

t.u. **Vita di Massaroni**

t.u. **Events of the life of Massaroni, an Italian bandit**

2 film di Oliver Stone su Fidel Castro

(pubblicazione che comprende due film, ciascuno su un DVD, e un volume a stampa)

t.u. **Comandante**

t.u. **Looking for Fidel**

t.u. **Fidel revisited**

Pubblicazioni che comprendono opere o contributi di carattere diverso:

Primo Mazzolari nella storia del Novecento / Mariangela Maraviglia

(saggio accompagnato da una scelta di scritti di don Mazzolari)

t.u. **Primo Mazzolari nella storia del Novecento**

t.coll.u. [**Opere**] / Mazzolari, Primo

Max Ernst / a cura di David Larkin ; introduzione di A. W. Rossabi ; traduzione di Luca M. Venturi ; ricerca iconografica di Celestine Dars

(la pubblicazione si presenta come una raccolta di opere dell'artista, accompagnata da un'introduzione)

t.coll.u. [**Opere**] / Ernst, Max

Edizione critica delle rime del Canzoniere di Ludovico Ariosto : tesi di dottorato / di Maria Finazzi ; tutore S. Albonico

(tesi di dottorato di ricerca, che comprende il testo oggetto del lavoro)

t.u. **Edizione critica delle rime del Canzoniere di Ludovico Ariosto**

t.u. **Rime** / Ariosto, Ludovico

La Bibbia di Gerusalemme

(contiene il testo della Bibbia, nella versione italiana ufficiale della Conferenza episcopale italiana, con le note e i commenti de La Bible de Jérusalem, tradotti e adattati da un gruppo di biblisti italiani: il testo biblico è da considerare l'opera principale)

t.u. con aggiunte **Bibbia** (in italiano)

t.u. con aggiunte **La Bible de Jérusalem** (in italiano)

Messalino festivo dell'assemblea : testi ufficiali completi con breve commento alle letture e orientamenti per la preghiera e per la vita

(contiene i testi del Messale per i giorni festivi, nella versione ufficiale italiana, e i commenti del Missel dominical de l'assemblée curato da un gruppo di benedettini francesi, tradotti e adattati in italiano: il testo del Messale è da considerare l'opera principale)

t.u. **Messale romano**. Domeniche e feste

t.u. con aggiunte **Missel dominical de l'assemblée** (in italiano)

4.4.2. Contributi subordinati o aggiuntivi

Sono contributi subordinati o aggiuntivi (vedi il par. 0.1.6):

- introduzioni, prefazioni e postfazioni, presentazioni, note introduttive, saggi o studi di accompagnamento, etc.;
- note e commenti o annotazioni a un testo;
- illustrazioni di accompagnamento a un testo;
- appendici, supplementi, bibliografie, indici, etc. che accompagnano un testo o un altro genere di opera.

Si considerano aggiuntivi i contributi per i quali non risulta evidente che costituiscono parte integrante e costitutiva dell'opera come originariamente concepita o realizzata, anche se presenti nella sua prima pubblicazione.

I contributi subordinati o aggiuntivi che sono indicati con il loro titolo nella fonte primaria per la descrizione (vedi la Parte I, cap. 3) si registrano autonomamente se questo è sufficiente a identificarli. Se non vi figurano o vi sono indicati genericamente la loro registrazione è facoltativa²⁸.

Per i contributi subordinati o aggiuntivi che non sono dotati di un titolo sufficiente a identificarli vedi la Parte III, par. 4.5²⁹.

²⁸ Può essere obbligatoria, tuttavia, l'assegnazione di un'intestazione secondaria all'autore del contributo (vedi la Parte III, par. 4.5).

- Canzoniere / Francesco Petrarca ; testo critico e introduzione di Gianfranco Contini ; annotazioni di Daniele Ponchiroli
(*i contributi aggiuntivi non sono indicati con un proprio titolo*)
t.u. **Canzoniere**
- Vita di Colombano e dei suoi discepoli / Giona di Bobbio ; introduzione di Inos Biffi ; analisi e commento di Aldo Granata ; cartografia a cura di Costante Marabelli ; indici a cura di Antonio Tombolini
t.u. **Vita Columbani et discipulorum eius**
altro t.u. con aggiunte **Vita Columbani et discipulorum eius** (in italiano)
- Il nome della rosa / di Umberto Eco
(*al volume è allegato un fascicolo, non menzionato sul frontespizio, con il titolo Postille a Il nome della rosa / di Umberto Eco*)
t.u. **Il nome della rosa**
t.u. (*facolt.*) per il contributo aggiuntivo allegato **Postille a Il nome della rosa**
- La fabbrica del consenso / Noam Chomsky, Edward S. Herman ; traduzione di Stefano Rini ; con il saggio Lo specchio in pezzi, di Alberto Leiss e Letizia Paolozzi
(*il contributo aggiuntivo è indicato col suo titolo*)
t.u. con aggiunte **Manufacturing consent** (in italiano)
t.u. **Lo specchio in pezzi**
- Rime / Dante Alighieri ; a cura di Gianfranco Contini ; con un saggio di Maurizio Perugi
(*il titolo del contributo aggiuntivo risulta solo dall'interno della pubblicazione*)
t.u. **Rime**
t.u. (*facolt.*) **Un'idea delle Rime di Dante** / Perugi, Maurizio
- Canzoniere / Francesco Petrarca ; introduzione di Ugo Foscolo ; note di Giacomo Leopardi
(*l'introduzione, col titolo Saggio sopra la poesia del Petrarca, è la traduzione italiana di un saggio scritto in inglese dal Foscolo*)
t.u. **Canzoniere**
t.u. (*facolt.*) con aggiunte **An essay on the poetry of Petrarch** (in italiano) / Foscolo, Ugo
- Edizione nazionale delle opere di Cesare Beccaria / diretta da Luigi Firpo
1: Dei delitti e delle pene / Cesare Beccaria ; a cura di Gianni Francioni ; con Le edizioni italiane del Dei delitti e delle pene, di Luigi Firpo
t.coll.u. (*per la raccolta nel suo complesso*) [**Opere**]
t.u. (*per il vol. 1*) **Dei delitti e delle pene**
t.u. (*per il contributo aggiuntivo nel vol. 1*) **Le edizioni italiane del Dei delitti e delle pene** / Firpo, Luigi

4.5. Parti componenti di un'opera

Se un'opera è costituita da più parti o contributi componenti (vedi il par. 0.1.5), oltre all'assegnazione del titolo uniforme per l'opera nel suo complesso si possono assegnare ulteriori titoli uniformi appropriati per le singole parti o contributi dotati di un titolo significativo, che possa essere registrato in forma indipendente (vedi il par. 1.1.4).

Sono obbligatori titoli uniformi appropriati per le parti che costituiscono un'intera unità fisica della pubblicazione (esclusi gli allegati) e per quelle indicate nella fonte primaria per la descrizione (vedi la Parte I, cap. 3), se non sono più di tre, quando hanno un titolo significativo e comportano intestazioni principali differenti rispetto all'opera nel suo complesso (vedi la Parte III).

Per parti o contributi componenti pubblicati autonomamente vedi il par. 4.2; per le opere o parti di opere preesistenti contenute in una raccolta vedi il par. 4.3.

- Dalla pieve alla cattedrale nel territorio di Alessandria / Diocesi, pievi, parrocchie e monasteri nel territorio di Alessandria, secoli X-XIII, [di] Geo Pistarino ; Arte romanica nel territorio di Alessandria, [di] Alberto Fumagalli ; fotografie di Mario Carrieri
(*opera in collaborazione costituita da due contributi con propri titoli e responsabilità differenti*)
t.u. (*per l'opera nel suo complesso*) **Dalla pieve alla cattedrale nel territorio di Alessandria**
t.u. (*per il primo contributo*) **Diocesi, pievi, parrocchie e monasteri nel territorio di Alessandria, secoli X-XIII**
t.u. (*per il secondo contributo*) **Arte romanica nel territorio di Alessandria**
- L'Ambrosiana / Storia dell'Ambrosiana, di Angelo Paredi ; I dipinti e le sculture, di Gian Alberto Dell'Acqua; I disegni e le stampe, di Lamberto Vitali
(*opera in collaborazione costituita da tre contributi con propri titoli e responsabilità differenti*)
t.u. (*per l'opera nel suo complesso*) **L'Ambrosiana**
t.u. (*per i singoli contributi*) **Storia dell'Ambrosiana**
I dipinti e le sculture
I disegni e le stampe

²⁹ Quando lo si ritiene opportuno, in alternativa, può essere formulato un titolo uniforme appropriato per il contributo.

Eduardo / la vita e le opere in un volume di Anna Barsotti ; le immagini e la voce dell'artista in una videocassetta di Rai educational

Eduardo / Anna Barsotti

Eduardo racconta Eduardo

t.u. (per l'opera nel suo complesso) **Eduardo**

t.u. (per il testo a stampa) **Eduardo** / Barsotti, Anna

t.u. (per la videoregistrazione) **Eduardo racconta Eduardo**

Il linguaggio della biblioteca : scritti in onore di Diego Maltese / raccolti da Mauro Guerrini
(miscellanea d'omaggio che comprende numerosi contributi)

t.u. (per l'opera nel suo complesso) **Il linguaggio della biblioteca**

t.u. facoltativi per i singoli contributi

Trattato di storia romana / Giulio Giannelli, Santo Mazzarino

1: L'Italia antica e la repubblica romana / a cura di G. Giannelli

2: L'impero romano / a cura di S. Mazzarino

(opera in collaborazione, composta da due parti dovute rispettivamente al primo e al secondo autore)

t.u. (per l'opera nel suo complesso) **Trattato di storia romana** / Giannelli, Giulio

t.u. (per il vol. 1) **L'Italia antica e la repubblica romana** / Giannelli, Giulio

t.u. (per il vol. 2) **L'impero romano** / Mazzarino, Santo

Storia d'Italia / diretta da Giuseppe Galasso

21: La crisi di fine secolo e l'età giolittiana / Franco Gaeta

t.u. (per l'opera nel suo complesso) **Storia d'Italia** <diretta da Giuseppe Galasso>

t.u. (per il vol. 21) **La crisi di fine secolo e l'età giolittiana** / Gaeta, Franco

La letteratura italiana : storia e testi

2: Poeti del Duecento / a cura di Gianfranco Contini

t.u. (per l'opera nel suo complesso) **La letteratura italiana** : storia e testi

t.u. (per la parte) **Poeti del Duecento**

4.6. Pubblicazioni che contengono più espressioni di una stessa opera

Se una pubblicazione contiene due o più espressioni di una stessa opera (o di sue parti o brani, o di più opere) si possono formulare più titoli uniformi con le aggiunte appropriate alle singole espressioni (vedi il par. 1.4)³⁰.

La ballata del vecchio marinaio / Samuel Taylor Coleridge ; prefazione di Claudio Gorlier ; traduzione di Beppe Fenoglio

(col testo originale a fronte)

t.u. **The rime of the ancient mariner**

altro t.u. con aggiunte **The rime of the ancient mariner** (in italiano)

Lesbia napoletana : cinquanta carmi di Catullo in napoletano / [a cura di] Renato Casolaro

(col testo latino a fronte)

t.u. con aggiunte **Carmina** (antologie)

altro t.u. con aggiunte **Carmina** (in napoletano ; antologie)

Lo cunto de li cunti / Giambattista Basile ; a cura di Michele Rak

(con la versione italiana a fronte)

t.u. **Lo cunto de li cunti**

altro t.u. con aggiunte **Lo cunto de li cunti** (in italiano)

La cena di Trimalcione / di Petronio ; con testo a fronte, introduzione e traduzione di Saverio Vollaro

t.u. **Satyricon**. Cena Trimalchionis

altro t.u. con aggiunte **Satyricon**. Cena Trimalchionis (in italiano)

Antidetti / Giuseppe Pontiggia ; [intagli di] Raymundo Sesma

(testo in nero e in braille)

t.u. **Antidetti**

altro t.u. con aggiunte **Antidetti** (braille)

Autobots fight back / written by John Grant ; illustrated by Mike Collins and Mark Farmer

(libro e audiocassetta della serie The Transformers, per bambini, con lo stesso testo)

t.u. **Autobots fight back**

altro t.u. con aggiunte **Autobots fight back** (audioregistrazioni)

³⁰ Se non si utilizzano le aggiunte al titolo uniforme (par. 1.4) si assegna il solo titolo uniforme dell'opera.

5. ACCESSO DA ALTRI TITOLI

Devono costituire punti di accesso, oltre a uno o più titoli uniformi, secondo le norme precedenti, e al titolo principale della pubblicazione, altri titoli che offrano una utile via di ricerca:

- a) titoli differenti dal titolo principale, o sue varianti, che figurino in altre parti in evidenza della pubblicazione (altri frontespizi, copertina, dorso, occhietto, etichetta, custodia, contenitore, etc.) (vedi la Parte I, par. 1.4.6 e 4.1.1.7 B);
- b) varianti del titolo in pubblicazioni in più unità (vedi la Parte I, par. 4.1.1.7 A);
- c) il titolo alternativo (vedi la Parte I, par. 4.1.1.2), se è usato anche da solo per fare riferimento all'opera;
- d) i titoli paralleli (o, se sono più di tre, almeno quelli nelle lingue più diffuse) (vedi la Parte I, par. 4.1.4.1);
- e) il complemento del titolo (vedi la Parte I, par. 4.1.2), quando consiste nello sviluppo della sigla che costituisce il titolo (o ne fa parte) o quando può venire considerato o ricercato come titolo principale;
- f) espressioni che precedono il titolo o lo introducono, o pretitoli, quando potrebbero venire considerati come parte del titolo o come titolo principale (vedi la Parte I, par. 4.1.1.1 E, 4.1.2.3 e 4.6.1.1 B);
- g) una parte del titolo successiva alla prima o alle prime parole (titolo interno), quando per il suo maggiore rilievo grafico o per il carattere introduttivo delle prime parole può venire considerata o ricercata come titolo principale (vedi la Parte I, par. 4.1.1.1 D);
- h) possibili varianti grafiche del titolo: p.es. titoli con grafie antiche o alternative, parole che possono essere unite o staccate, trascrizioni diverse di caratteri speciali, simboli e segni non alfabetici o particolarità grafiche (vedi la Parte I, par. 2.5), etc.;
- i) il titolo di una parte di un'opera pubblicata autonomamente, quando non è generico e nel titolo uniforme o nella descrizione (vedi la Parte I, par. 4.1.1.3) è preceduto dal titolo complessivo.

Questi titoli o varianti del titolo possono prendere la forma di titoli di rinvio al titolo uniforme o di punti di accesso alle registrazioni bibliografiche interessate, o venire registrati sia nell'una sia nell'altra veste (vedi i par. 1.0.3 e 1.6.1).

Non è necessario creare ulteriori punti di accesso da forme varianti che vengono ordinate in modo identico o hanno identico valore per la ricerca nel catalogo (p.es. *La Bibbia* rispetto a *Bibbia*, *MASH* rispetto a *M*A*S*H*).

APPENDICE: INTESTAZIONI UNIFORMI PER LE EDIZIONI DELLA BIBBIA

Prospetto in ordine sistematico

Intestazioni uniformi, rinvii e richiami

Lista alfabetica